



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Explosives Regulations

Règlement sur les explosifs

C.R.C., c. 599

C.R.C., ch. 599

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on June 1, 2009

Dernière modification le 1 juin 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on June 1, 2009. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juin 2009. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
		Regulations Respecting Explosives	
		Règlement concernant les explosifs	
1	1	1	1
		SHORT TITLE	
		TITRE ABRÉGÉ	
2	1	2	1
		INTERPRETATION	
		INTERPRÉTATION	
3	4	3	4
		GENERAL	
		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
6		6	
		PART I	
		PARTIE I	
		CLASSIFICATION	
		CLASSIFICATION	
8	6	8	6
		CLASS 1 — GUNPOWDER CLASS	
		CLASSE 1 — CLASSE DE LA POUDRE À CANON	
9	7	9	7
		CLASS 2 — NITRATE MIXTURE CLASS	
		CLASSE 2 — CLASSE DES EXPLOSIFS À BASE DE NITRATE	
10	7	10	7
		CLASS 3 — NITRO-COMPOUND CLASS	
		CLASSE 3 — CLASSE DES DÉRIVÉS NITRÉS	
11	8	11	8
		CLASS 4 — CHLORATE MIXTURE CLASS	
		CLASSE 4 — CLASSE DES EXPLOSIFS CHLORATÉS	
12	9	12	9
		CLASS 5 — FULMINATE CLASS	
		CLASSE 5 — CLASSE DES FULMINATES	
13	10	13	10
		CLASS 6 — AMMUNITION CLASS	
		CLASSE 6 — CLASSE DES MUNITIONS	
14	12	14	12
		CLASS 7 — FIREWORK CLASS	
		CLASSE 7 — CLASSE DES PIÈCES PYROTECHNIQUES	
15		15	
		PART II	
		PARTIE II	
		AUTHORIZATION AND TESTING	
		AUTORISATION ET ESSAIS	
25		25	
		PART III	
		PARTIE III	
		LICENCES AND PERMITS	
		LICENCES ET PERMIS	
31		31	
		PART III.1	
		PARTIE III.1	
		FEES	
		DROITS	
32	42	32	42
		PART IV	
		PARTIE IV	
		MANUFACTURE OF EXPLOSIVES	
		FABRICATION DES EXPLOSIFS	
38	47	38	47
		PART V	
		PARTIE V	
		PACKING FOR TRANSPORTATION BY ROAD	
		EMBALLAGE POUR TRANSPORT PAR ROUTE	
38	52	38	52
		INTERPRETATION	
		INTERPRÉTATION	
48		48	
		PART VI	
		PARTIE VI	
		TRANSPORTATION BY ROAD AND PRIVATE RAILWAY	
		TRANSPORT PAR ROUTE ET PAR CHEMIN DE FER PRIVÉ	
67	55	67	55
		PART VII	
		PARTIE VII	
		FACTORIES FOR EXPLOSIVES	
		FABRIQUES D'EXPLOSIFS	
		79	79

Section		Page	Article		Page
87	PART VIII		87	PARTIE VIII	
	MAGAZINES FOR EXPLOSIVES	89		POUDRIÈRES (DÉPÔTS D'EXPLOSIFS)	89
106	PART IX		106	PARTIE IX	
	MAGAZINES FOR FIREWORKS	99		DÉPÔTS DE PIÈCES PYROTECHNIQUES	99
117	PART X		117	PARTIE X	
	SALE OF EXPLOSIVES	102		VENTE DES EXPLOSIFS	102
124	PART XI		124	PARTIE XI	
	STORAGE AND HANDLING OF AMMUNITION AND FIREWORKS	108		EMMAGASINAGE ET MANUTENTION DE MUNITIONS ET PIÈCES PYROTECHNIQUES	108
132	PART XII		132	PARTIE XII	
	AMOUNT OF AUTHORIZED EXPLOSIVE THAT MAY BE KEPT FOR USE AND NOT FOR SALE IN PLACES OTHER THAN LICENSED FACTORIES AND LICENSED MAGAZINES AND REGISTERED PREMISES AND THE MANNER IN WHICH IT SHALL BE HANDLED AND STORED	113		QUANTITÉ D'EXPLOSIFS AUTORISÉS QUI PEUT ÊTRE GARDÉE POUR USAGE PRIVÉ ET NON POUR LA VENTE DANS DES ENDROITS AUTRES QUE LES FABRIQUES OU POUDRIÈRES AUTORISÉES OU LOCAUX ENREGISTRÉS ET MODE DE MANUTENTION ET D'EMMAGASINAGE	113
142	PART XIII		142	PARTIE XIII	
	POSSESSION OF EXPLOSIVES	119		POSSESSION D'EXPLOSIFS	119
148	PART XIV		148	PARTIE XIV	
	IMPORTATION OF EXPLOSIVES	121		IMPORTATIONS DES EXPLOSIFS	121
150	PART XV		150	PARTIE XV	
	EXPLOSIVES UNDER THE DIRECTION OR CONTROL OF THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE	123		EXPLOSIFS PLACÉS SOUS LA DIRECTION OU LE CONTRÔLE DU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE	123
152	OFFENCES AND PENALTIES	124	152	INFRACTIONS ET SANCTIONS	124
156	OTHER EXPLOSIVES	126	156	AUTRES EXPLOSIFS	125
157	PART XVI		157	PARTIE XVI	
	BLENDING AND USE OF THEATRICAL EXPLOSIVES	126		MÉLANGE ET USAGE DES EXPLOSIFS DE THÉÂTRE	126
	SCHEDULE I	129		ANNEXE I	131

Section	Page	Article	Page
SCHEDULE II	134	ANNEXE II	134
SCHEDULE III		ANNEXE III	
VEHICLE STANDARDS FOR TRANSPORTING EXPLOSIVES BY A VEHICLE WITH A LOAD OF UP TO CARRYING CAPACITY	135	NORMES POUR LE TRANSPORT D'EXPLOSIFS DANS UN VÉHICULE DONT LA CHARGE PEUT ATTEINDRE LA CHARGE ADMISE	135
SCHEDULE IV		ANNEXE IV	
ELECTRIC DETONATOR TRANSPORTATION CONTAINER OR COMPARTMENT CONSTRUCTION AND LOCATION STANDARDS	137	NORMES DE FABRICATION ET D'EMPLACEMENT DES COFFRES OU DES COMPARTIMENTS DESTINÉS AU TRANSPORT DES DÉTONATEURS ÉLECTRIQUES	137

CHAPTER 599

EXPLOSIVES ACT

Explosives Regulations

REGULATIONS RESPECTING EXPLOSIVES

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Explosives Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Explosives Act*; (*Loi*)

“authorized explosive” means any explosive that is declared by the Chief Inspector to be an authorized explosive pursuant to section 22; (*explosif autorisé*)

“automotive explosive” means an automotive safety device that the competent authority of the country of origin has classified as a Class 9 explosive under the *UN Model Regulations on the Transport of Dangerous Goods*, 2005, published by the United Nations, as amended from time to time; (*explosif pour automobile*)

“Chief Inspector” means a person appointed as Chief Inspector of Explosives in the manner authorized by law or a person authorized by the Minister to carry on the duties of the Chief Inspector of Explosives in his absence; (*inspecteur en chef*)

“Department” means the Department of Energy, Mines and Resources; (*ministère*)

“detonator magazine” means a magazine for storing initiation systems; (*poudrière de détonateurs*)

“explosive” [Repealed, SOR/2009-125, s. 1]

“explosive article” means an article that contains one or more explosive substances; (*objet explosif*)

“explosive substance” means a solid or liquid substance — or a mixture of solid and liquid substances — that is capable by chemical reaction of producing a gas at a temperature, pressure and speed that could cause damage to the surrounding structures and infrastructure and in-

CHAPITRE 599

LOI SUR LES EXPLOSIFS

Règlement sur les explosifs

RÈGLEMENT CONCERNANT LES EXPLOSIFS

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les explosifs*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

«cartouche de sûreté» désigne une cartouche pour fusil de chasse, fusil, carabine, pistolet, revolver et outil industriel dont la douille peut en être extraite après le tir et qui est fermée de façon à empêcher l’explosion d’une cartouche de se communiquer à une autre cartouche, à l’exception des cartouches traceuses, incendiaires, explosives ou autres cartouches semblables pour usage militaire; (*safety cartridge*)

«composition pyrotechnique» désigne tout composé chimique ou toute préparation mélangée mécaniquement, de nature explosive ou inflammable, qui sert à la fabrication de toute pièce pyrotechnique et n’appartient pas à une autre classe d’explosifs, et comprend une étoile et une composition de feux de couleur qui ne sont pas des pièces pyrotechniques fabriquées; (*fireworks composition*)

«exploitant» comprend le propriétaire, le gérant ou la personne en charge; (*operator*)

«explosif» [Abrogée, DORS/2009-125, art. 1]

«explosif autorisé» désigne un explosif que l’inspecteur en chef a déclaré être un explosif autorisé en vertu de l’article 22; (*authorized explosive*)

«explosif pour automobile» Dispositif de sécurité pour automobiles que l’autorité compétente du pays d’origine a classé comme explosif de classe 9 aux termes du *Règlement type de l’ONU pour le transport des marchandises dangereuses*, 2005, publié par les Nations Unies,

cludes a pyrotechnic substance even if the pyrotechnic substance does not produce a gas; (*matière explosive*)

“factory” means any building, structure, premises or land in or upon which the manufacture or any part of the process of manufacture of an explosive is carried on, the site on which such building, structure or premises are situated, and all other buildings, structures or premises within such site; (*fabrique*)

“fireworks” includes fireworks composition and manufactured fireworks; (*pièces pyrotechniques*)

“fireworks composition” means any chemical compound or mechanically mixed preparation of an explosive or inflammable nature that is used for the purpose of making any manufactured fireworks and is not included in any other class of explosives, and includes any star or coloured fire composition that is not manufactured fireworks; (*composition pyrotechnique*)

“inspector” means the Chief Inspector, an inspector of explosives, a deputy inspector of explosives and any other person who is directed by the Minister to inspect an explosive, a vehicle, factory or magazine or to hold an inquiry in connection with any accident caused by an explosive; (*inspecteur*)

“licensed factory” means a factory in respect of which a licence issued under section 6 of the Act is in force; (*fabrique munie d’une licence*)

“licensed magazine” means a magazine in respect of which a licence issued under section 6 of the Act is in force; (*poudrière autorisée*)

“magazine” means any building, storehouse, structure or place in which any explosive is kept or stored, but does not include

- (a) a place where an explosive is kept or stored exclusively for use at or in a mine or quarry in a province in which provision is made by the law of that province for efficient inspection and control of explosives stored and used at or in mines and quarries,

avec ses modifications successives. (*automotive explosive*)

«fabrique» signifie tout bâtiment, ouvrage, local ou terrain dans ou sur lequel s’effectue la fabrication d’un explosif ou toute partie du procédé de fabrication d’un explosif, l’endroit sur lequel est situé ce bâtiment, ouvrage ou local à l’intérieur de cet endroit; (*factory*)

«fabrique munie d’une licence» signifie une fabrique à l’égard de laquelle une licence émise en vertu de l’article 6 de la Loi est en vigueur; (*licensed factory*)

«inspecteur» désigne l’inspecteur en chef, un inspecteur d’explosifs, un inspecteur adjoint d’explosifs et toute autre personne qui reçoit du ministre instruction d’inspecter un explosif, un véhicule, une fabrique ou une poudrière ou de tenir une enquête au sujet d’un accident causé par un explosif; (*inspector*)

«inspecteur en chef» signifie une personne nommée inspecteur en chef des explosifs en la manière permise par la Loi ou une personne autorisée par le ministre à remplir les fonctions de l’inspecteur en chef des explosifs en l’absence de celui-ci; (*Chief Inspector*)

«licence de poudrière (utilisateur- zone)» Licence de poudrière qui autorise son titulaire à déplacer la poudrière agréée vers un autre site. (*user magazine zone licence*)

«lieu vulnérable» S’entend :

- a) des bâtiments où des personnes vivent, travaillent ou sont susceptibles de se rassembler;
- b) des chemins publics, des chemins de fer ou de tout autre moyen de transport;
- c) de pipelines ou des lignes de transport d’énergie;
- d) de tout lieu où une substance qui présente un risque d’incendie ou d’explosion peut être stockée. (*vulnerable place*)

«Loi» désigne la *Loi sur les explosifs*; (*Act*)

«matière explosive» Matière solide ou liquide — ou mélange de matières solides et liquides — pouvant, par réaction chimique, dégager des gaz à une température,

(b) a vehicle in which an authorized explosive is being transported in accordance with the provisions of the Act,

(c) the structure or place in which is kept for private use, and not for sale, an authorized explosive to an amount not exceeding that authorized by these Regulations,

(d) any store or warehouse in which are stored for sale authorized explosives to an amount not exceeding that authorized by these Regulations, or

(e) any place at which the blending or assembling of the inexplusive component parts of an authorized explosive is allowed under section 8 of the Act; (*poudrière ou dépôt*)

“manufactured fireworks” means explosives of any class and any fireworks composition that is enclosed in any case or contrivance, or is otherwise manufactured or adapted for the production of pyrotechnic effects, pyrotechnic signals or sound signals; (*pièces pyrotechniques fabriquées*)

“Minister” means the Minister of Energy, Mines and Resources or such other Minister as the Governor in Council may from time to time designate; (*ministre*)

“mobile process unit” means a process vehicle or a portable unit in which explosives are manufactured; (*unité de fabrication mobile*)

“NEQ” means net explosives quantity; (*QNE*)

“operator” includes the owner, manager or person in charge; (*exploitant*)

“process unit” means any building, structure, room or place where explosives are manufactured at a factory site. (*unité de fabrication*)

“process vehicle” [Repealed, SOR/2009-125, s. 1]

“safety cartridge” means a cartridge for any shotgun, gun, rifle, pistol, revolver and industrial gun the case of which can be extracted after firing and that is so closed as to prevent any explosion in one cartridge being communicated to another cartridge but does not include trac-

une pression et une vitesse susceptibles de causer des dommages aux constructions et infrastructures environnantes. Est également visée par la présente définition toute matière pyrotechnique, même lorsqu'elle ne produit pas de gaz. (*explosive substance*)

«ministère» signifie le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; (*Department*)

«ministre» signifie le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou tout autre ministre que le gouverneur en conseil peut à l'occasion désigner; (*Minister*)

«objet explosif» Objet qui contient une ou plusieurs matières explosives. (*explosive article*)

«pièces pyrotechniques» comprend les compositions pyrotechniques et les pièces pyrotechniques fabriquées; (*fireworks*)

«pièces pyrotechniques fabriquées» désigne les explosifs de toute classe et toutes les compositions pyrotechniques qui sont renfermés dans une enveloppe ou un dispositif quelconque ou qui sont fabriqués ou adaptés de quelque autre façon en vue de produire des effets ou des signaux pyrotechniques ou des signaux sonores; (*manufactured fireworks*)

«poudrière» ou «dépôt» signifie tout bâtiment, entrepôt, ouvrage ou endroit où un explosif est gardé ou emmagasiné, mais n'inclut pas

a) un endroit où un explosif est gardé ou emmagasiné à seule fin d'être employé à ou dans une mine ou carrière dans une province dans laquelle la loi de cette province pourvoit à une inspection et à un contrôle effectif des explosifs qui sont emmagasinés et employés à ou dans des mines et carrières,

b) un véhicule dans lequel un explosif autorisé est transporté conformément à la Loi,

c) l'ouvrage ou l'endroit où est gardé, pour usage privé et non pour la vente, un explosif autorisé en une quantité n'excédant pas celle que le présent règlement permet,

d) un magasin ou entrepôt quelconque où sont emmagasinés, pour la vente, des explosifs autorisés en quan-

er, incendiary, high explosive or other similar military type cartridges; (*cartouche de sûreté*);

“satellite site” means a site, away from a factory, where bulk explosives are stored and distributed and includes any storage facilities for raw material and parking facilities for mobile process units; (*site satellite*)

“user magazine zone licence” means a user magazine licence that authorizes the holder to move any licensed magazine to which it relates to another site; (*licence de poudrière (utilisateur - zone)*)

“vehicle” means any truck, automobile or other conveyance for use on land but does not include any vehicle running only upon rails to which the *Railway Act* applies. (*véhicule*)

“vulnerable place” means

- (a) any building in which people live, work or are likely to assemble,
- (b) any public road and any railway or other means of transportation,
- (c) pipelines and energy transmission lines, and
- (d) any place where a substance that creates a risk of fire or explosion may be stored. (*lieu vulnérable*)

SOR/86-422, s. 1; SOR/2009-125, s. 1.

GENERAL

3. The following persons are hereby appointed deputy inspectors of explosives without remuneration:

- (a) any officer, non-commissioned officer or constable of the Royal Canadian Mounted Police, the Quebec Provincial Police or the Ontario Provincial Police, while serving as such;

tité n’excédant pas celle que le présent règlement permet, ou

e) quelque endroit où le mélange ou l’assemblage de composants inexplorables d’un explosif autorisé est permis en vertu de l’article 8 de la Loi; (*magazine*)

«poudrière autorisée» signifie une poudrière à l’égard de laquelle une licence émise en vertu de l’article 6 de la Loi est en vigueur; (*licensed magazine*)

«poudrière de détonateurs» Poudrière pour le stockage des systèmes d’amorçage. (*detonator magazine*)

«QNE» Quantité nette d’explosifs. (*NEQ*)

«site satellite» Site situé à l’extérieur d’une fabrique, où des explosifs en vrac sont stockés et distribués. Il comprend notamment les unités de stockage des matières premières et les installations de stationnement pour les unités de fabrication mobiles. (*satellite site*)

«unité de fabrication» Tout bâtiment, construction, local ou lieu sur l’emplacement d’une fabrique où s’effectue la fabrication d’explosifs. (*process unit*)

«unité de fabrication mobile» Véhicule de fabrication ou machine portative où s’effectue la fabrication d’explosifs. (*mobile process unit*)

«véhicule» désigne tout camion, voiture automobile ou autre moyen de transport terrestre, mais ne comprend aucun véhicule se déplaçant uniquement sur des rails auquel s’applique la *Loi sur les chemins de fer*; (*vehicle*)

«véhicule de fabrication» [Abrogée, DORS/2009-125, art. 1]

DORS/86-422, art. 1; DORS/2009-125, art. 1.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3. Les personnes suivantes sont nommées, sans rémunération, à titre d’inspecteurs adjoints des explosifs :

- a) les officiers, sous-officiers ou agents de la Gendarmerie royale du Canada, de la Sûreté du Québec ou de la Police provinciale de l’Ontario pendant leur service en ces qualités;

(b) any officer, non-commissioned officer or constable of a police force who

(i) has successfully completed any course given by the Canadian Police College or by the *Institut de police du Québec* that specializes in the investigation and destruction of explosives and explosive devices, and

(ii) is engaged in the investigation and destruction of explosives and explosive devices,

while serving as such an officer, non-commissioned officer or constable; and

(c) any person who has been appointed or authorized by the Commissioner of the Yukon Territory or the Commissioner of the Northwest Territories, whichever is applicable, to act as an inspector pursuant to

(i) the *Mining Safety Ordinance* of the Northwest Territories,

(ii) the *Mining Safety Ordinance* of the Yukon Territory,

(iii) the *Explosives Use Ordinance* of the Northwest Territories, or

(iv) the *Blasting Ordinance* of the Yukon Territory,

while acting as such an inspector.

SOR/80-537, s. 1; SOR/89-169, s. 1.

4. Nothing in these Regulations relieves any person of the obligation to comply with the requirements of any licence law or other law or by-law of any province or municipality, lawfully enacted, in respect of explosives and, in particular, in respect of the possession, storage, handling, sale or transportation thereof, or of any liability or penalty imposed by such law or by-law for any violation thereof.

5. Whenever, by these Regulations, any word, expression, precaution or instruction is required to be affixed to, printed on or otherwise displayed on any explosive or package containing an explosive, the word, expression, precaution or instruction shall be affixed, printed, or dis-

b) les officiers, sous-officiers ou agents d'un service de police qui

(i) ont terminé avec succès un cours, dispensé par le Collège canadien de police ou l'Institut de police du Québec, qui porte sur l'investigation et la destruction des explosifs et des dispositifs explosifs, et

(ii) s'occupent d'investigation et de destruction d'explosifs et de dispositifs explosifs

pendant leur service en ces qualités; et

c) les personnes nommées ou autorisées soit par le commissaire du Territoire du Yukon, soit par le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, à remplir les fonctions d'un inspecteur conformément au

(i) *Mining Safety Ordinance* des Territoires du Nord-Ouest,

(ii) *Mining Safety Ordinance* du Territoire du Yukon,

(iii) *Explosives Use Ordinance* des Territoires du Nord-Ouest, et

(iv) *Blasting Ordinance* du Territoire du Yukon

pendant leur service en ces qualités.

DORS/80-537, art. 1; DORS/89-169, art. 1.

4. Rien dans le présent règlement ne relève une personne de l'obligation de se conformer aux exigences d'une loi de licence ou autre loi ou de tout règlement légalement établi de quelque province ou municipalité à l'égard des explosifs, notamment quant à la possession, l'emmagasinage, la manipulation, la vente et le transport, ou à la responsabilité ou à une peine imposée par cette loi ou ce règlement pour infraction à leurs dispositions.

5. Dans tous les cas où le présent règlement prescrit d'apposer, d'imprimer ou d'inscrire visiblement d'une autre façon un mot, une expression, une precaution à prendre ou une instruction sur un explosif ou sur un emballage qui contient un explosif, le mot, l'expression, la

played in both the English language and the French language.

précaution à prendre ou l'instruction doivent être apposés, imprimés ou inscrits visiblement en anglais et en français.

PART I

PARTIE I

CLASSIFICATION

CLASSIFICATION

6. Explosives are divided into seven classes, as follows:

6. Les explosifs sont divisés en sept classes, ainsi qu'il suit :

- Class 1. — Gunpowder.
- Class 2. — Nitrate Mixture.
- Class 3. — Nitro-compound.
- Class 4. — Chlorate Mixture.
- Class 5. — Fulminate.
- Class 6. — Ammunition.
- Class 7. — Firework.

- Classe 1. — Poudre à canon.
- Classe 2. — Explosifs à base de nitrate.
- Classe 3. — Dérivés nitrés.
- Classe 4. — Explosifs chloratés.
- Classe 5. — Fulminates.
- Classe 6. — Munitions.
- Classe 7. — Pièces pyrotechniques.

7. When an explosive falls within the description of more than one class it shall be deemed to belong exclusively to the class with the highest number.

7. Lorsqu'un explosif peut être inclus dans plus d'une classe, il est censé appartenir exclusivement à la classe dont le numéro est le plus élevé.

CLASS 1 — GUNPOWDER CLASS

CLASSE 1 — CLASSE DE LA POUDRE À CANON

8. (1) La classe de la poudre à canon comprend
- a) l'explosif ordinairement connu sous ce nom;
 - b) les préparations obtenues par le mélange mécanique d'un nitrate avec du carbone sous une forme quelconque ou avec toute substance carbonée ne possédant pas de propriétés explosives, que cette préparation contienne ou non du soufre, et qu'elle ait été mécaniquement mélangée ou non avec n'importe quelle autre substance non explosive; et

8. (1) The gunpowder class includes

- (a) the explosive ordinarily called gunpowder;
- (b) preparations formed by the mechanical mixture of a nitrate with any form of carbon or with any carbonaceous substance not possessed of explosive properties, whether or not the preparation contains sulphur, and whether or not the preparation is mechanically mixed with any other non-explosive substance; and
- (c) explosives containing a perchlorate that are not included in Classes 2, 3, 4 or 5.

(2) The explosive described in paragraph (1)(a) shall form a subclass of the gunpowder class to be known as Division 1 of that class and the explosives described in paragraphs (1)(b) and (c) shall form a subclass of the gunpowder class to be known as Division 2.

CLASS 2 — NITRATE MIXTURE CLASS

9. The nitrate mixture class includes any blasting agent formed by the mechanical mixture of oxidizers with any form of carbon or carbonaceous substance, sulphur, metallic material or any fuel that, when tested in a manner satisfactory to the Chief Inspector, as packaged for shipment, is found to be insensitive to ignition or initiation.

CLASS 3 — NITRO-COMPOUND CLASS

c) les explosifs contenant un perchlorate, qui ne sont pas compris dans les classes 2, 3, 4 et 5.

(2) L'explosif décrit à l'alinéa (1)a) formera une sous-classe de la classe de la poudre à canon qui sera connue sous le nom de division 1 de cette classe et les explosifs décrits aux alinéas (1)b) et c) formeront une sous-classe de la classe de la poudre à canon qui sera connue sous le nom de division 2.

CLASSE 2 — CLASSE DES EXPLOSIFS À BASE DE NITRATE

9. La classe des explosifs à base de nitrate comprend tout agent de sautage obtenu par le mélange mécanique de tout oxydant avec du carbone sous une forme quelconque ou avec toute substance carbonée, avec du soufre, un matériau métallique ou tout combustible qui, après avoir été soumis à des essais jugés satisfaisants par l'inspecteur en chef, lorsqu'emballé pour l'expédition, est trouvé non susceptible d'allumage ou d'explosion à l'impact.

CLASSE 3 — CLASSE DES DÉRIVÉS NITRÉS

10. (1) L'expression «dérivés nitrés» signifie tout composé chimique possédant des propriétés explosives, ou susceptible de se combiner avec des métaux pour constituer un composé explosif, produit par l'action chimique de l'acide nitrique (mêlé ou non à de l'acide

10. (1) “Nitro-compound” means any chemical compound that has explosive properties, or is capable of combining with metals to form an explosive compound, and is produced by the chemical action of nitric acid (whether mixed or not with sulphuric acid) or of a nitrate mixed with sulphuric acid upon any carbonaceous substance, whether such compound is mechanically mixed with other substances or not.

(2) The nitro-compound class has two divisions, namely, Division 1 and Division 2.

(3) Division 1 comprises such explosives as dynamite, blasting gelatine, cordite, forcite, gelatine dynamite, monobel, C-X-L-ite, blastol, and any chemical compound or mechanically mixed preparation that consists either wholly or partly of nitroglycerine, or of some other liquid nitro-compound.

(4) Division 2 comprises such explosives as gun-cotton, nitro-cotton, picric acid, trinitrotoluene (T.N.T.), nitroguanidine, pentaerythritol tetranitrate (P.E.T.N.), and any nitro-compound that is not comprised in Division 1.

CLASS 4 — CHLORATE MIXTURE CLASS

11. (1) “Chlorate-mixture” means any explosive containing a chlorate.

(2) The chlorate-mixture class has two divisions, namely, Division 1 and Division 2.

(3) Division 1 comprises any chlorate preparation that consists partly of nitroglycerine or of some other liquid nitro-compound.

sulfurique), ou d’un nitrate mélangé avec de l’acide sulfurique, sur une substance carbonée quelconque, que ce composé soit mécaniquement mélangé ou non avec d’autres substances.

(2) La classe des dérivés nitrés comprend deux divisions : la division 1 et la division 2.

(3) La division 1 inclut les explosifs suivants : dynamite, gélatine détonante, cordite, forcite, gélatine-dynamite, monobel, C-X-L-ite, blastol et tout composé chimique ou préparation mécaniquement mélangée qui se compose soit en entier soit en partie de nitroglycérine ou de tout autre dérivé nitré à l’état liquide.

(4) La division 2 comprend certains explosifs, comme les suivants : fulmicoton, coton nitré, acide picrique, trinitrotoluène (T.N.T.), nitroguanidine, tétranitrate de pentaérythritol (P.E.T.N.) et tout dérivé nitré non compris dans la division 1.

CLASSE 4 — CLASSE DES EXPLOSIFS CHLORATÉS

11. (1) L’expression «explosifs chloratés» signifie tout explosif contenant un chlorate.

(2) Cette classe comprend deux divisions : la division 1 et la division 2.

(3) La division 1 comprend toute préparation au chlorate se composant en partie de nitroglycérine ou de tout autre dérivé nitré à l’état liquide.

(4) La division 2 comprend tout mélange au chlorate non compris dans la division 1.

(4) Division 2 comprises any chlorate mixture that is not included in Division 1.

CLASS 5 — FULMINATE CLASS

12. (1) “Fulminate” means any chemical compound or mechanical mixture, whether included in the foregoing classes or not, that by reason of its great susceptibility to detonation is suitable for employment in percussion caps or any other appliances for developing detonation, or that by reason of its extreme sensibility to explosion and its great instability (that is to say readiness to undergo decomposition from very slight exciting causes) is especially dangerous.

(2) The fulminate class consists of two divisions, namely, Division 1 and Division 2.

(3) Division 1 comprises such compounds as the fulminates of silver and of mercury, and preparations of these substances, any preparation consisting of a chlorate mixed with phosphorus or certain descriptions of phosphorus compounds, with or without the addition of carbonaceous matter; and any preparation consisting of a chlorate mixed with sulphur or with sulphide, with or without carbonaceous matter.

CLASSE 5 — CLASSE DES FULMINATES

12. (1) L’expression «fulminate» signifie tout composé chimique ou mélange mécanique, compris ou non dans les classes précédentes, qui, en raison de sa facilité de détonation, peut servir à la fabrication de capsules ou de tous autres dispositifs destinés à provoquer une détonation, ou qui, en raison de sa grande tendance à détoner et de sa grande instabilité (c’est-à-dire de la rapidité avec laquelle il se décompose sous la moindre action initiale), est particulièrement dangereux.

(2) Cette classe se compose de deux divisions : la division 1 et la division 2.

(3) La division 1 comprend certains composés comme les suivants : fulminates d’argent et de mercure et préparation à base de ces substances ; toute préparation consistant en un mélange de chlorate et de phosphore ou de certains composés phosphoreux avec ou sans addition de matière carbonée ; et toute préparation consistant en un mélange de chlorate avec du soufre ou un sulfure, avec ou sans substance carbonée.

(4) La division 2 comprend certaines substances comme les suivantes : le chlorure et l’iodure d’azote, l’or fulminant, l’argent fulminant, l’azide de plomb et le styphnate de plomb.

(4) Division 2 comprises such substances as the chloride and the iodide of nitrogen, fulminating gold and silver, lead azide and lead styphnate.

CLASS 6 — AMMUNITION CLASS

13. (1) “Ammunition” means an explosive of any class when enclosed in a case or contrivance or otherwise adapted or prepared so as to form a cartridge or charge for small arms, cannon, any other weapon, or for blasting, or so as to form any safety or other fuse for blasting or shells, or so as to form any tube for firing explosives, or so as to form a percussion cap, detonator, shell, torpedo, war rocket or other contrivance other than a firework.

(2) “Percussion cap” does not include a detonator.

(3) “Detonator” means a capsule or case that is of such strength and construction, and contains an explosive of the fulminate class in such quantity that the explosion of one capsule or case will communicate the explosion to other like capsules or cases.

(4) “Safety fuse” means a fuse for blasting that burns and does not explode, does not contain its own means of ignition, and is of such strength and construction and contains an explosive in such quantity that the burning

CLASSE 6 — CLASSE DES MUNITIONS

13. (1) L’expression «munitions» signifie un explosif, de classe quelconque, renfermé dans une enveloppe ou dispositif ou autrement adapté ou préparé de façon à constituer une cartouche ou charge devant servir dans les armes portatives, les canons et toute autre arme ou pour le sautage, ou de façon à constituer une mèche, de sûreté ou d’autre catégorie, servant au sautage ou dans les obus, ou de façon à constituer un tube d’allumage pour explosifs ou de façon à constituer une amorce à percussion, un détonateur, un obus, une torpille, une fusée de guerre ou tout autre dispositif autre qu’une pièce pyrotechnique.

(2) L’expression «amorce à percussion» ne comprend pas les détonateurs.

(3) L’expression «détonateur» signifie une capsule ou une enveloppe dont la résistance, l’agencement et la quantité d’explosif de la classe des fulminates qu’elle contient sont tels que l’explosion d’une seule capsule ou enveloppe fait détoner d’autres objets semblables.

(4) L’expression «mèche de sûreté» signifie une mèche destinée au sautage, qui fuse mais ne saute pas, n’est pas munie de son propre dispositif d’allumage et dont la résistance, l’agencement et la quantité d’explosifs qu’elle contient sont tels que la combustion de la mèche ne peut se propager latéralement à d’autres mèches semblables.

(5) La classe des munitions comprend trois divisions : division 1, division 2 et division 3.

of such fuse will not communicate laterally with other like fuses.

(5) The ammunition class has three divisions, namely, Division 1, Division 2 and Division 3.

(6) Division 1 comprises the following:

- (a) safety cartridges;
- (b) safety fuses; and
- (c) percussion caps if the cap
 - (i) is a metal case or capsule,
 - (ii) has its composition protected by tin-foil or other suitable substance,
 - (iii) contains less than 40 milligrams of a composition of Division 1 of Class 5 (fulminate), of which not more than 25 per cent consists of fulminate of mercury or less than 35 milligrams of any other explosive of Division 1 of Class 5 (fulminate), and
 - (iv) is of such strength and construction that the ignition of one such cap will not ignite other like caps.

(7) Division 2 comprises any ammunition that does not contain its own means of ignition, and is not included in Division 1, such as cartridges and charges for cannon, shell, mines or other like purpose, electric fuses,

(6) La division 1 comprend ce qui suit :

- a) les cartouches de sûreté;
- b) les mèches de sûreté; et
- c) les amorces à percussion si l'amorce
 - (i) est une enveloppe ou capsule de métal,
 - (ii) a sa composition protégée par du papier d'étain ou autre substance appropriée,
 - (iii) contient moins de 40 milligrammes d'une composition appartenant à la division 1 de la classe 5 (fulminates) et constituée d'au plus de 25 pour cent de fulminate de mercure ou de moins de 35 milligrammes de tout autre explosif de la division 1 de la classe 5 (fulminates), et
 - (iv) empêche, par sa résistance et sa structure, l'allumage d'autres amorces semblables.

(7) La division 2 comprend toute munition non munie de ses propres dispositifs d'allumage et non comprise dans la division 1, entre autres, cartouches et charges pour canon, obus, mine ou servant à des buts semblables, fusées électriques, amorces électriques, allumeurs électriques, mèches instantanées et charges creuses, mais elle ne comprend pas les détonateurs électriques ou autres.

(8) La division 3 comprend toute munition munie de ses propres dispositifs d'allumage et non comprise dans la division 1, comme les suivants: les détonateurs et amorces à percussion non compris dans la division 1,

electric primers, mining squibs, instantaneous fuse and shaped charges, but does not include detonators and electric detonators.

(8) Division 3 comprises any ammunition that contains its own means of ignition, and is not included in Division 1, such as detonators, percussion caps not included in Division 1, friction tubes, percussion primers, fuses for shell (such as time and percussion fuses) if such fuses do contain their own means of ignition.

(9) “Ammunition containing its own means of ignition” means ammunition that has an arrangement, whether attached to it or forming part of it, that is adapted to explode or fire the same by friction or percussion.

CLASS 7 — FIREWORK CLASS

14. (1) In this section,

“high hazard fireworks” means those Division 2 fireworks that, in the opinion of the Chief Inspector, present a special hazard to persons; (*pièce pyrotechnique comportant un risque élevé*)

“low hazard fireworks” means those Division 2 fireworks that, in the opinion of the Chief Inspector, are relatively innocuous in themselves and are not liable to explode violently or all at once. (*pièce pyrotechnique comportant un risque restreint*)

(2) The firework class has two Divisions, namely, Division 1 fireworks and Division 2 fireworks.

(3) Division 1 fireworks comprises fireworks composition.

étoupilles à friction, étoupilles à percussion, fusées d’obus (telles que fusées réglables ou à percussion) munies de leurs propres dispositifs d’allumage.

(9) Par «munitions munies de leurs propres dispositifs d’allumage», on entend celles dont l’agencement comprend un dispositif, qu’il y soit ajouté ou qu’il en forme partie intégrante, destiné à les faire sauter ou à y mettre le feu par friction ou par percussion.

CLASSE 7 — CLASSE DES PIÈCES PYROTECHNIQUES

14. (1) Dans le présent article,

«pièce pyrotechnique comportant un risque élevé» désigne les pièces pyrotechniques de la division 2 qui, de l’avis de l’inspecteur en chef, présentent un risque particulier pour les personnes; (*high hazard fireworks*)

«pièce pyrotechnique comportant un risque restreint» désigne les pièces pyrotechniques de la division 2 qui, de l’avis de l’inspecteur en chef, sont relativement inoffensives en elles-mêmes et qui ne sont pas susceptibles d’exploser violemment ou en masse. (*low hazard fireworks*)

(2) La classe des pièces pyrotechniques comprend deux divisions: division pièces pyrotechniques 1 et division pièces pyrotechniques 2.

(3) La division pièces pyrotechniques 1 comprend les compositions pyrotechniques.

(4) La division pièces pyrotechniques 2 comprend les pièces pyrotechniques fabriquées et est répartie en cinq

(4) Division 2 fireworks comprises manufactured fireworks and has five subdivisions, namely, Subdivision 1, Subdivision 2, Subdivision 3, Subdivision 4 and Subdivision 5.

(5) Subdivision 1 of Division 2 fireworks comprises low hazard fireworks generally used for recreation, such as fireworks showers, fountains, golden rain, lawn lights, pin wheels, Roman candles, volcanoes, sparklers, Christmas crackers and caps for toy guns.

(6) Subdivision 2 of Division 2 fireworks comprises high hazard fireworks generally used for recreation, such as rockets, serpents, shells, bombshells, tourbillions, maroons, large wheels, bouquets, barrages, bombardos, waterfalls, fountains, batteries, illumination, set pieces, pigeons and firecrackers.

(7) Subdivision 3 of Division 2 fireworks comprises model rocket engines (toy propellant devices) containing a propellant the total impulse of which does not exceed 80 Newton-seconds (17.92 pound-seconds) and does not exceed a net propellant weight of 125 grams (approximately four ounces).

(8) Subdivision 4 of Division 2 fireworks comprises low hazard fireworks generally having a practical use, such as highway flares, fusees and other small distress signals.

(9) Subdivision 5 of Division 2 fireworks comprises high hazard fireworks generally having a practical use, such as large distress signals, sound, pyrotechnic and

subdivisions: soit la subdivision 1, la subdivision 2, la subdivision 3, la subdivision 4 et la subdivision 5.

(5) La subdivision 1 de la division pièces pyrotechniques 2 comprend les pièces pyrotechniques comportant un risque restreint, généralement utilisées à des fins de divertissement, telles que les pièces suivantes: pluie de feu, fontaines, pluie d'or, feux de pelouse, soleils tournants, chandelles romaines, volcans, brillants, pétards de Noël et capsules pour pistolets-jouets.

(6) La subdivision 2 de la division pièces pyrotechniques 2 comprend les pièces pyrotechniques comportant un risque élevé, généralement utilisées à des fins de divertissement, telles que les pièces suivantes: fusées, serpenteaux, obus, obus sonores, tourbillons, marrons, grands soleils, bouquets, barrages, *bombardos*, chutes d'eau, fontaines, salves, illuminations, pièces montées, pigeons et pétards.

(7) La subdivision 3 de la division pièces pyrotechniques 2 comprend les moteurs-fusées miniatures (dispositifs de propulsion de jouets) contenant un agent propulsif dont l'impulsion totale ne dépasse pas 80 newton-secondes (17,92 livres-secondes) ou dont le poids net ne dépasse pas 125 grammes (environ quatre onces).

(8) La subdivision 4 de la division pièces pyrotechniques 2 comprend les pièces pyrotechniques comportant un risque restreint et ayant généralement un usage pratique, comme les torches de signalisation routière, les fusées éclairantes et d'autres petits signaux de détresse.

(9) La subdivision 5 de la division pièces pyrotechniques 2 comprend les pièces pyrotechniques comportant un risque élevé et ayant généralement un usage pratique, comme les gros signaux de détresse, les signaux sonores, pyrotechniques et fumigènes, les pétards ferroviaires, les fusées de détresse et les fusées lance-amarre, les saluts, les articles de théâtre et les dispositifs de contrôle de la faune.

PARTIE II

smoke signals, railway track signals, distress and line-throwing rockets, salutes, theatrical effects and wildlife control devices.

PART II

AUTHORIZATION AND TESTING

15. (1) Only the manufacturer or importer of an explosive may apply for it to be declared an authorized explosive.

(2) An application for an authorization shall be submitted to the Chief Inspector of Explosives.

(3) An authorization may be given for an indefinite period, for a specified period for the purpose of a tour, event or international competition or for a specified period for the purpose of another activity.

SOR/2009-125, s. 2.

AUTORISATION ET ESSAIS

15. (1) Seuls le fabricant et l'importateur d'un explosif peuvent demander que celui-ci soit déclaré explosif autorisé.

(2) La demande d'autorisation est présentée à l'inspecteur en chef des explosifs.

(3) L'autorisation peut être accordée pour une période indéterminée, ou une période déterminée en vue d'une activité particulière notamment une tournée, un événement ou un concours international.

DORS/2009-125, art. 2.

16. (1) Toute demande d'autorisation d'un explosif pour une période indéterminée comporte les renseignements et documents suivants :

a) les nom, adresse postale et autres coordonnées du demandeur et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource;

b) dans le cas où la demande est présentée par le représentant autorisé du demandeur :

(i) une lettre du demandeur qui atteste que le représentant agit en son nom,

(ii) les nom, adresse postale et autres coordonnées du représentant autorisé et, s'il y a lieu de sa personne-ressource;

c) la liste des matières ou objets explosifs pour lesquels l'autorisation est demandée qui indique, pour chaque matière ou objet, son nom commercial et, dans le cas d'un objet explosif, son numéro de pièce;

d) les spécifications de chaque matière ou objet explosif, notamment :

(i) le nom chimique de l'explosif, sa composition et ses tolérances,

(ii) le dessin technique de chaque objet explosif qui indique ses dimensions et ses tolérances,

16. (1) An application for the authorization of an explosive for an indefinite period shall include the following information and documents:

(a) the name, mailing address and other contact information of the applicant and, if applicable, of the applicant's contact person;

(b) if the application is made by an authorized representative of the applicant,

(i) a letter from the applicant confirming that the representative acts on their behalf, and

(ii) the name, mailing address and other contact information of the authorized representative and, if applicable, of their contact person;

(c) a list of the explosive articles and explosive substances for which authorization is requested that sets out the trade name of each article and substance and, in the case of an explosive article, its part number, if any;

(d) the specifications of each explosive article or explosive substance, including

(i) the chemical name and composition of the explosive and its tolerances,

(ii) a technical drawing of each explosive article that indicates its dimensions and its tolerances,

(iii) the gross weight of each explosive article,

(iii) le poids brut de chaque objet explosif,

(iv) le poids de la charge explosive de chaque objet explosif et ses tolérances,

(v) dans le cas où des composants d'un objet explosif seront achetés d'un autre fabricant, les noms et coordonnées de ce dernier,

(vi) la façon dont il faut détruire la matière ou objet explosif ou autrement en disposer;

e) l'usage auquel chaque matière ou objet explosif est destiné et, dans le cas d'un objet explosif, son mode de fonctionnement.

(2) La demande comporte en outre les renseignements ci-après concernant l'emballage et l'étiquetage de la matière ou objet explosif:

a) le dessin ou la description de l'emballage intérieur et extérieur qui seront utilisés pour son transport;

b) une copie, un dessin ou une description de l'étiquetage tel qu'il apparaîtra sur son emballage extérieur et intérieur;

c) un exemplaire des mises en garde et instructions d'utilisation qui seront incluses dans son emballage ou inscrites sur l'objet explosif.

(iv) the weight of the explosive charge in each explosive article and its tolerances,

(v) if a component of an explosive article is to be purchased from another manufacturer, the name and contact information of the other manufacturer, and

(vi) how each explosive article and explosive substance is to be destroyed or otherwise disposed of; and

(e) the intended use of each explosive article and explosive substance and, in the case of an explosive article, its method of functioning.

(2) The application for authorization for an indefinite period shall be accompanied by the following packaging and labelling information:

(a) a drawing or description of the internal and external packaging to be used in transporting the explosive article or explosive substance;

(b) a copy, drawing or description of the labelling as it will appear on the internal and external packaging of the article or substance; and

(c) a copy of the precautions and instructions for use to be included with the packaging or inscribed on the article.

(3) The application for authorization for an indefinite period shall be accompanied by an application for a UN hazard classification for transport that includes the following:

(a) the class requested and the basis for that classification;

(b) if a class has been designated for the explosive by the competent authority of a foreign state, a letter or

(3) La demande est également accompagnée d'une demande de classification de risque ONU de l'explosif en vue de son transport et comporte les renseignements suivants :

a) la classe demandée et le bien-fondé d'une telle classification;

b) si une classe a été attribuée à un explosif par une autorité compétente d'un État étranger, une lettre ou un certificat de cette autorité qui atteste de la classification et du bien-fondé d'une telle classification;

c) si le numéro de classe 1.4, 1.5 ou 1.6 est demandé, les résultats des épreuves effectuées par l'autorité compétente d'un État étranger;

d) une déclaration signée portant que le demandeur consent à ce que la Division de la réglementation des explosifs du ministère des Ressources naturelles effectue les épreuves nécessaires pour établir la classification.

(4) Toute demande d'autorisation d'un explosif pour une période déterminée en vue d'une activité particulière notamment une tournée, un événement ou un concours international comporte les renseignements suivants :

a) les nom, adresse postale et autres coordonnées du demandeur et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource;

b) dans le cas où la demande est présentée par le représentant autorisé du demandeur :

certificate from the authority attesting to the classification and explaining its basis;

(c) if a class number of 1.4, 1.5 or 1.6 is requested, the results of any testing conducted by a competent authority of a foreign state; and

(d) a signed statement indicating that the applicant consents to the Explosives Regulatory Division, Department of Natural Resources, conducting any tests required for the classification.

(i) une lettre du demandeur qui atteste que le représentant agit en son nom,

(ii) les nom, adresse postale et autres coordonnées du représentant autorisé et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource;

c) la liste des matières ou objets explosifs pour lesquels l'autorisation est demandée qui indique, pour chaque matière ou objet, son nom commercial et, dans le cas d'un objet explosif, son numéro de pièce;

d) la période pour laquelle l'autorisation est demandée;

e) dans le cas d'une demande d'autorisation en vue d'une tournée ou d'un événement ou d'un concours international, le nombre de spectacles pyrotechniques projetés.

DORS/2009-125, art. 2.

(4) An application for the authorization of an explosive for a specified period, whether for the purpose of a tour, event or international competition or for the purpose of another activity, shall include the following information:

(a) the name, mailing address and other contact information of the applicant and, if applicable, of the applicant's contact person;

(b) if the application is made by an authorized representative of the applicant,

(i) a letter from the applicant confirming that the representative acts on their behalf, and

(ii) the name, mailing address and other contact information of the authorized representative and, if applicable, of their contact person;

(c) a list of the explosive articles and explosive substances for which authorization is requested that sets out the trade name of each article and substance and, in the case of an explosive article, its part number, if any;

(d) the period for which the authorization is requested; and

17. Lorsque, de l'avis de l'inspecteur en chef, un explosif qui fait l'objet d'une demande mérite d'être examiné en vue d'une autorisation et peut, conformément aux règlements alors en vigueur, être expédié par chemin de fer ou autre moyen de transport disponible, l'inspecteur en chef transmettra à l'auteur de la demande des instructions portant sur les échantillons requis et leur mode d'expédition.

(e) if the application is for the authorization of an explosive for the purpose of a tour, event or international competition, the number of fireworks displays in which the explosive will be used.

SOR/2009-125, s. 2.

17. When, in the opinion of the Chief Inspector, an explosive in respect of which an application is made may properly be considered for authorization, and is such as may, under regulations then in force, be forwarded by railroad or other available means of conveyance, the Chief Inspector shall instruct the applicant as to the samples required and the manner of forwarding them.

18. No person shall send a sample of an explosive to the Chief Inspector unless such person has first received the instruction referred to in section 17.

19. No person shall send a sample of an explosive to the Chief Inspector otherwise than in accordance with instructions given by the Chief Inspector pursuant to section 17.

20. (1) Samples forwarded to the Chief Inspector under section 17 shall be subjected to such of the tests enumerated in subsection (2) as are necessary or desirable, having regard to the nature and type of explosive submitted, to ensure that the explosive is capable of being safely manufactured, handled, stored, transported and used.

18. Personne ne doit expédier un échantillon d'explosif à l'inspecteur en chef sans avoir, au préalable, reçu les instructions mentionnées à l'article 17.

19. Personne ne doit expédier un échantillon d'explosif à l'inspecteur en chef, sauf selon les instructions données par l'inspecteur en chef conformément à l'article 17.

20. (1) Les échantillons envoyés à l'inspecteur en chef en vertu de l'article 17 sont assujettis aux essais énumérés au paragraphe (2) qui sont nécessaires ou opportuns relativement au genre et au type d'explosif présenté afin de déterminer s'il est possible que l'explosif soit fabriqué, manipulé, emmagasiné, transporté et employé en toute sécurité.

(2) Les essais mentionnés au paragraphe (1) porteront sur

a) les propriétés physiques — y compris consistance, réaction, absorption de l'humidité, tendance à la séparation des composants au cours du transport ou autrement, exsudation, comportement aux basses températures, poids spécifique et telles autres propriétés physiques qu'on jugera nécessaire d'étudier;

b) la composition chimique — détermination de la proportion des composants de l'explosif et détermination de la qualité des composants employés dans la fabrication;

c) la stabilité — détermination de la stabilité après exposition à diverses conditions de l'environnement qui pourrait provoquer la combustion spontanée ou une variation dans le degré de sensibilité d'un explosif;

- d)* inflammation — point d'inflammation, comportement à l'inflammation, susceptibilité à l'inflammation spontanée, comportement à l'inflammation massive;
- e)* sensibilité mécanique — détermination de la sensibilité au frottement et à l'impact;
- f)* détonation par influence;
- g)* vitesse de détonation;
- h)* détermination de la puissance;
- i)* composition des gaz dégagés à l'explosion;
- j)* tous autres essais que l'inspecteur en chef peut exiger.

(2) The tests referred to in subsection (1) are as follows:

- (a)* physical properties — including consistency, reaction, absorptive power for moisture, segregation in transport, or otherwise, of the constituents, exudation, behaviour at low temperatures, specific gravity and such other physical properties as may be considered necessary;
- (b)* chemical composition — determination of the percentage composition of the ingredients forming the explosive, and the quality of the ingredients employed in its manufacture;
- (c)* stability — determination of stability after subjection to such varying environmental conditions as would tend to produce spontaneous ignition or variation in sensitiveness of an explosive;
- (d)* ignition — ignition point, behaviour on ignition, liability to spontaneous ignition, behaviour on ignition in quantity;
- (e)* mechanical sensitiveness — determination of sensitiveness to friction and impact;
- (f)* detonation by influence;
- (g)* velocity of detonation;
- (h)* determination of strength;
- (i)* composition of gases evolved upon explosion;

21. L'inspecteur en chef peut ordonner, en tout temps, de faire subir à un explosif quelconque les essais mentionnés à l'article 20.

(j) such other tests as the Chief Inspector may specify.

21. The Chief Inspector may at any time subject any explosive to the tests enumerated in section 20.

22. (1) An explosive tested in accordance with section 20 shall be declared by the Chief Inspector to be an authorized explosive if, as a consequence of the tests to which it has been subjected, he is satisfied, having regard to the nature and type of the explosive, that it is capable of being safely manufactured, handled, stored, transported and used.

(2) The Chief Inspector may declare an explosive that is named in a General Explosives Importation Permit to be an authorized explosive during the term of the permit if, as a consequence of the tests to which the explosive has been subjected, the Chief Inspector is satisfied, having regard to the nature and type of the explosive, that it is capable of being safely handled, stored, transported and used.

SOR/89-193, s. 1.

23. (1) The Chief Inspector, on completion of the testing of an explosive pursuant to section 20, shall advise the applicant in writing

(a) whether or not the explosive is declared to be an authorized explosive; and

(b) where the explosive is declared to be an authorized explosive, the class, including any division and subdivision, within which the explosive falls.

(2) If an explosive is declared to be an authorized explosive, it shall be deemed to have been so declared on the day the advice in writing was sent to the applicant pursuant to subsection (1).

22. (1) Un explosif mis à l'essai conformément à l'article 20 est déclaré explosif autorisé par l'inspecteur en chef si, à la suite des essais que cet explosif a subi et prenant en considération le genre et le type d'explosif, il est convaincu que l'explosif peut être fabriqué, manipulé, emmagasiné, transporté et employé en toute sécurité.

(2) L'inspecteur en chef peut désigner explosif autorisé tout explosif nommé dans un permis général d'importation d'explosifs pour la durée du permis si, à la suite des essais que l'explosif a subis et compte tenu du genre et du type d'explosif, il est convaincu que l'explosif peut être manipulé, stocké, transporté et utilisé en toute sécurité.

DORS/89-193, art. 1.

23. (1) Dès que les essais requis par l'article 20 sont complétés, l'inspecteur en chef avise le demandeur par écrit

a) quant à savoir si l'explosif est déclaré explosif autorisé ou non; et

b) lorsque l'explosif est déclaré explosif autorisé, de la classe, y compris la division et la subdivision, où se trouve l'explosif.

(2) Lorsqu'un explosif est déclaré explosif autorisé, il est réputé l'être depuis le jour où l'avis écrit est envoyé au demandeur en vertu du paragraphe (1).

24. (1) L'inspecteur en chef doit s'assurer qu'une liste à jour des explosifs autorisés soit dressée et révèle les renseignements suivants :

a) la marque de fabrique ou de commerce des explosifs;

b) le nom et l'adresse des fabricants; et

24. (1) The Chief Inspector shall cause to be maintained a list of authorized explosives showing

- (a) the brand or trade name of the explosives;
- (b) the name and address of the manufacturers; and
- (c) the class, including any divisions and subdivisions thereof, within which each explosive falls.

(2) A list of authorized explosives that, on December 31st of any year, are, by licence or permit authorized to be manufactured in or imported into Canada shall be published in Part I of the *Canada Gazette* on or before March 31st of the following year.

(3) An explosive that is an authorized explosive pursuant to subsection 22(2) shall not be included on the list published pursuant to subsection (2).

SOR/89-193, s. 2.

PART III

LICENCES AND PERMITS

c) la classe, y compris la division et la subdivision, où se trouve chaque explosif.

(2) Il doit être publié dans la partie I de la *Gazette du Canada*, au plus tard le 31 mars, une liste des explosifs autorisés au 31 décembre précédent et qu'il est permis de fabriquer ou d'importer en vertu d'une licence ou d'un permis.

(3) L'explosif désigné explosif autorisé en vertu du paragraphe 22(2) n'est pas inclus dans la liste publiée conformément au paragraphe (2).

DORS/89-193, art. 2.

PARTIE III

LICENCES ET PERMIS

25. (1) Toute demande de licence de fabrication ou de certificat de fabrication comporte les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse postale et autres coordonnées du demandeur et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource;
- b) dans le cas d'une demande de licence de fabrication, les types d'explosifs qui y seront fabriqués;
- c) dans le cas d'une demande de certificat de fabrication, les types d'explosifs qui seront fabriqués et les activités pour lesquelles le certificat est demandé, ainsi que les dates prévues du début et de la fin des activités;
- d) l'adresse du site de la fabrique ou des activités projetées;

25. (1) An application for a factory licence or a manufacturing certificate shall include the following information:

- (a) the name, mailing address and other contact information of the applicant and, if applicable, of the applicant's contact person;
- (b) in the case of an application for a factory licence, the types of explosives to be manufactured;
- (c) in the case of an application for a manufacturing certificate, the types of explosives to be manufactured, the operations for which the certificate is requested and the day on which the operations are to begin and end;
- (d) the address of the site of the proposed factory or operations; and
- (e) the name, mailing address and other contact information of the contact person at the site.

e) les nom, adresse postale et autres coordonnées de la personne-ressource sur le site.

(2) Toute demande est accompagnée :

a) d'un plan du site qui indique :

- (i) la topographie du site projeté,
- (ii) l'emplacement de chaque unité de fabrication et poudrière ainsi que de chaque bâtiment et construction qui contient une unité de fabrication ou une poudrière sur le site,
- (iii) l'emplacement de tout autre bâtiment ou construction sur le site,
- (iv) la distance en mètres entre les unités de fabrication, les poudrières, les bâtiments et constructions sur le site;

b) d'un plan de la zone qui indique :

- (i) l'emplacement de chaque unité de fabrication et poudrière sur le site,
- (ii) le secteur qui se trouve aux environs du site qui est exposé au risque d'incendie ou d'explosion, en raison des explosifs qui seront fabriqués ou stockés sur le site,
- (iii) les lieux vulnérables qui se trouvent dans le secteur de risque,
- (iv) la distance en mètres entre chaque unité de fabrication et poudrière et chaque lieu vulnérable dans le secteur de risque;

c) des croquis ou d'autres dessins qui indiquent :

- (i) l'emplacement des espaces de travail, lieux de stockage et sorties d'urgence de chaque unité de fabrication et poudrière ainsi que de chaque bâtiment et construction qui contient une unité de fabrication ou une poudrière sur le site,
- (ii) l'emplacement et la disposition des équipements qui seront utilisés sur le site, y compris celui de la tuyauterie et des instruments,
- (iii) les activités qui seront exécutées sur le site, y compris les diagrammes et schémas des procédés.

(2) The application shall be accompanied by the following:

- (a) a site plan that shows
 - (i) the topography of the proposed site,
 - (ii) the location of every process unit and magazine, and every building or structure that contains a process unit or magazine, on the site,
 - (iii) the location of every other building or structure on the site, and
 - (iv) the distance in metres between each process unit, magazine, building and structure on the site;
- (b) an area plan that shows
 - (i) the location of each process unit and magazine on the site,
 - (ii) the area surrounding the site that is exposed to the risk of fire or explosion because of the explosives to be manufactured or stored on the site,
 - (iii) each vulnerable place in the area of risk, and
 - (iv) the distance in metres between each process unit and magazine and each vulnerable place in the area of risk; and
- (c) layout sketches or other drawings that show
 - (i) the work place areas, storage areas and emergency exits of every process unit and magazine, and every building or structure that contains a process unit or magazine, on the site,
 - (ii) the equipment to be used on the site, including piping and instrumentation drawings and equipment layout drawings, and
 - (iii) the operations to be carried out on the site, including process flow sheets and process schematic drawings.

(3) The application shall be accompanied by a site description that

- (a) specifies the geographical coordinates of the site;

(3) Y est également jointe une description du site qui :

- a) précise les coordonnées géographiques du site;
- b) précise les dimensions et les matériaux de construction de chaque bâtiment sur le site et, le cas échéant, son système d'éclairage, de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air, les installations électriques, la mise à la terre et les mesures de protection contre les incendies et contre la foudre;
- c) décrit les mesures de sécurité sur le site et dans les bâtiments, par exemple, les clôtures, les barrières et les panneaux d'avertissement;
- d) décrit des principaux équipements de fabrication et leurs dispositifs de sécurité;
- e) décrit chaque unité de fabrication mobile qui sera utilisée;
- f) décrit tout autre équipement mobile qui sera utilisé ainsi que sa source d'alimentation;
- g) décrit les dispositifs de sécurité spéciaux sur le site, notamment les digues, les puisards, les panneaux de surpression, les dispositifs de confinement des explosifs, les barrières, les alarmes, les limiteurs de pression et les systèmes de contrôle.

(4) La demande est accompagnée de la description des explosifs qui seront fabriqués et stockés sur le site :

- a) pour chaque explosif :

- (b) specifies the size of and construction materials used for each building on the site and describes, if applicable, its lighting, heating, ventilation and air conditioning systems, electrical installations, grounding and measures for protection from fire and lightning;
 - (c) describes all site and building security measures, such as fencing, gates and warning signs;
 - (d) describes the principal manufacturing equipment and its safety features;
 - (e) describes each mobile process unit to be used;
 - (f) describes any other mobile equipment to be used and how it is powered; and
 - (g) describes any special safety features on the site, such as diking, sumps, blowout panels, blast containment, barriers, alarms and pressure relief and control systems.
- (4) The application shall be accompanied by a description of the explosives to be manufactured and stored on the site that includes,
- (a) for each explosive,
 - (i) its name and its UN proper shipping name,
 - (ii) the day on which the explosive was authorized or its authorization file number,
 - (iii) its UN number, and
 - (iv) its UN hazard class; and
 - (b) for each explosive to be stored,
 - (i) its UN proper shipping name,
 - (ii) its UN number, and
 - (iii) its UN hazard class.
- (i) le nom de l'explosif et la désignation officielle de transport ONU;
 - (ii) la date de son autorisation ou son numéro de dossier d'autorisation,
 - (iii) le numéro ONU,
 - (iv) la classe de risque ONU;
- b) pour chaque explosif qui y sera stocké :
- (i) la désignation officielle de transport ONU,
 - (ii) le numéro ONU,
 - (iii) la classe de risque ONU.
- (5) La demande est accompagnée des renseignements ci-après sur les activités de fabrication :
- a) la description des activités qui seront exécutées dans chaque unité de fabrication et poudrière sur le site;
 - b) la description des explosifs, des ingrédients d'explosifs ou de toute chose susceptible de s'enflammer, spontanément ou non, ou pouvant autrement constituer un danger et qui seront gardés dans chaque unité de fabrication, poudrière, bâtiment ou construction sur le site;
 - c) la quantité maximale d'explosifs et d'ingrédients d'explosifs pouvant être stockés en même temps dans chaque unité de fabrication, poudrière, bâtiment ou construction;
 - d) le nombre maximal de personnes pouvant se trouver en même temps dans chaque unité de fabrication et poudrière;
 - e) les distances minimales en mètres à maintenir entre chaque unité de fabrication et poudrière sur le site et chaque lieu vulnérable indiqué sur le plan de la zone, déterminées conformément au *Principe de distances*

(5) The application shall be accompanied by a manufacturing operations description that

(a) describes the operations to be carried out in each process unit and magazine on the site;

(b) describes the explosives, explosive ingredients and any other thing that is flammable, liable to spontaneous ignition or otherwise dangerous that are to be kept in each process unit, magazine, building or structure on the site;

(c) states the maximum quantity of explosives and explosive ingredients that may be kept in each process unit, magazine, building or structure at any one time;

(d) states the maximum number of persons who may be in each process unit and magazine at any one time; and

(e) states the minimum distance in metres that shall be maintained between each process unit and magazine on the site and each vulnerable place shown on the area plan, as determined by the *Quantity Distance Principles — User's Manual*, 1995, published by the Explosives Regulatory Division, Department of Natural Resources.

(6) If the manufacture of explosives is to be carried out at the site of a client, the application shall be accompanied by the following information:

(a) the name, mailing address and other contact information of a contact person for the client at whose site manufacturing operations are to be carried out;

(b) a description of the client's site;

(c) the distance in kilometres between the factory site and the client's site; and

(d) the distance in kilometres between the satellite site, if any, and the client's site.

de sécurité — Manuel de l'utilisateur, publié en 1995 par la Division de la réglementation des explosifs du ministère de Ressources naturelles.

(6) Si la fabrication des explosifs doit se faire sur le site du client, la demande est accompagnée des renseignements suivants :

a) les nom, adresse postale et autres coordonnées de la personne-ressource du client dont le site sera utilisé pour les activités de fabrication;

b) la description du site du client;

c) la distance entre le site de la fabrique et le site du client en kilomètres;

d) s'il y a lieu, la distance entre le site satellite et le site du client en kilomètres;

(7) La demande est accompagnée d'une liste des documents ci-après, dont on donne également la date de production et, le cas échéant, la date de modification :

a) l'examen environnemental du site et des activités qui s'y dérouleront;

b) les documents établissant les règles, les marches à suivre et les protocoles visant à assurer le respect de la Loi, du présent règlement et de la licence, y compris :

(i) les procédures d'exploitation,

(ii) les méthodes d'entretien,

(iii) le plan d'intervention en cas d'urgence,

(iv) le plan d'intervention en cas de déversement,

- (v) les manuels de formation du personnel;
 - c) si les activités de fabrication doivent avoir lieu dans une carrière, un protocole d'accord avec l'exploitant de la carrière sur les mesures de sécurité à respecter sur le site;
 - d) si des activités dangereuses sont autorisées sur le site, telles que fumer ou faire de la soudure, les règles qui régissent ces activités;
 - e) si des explosifs doivent être détruits ou qu'on doive en disposer autrement sur le site, les méthodes de destruction ou de disposition.
- (7) The application shall be accompanied by a list of the following documents, along with their date of production and, if applicable, their date of amendment:
- (a) the environmental assessment of the site and of the operations to be carried out on the site;
 - (b) the documents setting out the rules, procedures and protocols designed to ensure compliance with the Act, these Regulations and the licence, including
 - (i) operational procedures,
 - (ii) maintenance procedures,
 - (iii) an emergency response plan,
 - (iv) a spill contingency plan, and
 - (v) staff training manuals;
 - (c) if the manufacturing operations are to be carried out in a quarry, a letter of understanding with the quarry operator about the safety measures to be complied with on the site;
 - (d) if hazardous activities are permitted on the site, such as smoking or welding, the rules governing those activities; and
 - (e) if explosives are to be destroyed or otherwise disposed of on the site, the methods for their destruction or disposition.
- (8) Chaque unité de fabrication, poudrière, bâtiment et installation indiqué sur le plan du site ainsi que chaque lieu vulnérable indiqué sur le plan de la zone est identifié par un numéro, une lettre ou un nom distinctif qui est utilisé pour les désigner sur tout dessin, croquis ou toute description accompagnant la demande.

(8) Every process unit, magazine, building and structure that is shown on a site plan and every vulnerable place that is shown on an area plan shall be identified by a number, letter or distinctive name which shall be used to identify it in any drawing, sketch or description that accompanies the application.

(9) Each plan and drawing shall be drawn to scale or reasonable facsimile and include a legend that explains the information that it contains.

SOR/86-422, s. 2; SOR/90-571, s. 1; SOR/93-439, s. 1; SOR/2009-125, s. 3.

25.01 Every factory licence shall include the following terms:

(a) copies of the most recent version of the documents listed in subsection 25(7) shall be accessible to all persons on the site;

(b) a means of escape shall be provided and maintained from any building, structure or room in which explosives or explosive ingredients may be present;

(c) a report in writing of any theft or attempted theft of an explosive and any accident at the site involving explosives shall, without delay, be submitted to the Chief Inspector of Explosives; and

(d) copies of the licence and other documents approved by the Minister shall be kept at the site.

SOR/2009-125, s. 3.

(9) Tout plan ou dessin est à l'échelle ou s'en rapproche et comporte une légende qui explique les renseignements qui y sont indiqués.

DORS/86-422, art. 2; DORS/90-571, art. 1; DORS/93-439, art. 1; DORS/2009-125, art. 3.

25.01 Chaque licence de fabrique prévoit notamment les conditions suivantes :

a) les copies des documents à jour visés au paragraphe 25(7) sont accessibles à toutes les personnes sur le site;

b) des moyens d'évacuation sont aménagés et entretenus, dans tout bâtiment, construction ou local où peuvent se trouver des explosifs ou ingrédients d'explosifs;

c) un rapport écrit est présenté à l'inspecteur en chef des explosifs dès que se produit sur le site un vol ou une tentative de vol d'explosif ou un accident mettant en cause un explosif;

d) des copies de la licence et documents approuvés par le ministre sont gardés sur le site.

DORS/2009-125, art. 3.

25.02 (1) Toute demande de licence de poudrière (vendeur, utilisateur ou utilisateur-zone) comporte les renseignements suivants :

a) le nom, adresse postale et autres coordonnées du demandeur et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource;

b) l'adresse et les coordonnées géographiques du site envisagé pour la poudrière;

c) le nom et coordonnées de la personne responsable du site;

d) le nombre de poudrières pour lesquelles la licence est demandée;

e) le type d'explosifs qui sera stocké dans chaque poudrière;

f) dans le cas d'une demande de licence de poudrière (vendeur), une mention indiquant si le site servira à la vente au détail ou à la distribution;

25.02 (1) An application for a magazine licence, whether a vendor magazine licence, a user magazine licence or a user magazine zone licence, shall include the following information:

- (a) the name, mailing address and other contact information of the applicant and, if applicable, of the applicant's contact person;
- (b) the address and geographical coordinates of the proposed magazine site;
- (c) the name and contact information of the person responsible for the site;
- (d) the number of magazines for which the licence is requested;
- (e) the types of explosives to be stored in each magazine;
- (f) if the application is for a vendor magazine licence, whether the site is for retail sales or for distribution; and
- (g) if the site is for distribution, whether explosives will be repackaged there.

(2) The application shall be accompanied by the following documents:

- (a) a site plan that shows
 - (i) the location of each magazine, building, structure and vulnerable place on the site, and
 - (ii) the distance in metres between each magazine, building, structure and vulnerable place on the site; and
- (b) if a magazine is located within a building, a drawing of the building that shows its location on the site, the location of all entrances to and exits from any area to which the public has access and the location of any open flames, flammable materials or potential sources of ignition.

g) dans le cas où le site sert à la distribution, une mention indiquant s'il est prévu de remballer les explosifs sur le site.

(2) La demande doit être accompagnée des documents suivants :

- a) le plan du site qui indique :
 - (i) l'emplacement de chaque poudrière, bâtiment et construction et de chaque lieu vulnérable sur le site,
 - (ii) les distances en mètres entre chaque poudrière, bâtiment, construction et lieu vulnérable sur le site;
- b) si la poudrière est située dans un bâtiment, un dessin de ce bâtiment qui indique son emplacement sur le site, celui des entrées et des sorties de tout endroit où le public a accès et celui de chaque flamme nue, des matériaux inflammables et des sources potentielles d'allumage.

(3) La demande est accompagnée d'une description de la poudrière et du site qui indique :

- a) l'utilisation prévue du site et de chacun des bâtiments et des constructions qui s'y trouvent;
- b) la distance en mètres entre chaque poudrière et tout matériau inflammable sur le site;
- c) les mesures de sécurité sur le site, notamment la présence d'affiches, de clôtures, de barrières, naturelles ou érigées, de systèmes d'alarme et de gardiens;
- d) pour chaque poudrière sur le site :
 - (i) s'il y a lieu, son numéro d'identification délivré par la Division de la réglementation des explosifs du ministère des Ressources naturelles,

- (3) The application shall be accompanied by a magazine and site description that
- (a) describes the proposed use of the site and the proposed use of each building and structure on the site;
 - (b) sets out the distance in metres between each magazine and any flammable material on the site;
 - (c) describes the security measures on the site, including signage, fencing, barriers, mounds, alarm systems and guards; and
 - (d) sets out, for each magazine on the site,
 - (i) the tag number, if any, issued by the Explosives Regulatory Division, Department of Natural Resources,
 - (ii) the construction type number to which it conforms, as set out in the *Storage Standards for Industrial Explosives*, May 2001, published by the Explosives Regulatory Division, Department of Natural Resources, or, if the magazine does not conform to a standard type, the specifications of the magazine, including its construction materials and its safety features,
 - (iii) its internal dimensions (length, width and height) in metres to the nearest 0.1 metre,
 - (iv) the types of explosives to be stored, and
- (ii) le numéro de type de construction auquel elle se conforme, selon les *Normes relatives aux dépôts d'explosifs industriels*, mai 2001, publiées par la Division de la réglementation des explosifs du ministère des Ressources naturelles ou, si la poudrière n'est pas conforme à un type standard, ses spécifications, notamment celles de ses matériaux de construction et de ses caractéristiques de sécurité,
- (iii) ses dimensions internes en mètres (longueur, largeur, hauteur) à 0,1 m près,
- (iv) les types d'explosifs qui y seront stockés,
- (v) la quantité de chaque type d'explosif, en kilogrammes bruts ou en nombre, selon le cas.
- (4) Chaque poudrière, bâtiment, construction et lieu vulnérable indiqué sur le plan du site est identifié par un numéro, une lettre ou un nom distinctif qui est utilisé pour les désigner sur tout dessin ou toute description accompagnant la demande.

(v) the quantity of each type, expressed by number, if applicable, or as gross weight in kilograms.

(4) Every magazine, building, structure and vulnerable place that is shown on a site plan shall be identified by a number, letter or distinctive name which shall be used to identify it in any drawing, sketch or description that accompanies the application.

(5) Each plan and drawing shall be drawn to scale or reasonable facsimile and include a legend that explains the information that it contains.

SOR/2009-125, s. 3.

(5) Tout plan ou dessin est à l'échelle ou s'en rapproche et comporte une légende qui explique les renseignements qui y sont indiqués.

DORS/2009-125, art. 3.

25.03 Toute licence de poudrière prévoit notamment les conditions suivantes :

a) les détonateurs sont stockés dans une poudrière distincte;

b) dès que survient un incendie ou une explosion sur le site, le titulaire de licence présente par écrit à l'inspecteur en chef des explosifs :

(i) sans délai, un rapport indiquant les date, lieu et heure de l'incident, les explosifs en cause et faisant état de toute évacuation ainsi que des décès, blessures et dommages matériels causés par l'incident,

(ii) aussitôt que possible, un rapport sur le résultat et sur les mesures correctives mises en place.

c) en cas de vol ou de tentative de vol d'explosifs dans une poudrière, le titulaire de licence présente par écrit à l'inspecteur en chef des explosifs :

(i) sans délai, un rapport indiquant les date, lieu et heure de l'incident, la quantité et le type d'explosifs volés et la façon dont le voleur a eu accès aux explosifs,

(ii) aussitôt que possible, un rapport sur le résultat de l'enquête et sur les mesures correctives mises en place;

d) le titulaire d'une licence prend les mesures nécessaires pour :

(i) empêcher toute personne non autorisée d'accéder à la poudrière,

(ii) empêcher l'introduction dans la poudrière d'outil de fer ou d'acier, d'allumettes, de tout déchet imprégné d'huile ou de toute autre chose susceptible de s'enflammer spontanément,

(iii) éviter à proximité d'un détonateur des appareils susceptibles de l'activer accidentellement,

(iv) maintenir l'intérieur de la poudrière propre et exempte de matières abrasives,

(v) mettre en place les procédures visant à contrôler l'accès au site et s'assurer que les personnes dans la poudrière ou près de celle-ci agissent prudemment de manière à prévenir tout risque d'incendie ou d'explosion;

e) dans le cas d'une licence de poudrière (utilisateur-zone), le titulaire doit obtenir l'approbation du ministre avant de déplacer une poudrière sur un autre site.

DORS/2009-125, art. 3.

25.03 Every magazine licence shall include the following terms:

- (a) detonators shall be stored in a separate magazine;
- (b) after a fire or explosion on the site, the licence holder shall,
 - (i) without delay, submit a report in writing to the Chief Inspector of Explosions that sets out the date, time and place of the incident, the explosives involved, any evacuations that occurred and any injuries, fatalities or damage to property that occurred, and
 - (ii) as soon as possible, submit a report in writing to the Chief Inspector of Explosions that describes the results of the investigation undertaken and any remedial measures put in place;
- (c) after any theft or attempted theft of explosives from a magazine, the licence holder shall,
 - (i) without delay, submit a report in writing to the Chief Inspector of Explosives that describes the date, time and place of the incident, the quantity and type of explosives stolen, and how access to the explosives was obtained, and
 - (ii) as soon as possible, submit a report in writing to the Chief Inspector of Explosions that describes

25.04 Toute demande de permis d'importation d'explosifs — général ou annuel — comporte les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse postale et autres coordonnées du demandeur et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource;
- b) si la demande est présentée par un courtier en douane, ses nom, adresse postale et autres coordonnées et, s'il y a lieu, celles de sa personne-ressource;
- c) le but de l'importation;
- d) pour chaque explosif, son nom commercial, son numéro ONU et le nom de son fabricant;
- e) la quantité de chaque explosif qui sera importée ou, dans les cas d'un permis annuel, la quantité maximale estimative d'explosifs qui seront importés pendant l'année, exprimée :
 - (i) en cartouches, pour les munitions,
 - (ii) en unités, pour les détonateurs,
 - (iii) en kilogrammes (poids brut), pour les autres explosifs;
- f) si la demande vise un permis général, le point d'entrée au Canada, la date approximative d'arrivée et la province de destination;

the results of the investigation undertaken and any remedial measures put in place;

(d) the licence holder shall take all measures necessary to

(i) prevent any unauthorized person from obtaining access to a magazine,

(ii) prevent the introduction into a magazine of any iron or steel tools, matches, oiled waste or anything that is capable of spontaneous ignition,

(iii) prevent the use in the vicinity of a detonator of any device capable of accidentally initiating it,

(iv) maintain the interior of each magazine in a clean condition free of grit, and

(v) establish procedures to monitor access to the site and to ensure that persons who are in or near a magazine are safe and exercise care to prevent any fire or explosion; and

(e) in the case of a user magazine zone licence, the holder shall receive the approval of the Minister before moving a magazine to another site.

SOR/2009-125, s. 3.

25.04 An application for a permit to import explosives, whether a general import permit or an annual import permit, shall include the following information:

(a) the name, mailing address and other contact information of the applicant and, if applicable, of the applicant's contact person;

(b) if the application is made by a customs broker, the name, mailing address and other contact information of the broker and, if applicable, of the broker's contact person;

(c) the purpose of the importation;

(d) the trade name of each explosive, its UN number and the name of its manufacturer;

(e) the quantity of each explosive to be imported or, in the case of an annual import permit, the estimated maximum quantity of each explosive to be imported during the year expressed

g) les moyens de transport qui seront utilisés pour importer les explosifs;

h) le pays d'origine de chaque explosif;

i) l'adresse des installations où les explosifs seront stockés;

j) si les explosifs doivent être stockés dans une poudrière agréée, la capacité autorisée de la poudrière, son numéro de licence et la date d'expiration de celle-ci;

k) si les explosifs doivent être stockés dans une autre installation qu'une poudrière agréée, la description de cette dernière;

l) dans les cas où les explosifs transitent par le Canada, le pays d'où les explosifs seront importés, le pays et le lieu où les explosifs seront expédiés ainsi que l'adresse de chaque installation où ces explosifs seront stockés au Canada.

DORS/2009-125, art. 3.

25.05 Tout titulaire d'un permis général d'importation se conforme aux conditions suivantes:

a) il n'importe que les explosifs autorisés par le permis;

b) il n'importe que la quantité d'explosifs autorisés;

c) en cas de vol d'explosifs, il présente sans délai un rapport écrit à l'inspecteur en chef des explosifs où il indique quand le vol a eu lieu, quels explosifs ont été volés et comment le voleur a eu accès aux explosifs.

DORS/2009-125, art. 3.

- (i) in rounds for ammunition,
 - (ii) in units for detonators, and
 - (iii) as gross weight in kilograms for other explosives;
- (f) in the case of a general import permit, the point of entry into Canada, the approximate date of arrival and the province of destination;
- (g) the means of transport that will be used to import the explosives;
- (h) the country of origin of each explosive;
- (i) the address of the facility in which the explosives will be stored;
- (j) if the explosives will be stored in a licensed magazine, the authorized capacity of the magazine, the licence number and its expiry date;
- (k) if the explosives will be stored in a facility other than a licensed magazine, a description of the facility; and
- (l) if the explosives will be in transit through Canada, the country from which they will be imported, the country and place to which they will be shipped and the address of any facility in which they will be stored while in Canada.

SOR/2009-125, s. 3.

25.05 Every holder of a general import permit shall comply with the following terms:

- (a) only the explosives authorized by the permit shall be imported;
- (b) the quantity of explosives imported shall not exceed the quantity authorized by the permit; and
- (c) after the theft of any explosives, a report in writing that describes when the theft occurred, the explosives that were stolen and how access to the explosives was obtained shall, without delay, be submitted to the Chief Inspector of Explosives.

SOR/2009-125, s. 3.

25.06 Tout titulaire de permis annuel d'importation se conforme aux conditions suivantes :

- a) il n'importe que les explosifs autorisés par le permis;
- b) il n'importe que la quantité d'explosifs ne dépassant pas la capacité autorisée pour l'installation dans laquelle les explosifs seront stockés;
- c) pour chaque importation, le titulaire présente à l'inspecteur en chef des explosifs dans les trente jours suivant la date d'importation un rapport écrit contenant les renseignements suivants :

- (i) les nom, adresse postale et autres coordonnées du titulaire et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource,
- (ii) le numéro du permis et sa date d'expiration,
- (iii) le pays d'où les explosifs ont été importés, la date à laquelle ils en sont partis, la province de destination et la date d'arrivée au Canada,
- (iv) les moyens de transport utilisés pour importer les explosifs;
- (v) la date de livraison des explosifs à l'installation utilisée pour leur stockage et, s'il s'agit d'une poudre agréée, son numéro de licence,
- (vi) le nom commercial de chaque explosif, son numéro ONU et le nom de son fabricant,
- (vii) la quantité d'explosifs importée exprimée en cartouches pour les munitions, en unités pour les détonateurs et en kilogrammes bruts pour les autres explosifs,
- (viii) les fins auxquelles les explosifs ont été ou seront utilisées;

d) en cas de vol d'explosifs, un rapport écrit doit être présenté sans délai à l'inspecteur en chef des explosifs qui expose quand le vol a eu lieu, quels explosifs ont été volés et comment le voleur a eu accès aux explosifs.

DORS/2009-125, art. 3.

25.06 Every holder of an annual import permit shall comply with the following terms:

- (a) only the explosives authorized by the permit shall be imported;
- (b) the quantity of explosives imported shall not exceed the authorized capacity of the facility in which the explosives will be stored;
- (c) for each importation, the permit holder shall, within 30 days after the day of importation, submit a report in writing to the Chief Inspector of Explosives that includes the following information:

25.07 Toute demande de permis d'achat et de possession d'explosifs comporte les renseignements visés à la formule 20 de l'annexe II.

DORS/2009-125, art. 3.

- (i) the name, mailing address and other contact information of the permit holder and, if applicable, of the holder's contact person,
 - (ii) the permit number and its expiry date,
 - (iii) the country from which the explosives were imported, the date of departure, the date of arrival in Canada and the province into which the explosives were imported,
 - (iv) the means of transport used to import the explosives,
 - (v) the date of delivery of the explosives to the facility used to store them and, if the facility is a licensed magazine, its licence number,
 - (vi) the trade name of each explosive, its UN number and the name of its manufacturer,
 - (vii) the quantity of explosives imported, expressed in rounds for ammunition, in units for detonators and as gross weight in kilograms for other explosives, and
 - (viii) the purpose for which the explosives were or will be used; and
- (d) after the theft of any explosives, a report in writing that describes when the theft occurred, the explosives that were stolen and how access to the explosives was obtained shall, without delay, be submitted to the Chief Inspector of Explosives.

SOR/2009-125, s. 3.

25.07 An application for a purchase and possession permit shall contain the information set out in Form 20 in Schedule II.

SOR/2009-125, s. 3.

25.08 Toute demande de certificat en pyrotechnie portant la mention « apprenti artificier » ou « pyrotechnicien » comporte les renseignements suivants :

- a) les nom, date de naissance, adresse postale et autres coordonnées du demandeur;
- b) s'il y a lieu, le nom de l'organisation pyrotechnique dont il est membre;
- c) deux photos (3 cm x 2,5 cm) de lui prises au cours des douze derniers mois;

25.08 An application for a fireworks certificate with a display apprentice endorsement or a pyrotechnician endorsement shall include the following:

- (a) the applicant's name, date of birth, mailing address and other contact information;
- (b) the name of any fireworks organization to which the applicant belongs;
- (c) two photos (3 cm x 2.5 cm) of the applicant taken within the previous 12 months; and
- (d) proof that the applicant has successfully completed one of the following courses offered by the Explosives Regulatory Division, Natural Resources Canada:
 - (i) the display fireworks safety and legal awareness course, if the application is for a display apprentice endorsement, or
 - (ii) the pyrotechnics safety and legal awareness course, if the application is for a pyrotechnician endorsement.

SOR/2009-125, s. 3.

25.09 (1) An application for a senior pyrotechnician endorsement, a special effects pyrotechnician endorse-

d) la preuve qu'il a terminé avec succès un des cours ci-après offerts par la Division de la réglementation des explosifs du ministère des Ressources naturelles :

- (i) pour la mention d'apprenti artificier, le cours de sensibilisation à la sécurité et aux aspects légaux entourant les feux d'artifices,
- (ii) pour la mention de pyrotechnicien, le cours de sensibilisation à la sécurité et aux aspects légaux soulevés par l'utilisation des pièces pyrotechniques.

DORS/2009-125, art. 3.

25.09 (1) Toute demande de mention « pyrotechnicien principal », « pyrotechnicien d'effets spéciaux » ou « artificier » comporte les éléments suivants :

- a) les nom, date de naissance, adresse postale et autres coordonnées du demandeur;
- b) s'il y a lieu, le nom de l'organisation pyrotechnique dont il est membre ;
- c) les numéro et date d'expiration de son certificat en pyrotechnie et les mentions qui y sont incluses;
- d) deux photos (3 cm x 2.5 cm) de lui prises au cours des douze derniers mois;
- e) une copie de son journal de travail qui indique :
 - (i) les date et lieu de chaque spectacle pyrotechnique pour lequel il a travaillé et les types d'explosifs utilisés,
 - (ii) la qualité en laquelle il a agi lors de ces spectacles,
 - (iii) le nom de son superviseur à chacun de ceux-ci;
- f) dans le cas où la mention « pyrotechnicien principal » ou « pyrotechnicien d'effets spéciaux » est demandée, trois lettres de recommandation sont jointes à la demande;
- g) dans le cas où la mention « artificier » est demandée, une lettre de recommandation suffit.

(2) En plus des renseignements et documents visés au paragraphe (1), le demandeur établit ce qui suit, selon la mention qu'il demande sur le certificat :

ment or a display supervisor endorsement shall include the following:

- (a) the applicant's name, date of birth, mailing address and other contact information;
- (b) the name of any fireworks organization to which the applicant belongs;
- (c) the number and expiry date of the applicant's fireworks certificate and the endorsements the applicant has;
- (d) two photos (3 cm x 2.5 cm) of the applicant taken within the previous 12 months;
- (e) a copy of the applicant's work journal that sets out
 - (i) the date and place of each fireworks display at which the applicant has worked and the types of explosive used,
 - (ii) the capacity in which the applicant acted at each fireworks display, and
 - (iii) the name of the applicant's supervisor at each fireworks display;
- (f) if the application is for a senior pyrotechnician endorsement or a special effects pyrotechnician endorsement, three letters of recommendation; and
- (g) if the application is for a display supervisor endorsement, one letter of recommendation.

a) pour le pyrotechnicien principal, qu'il a agi pendant au moins deux ans comme pyrotechnicien; il fournit une lettre de son superviseur attestant qu'il peut utiliser tous les objets et poudres pyrotechniques autorisés en toute sécurité;

b) pour le pyrotechnicien d'effets spéciaux, qu'il a agi comme pyrotechnicien principal pendant au moins deux ans; il fournit une lettre de son superviseur attestant qu'il peut utiliser tous les objets et poudres pyrotechniques autorisés en toute sécurité;

c) pour l'artificier, qu'il a agi comme apprenti dans au moins trois spectacles pyrotechniques au cours des cinq années suivant la date à laquelle il a terminé le cours de sensibilisation à la sécurité et aux aspects légaux entourant les feux d'artifices;

d) pour l'artificier de bombes de grand calibre, que son certificat porte la mention d'artificier; il fournit une lettre de son superviseur attestant qu'il peut utiliser des bombes de grand calibre en toute sécurité;

e) pour l'artificier d'effets nautiques, que son certificat porte la mention d'artificier; il fournit une lettre de son superviseur attestant qu'il peut utiliser les effets nautiques en toute sécurité;

f) pour l'artificier de soucoupes volantes, que son certificat porte la mention d'artificier; il fournit une lettre de son superviseur attestant qu'il peut utiliser les soucoupes volantes en toute sécurité;

g) pour l'artificier pouvant travailler à partir d'un toit, d'un pont ou d'une plateforme de remorque, que son certificat porte la mention d'artificier; il fournit une lettre de son superviseur attestant que le demandeur peut utiliser ces sites en toute sécurité;

h) pour l'artificier pouvant travailler sur une péniche, que son certificat porte la mention d'artificier; il fournit une lettre de son superviseur attestant qu'il peut utiliser ce site en toute sécurité;

i) pour le pyrotechnicien d'effets spéciaux pour cordons détonants, que son certificat porte la mention de pyrotechnicien d'effets spéciaux; il fournit une lettre de son superviseur attestant qu'il peut utiliser les sys-

(2) In an application for one of the following endorsements, in addition to providing the information and documents referred to in subsection (1), the applicant shall

(a) for a senior pyrotechnician endorsement, establish that the applicant has acted as a pyrotechnician for at least two years and submit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use all authorized fireworks articles and powders;

(b) for a special effects pyrotechnician endorsement, establish the applicant has acted as a senior pyrotechnician for at least two years and submit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use all authorized fireworks articles and powders;

(c) for a display supervisor endorsement, establish that the applicant has acted as an apprentice in at least three fireworks displays within the five years after the day on which the applicant completed the display fireworks safety and legal awareness course;

(d) for a display supervisor — large shell endorsement, establish that the applicant has a display supervisor endorsement and submit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use large shells;

(e) for a display supervisor — nautical effects endorsement, establish that the applicant has a display supervisor endorsement and submit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use nautical effects;

(f) for a display supervisor — flying saucer endorsement, establish that the applicant has a display supervisor endorsement and submit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use flying saucers;

(g) for a display supervisor — rooftop, bridge and flatbed firing sites endorsement, establish that the applicant has a display supervisor endorsement and sub-

tèmes d'amorçage et des cordons détonants en toute sécurité.

DORS/2009-125, art. 3.

25.1 Toute demande de certificat en pyrotechnie portant la mention « artificier visiteur » ou « pyrotechnicien visiteur » comporte les éléments suivants :

a) les nom, date de naissance, adresse postale et autres coordonnées du demandeur;

b) le nom de l'organisation pyrotechnique dont il est membre;

c) deux photos (3 cm x 2,5 cm) de lui prises au cours des douze derniers mois;

d) son *curriculum vitae* mentionnant les personnes ou organismes avec qui il a travaillé et les spectacles pyrotechniques dans lesquels il a utilisé des pièces pyrotechniques;

e) une liste d'événements pyrotechniques à venir au Canada ainsi que leurs dates;

f) les nom, coordonnées et numéro de certificat en pyrotechnie du superviseur canadien responsable lors de chacun de ceux-ci.

DORS/2009-125, art. 3.

mit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use those sites;

(h) for a display supervisor — barge firing site endorsement, establish that the applicant has a display supervisor endorsement and submit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use that site; and

(i) for a special effects pyrotechnician — det cord endorsement, establish that the applicant has a special effects pyrotechnician endorsement and submit a letter from a supervisor attesting that the applicant can safely use initiation systems and detonating cords.

SOR/2009-125, s. 3.

25.1 An application for a fireworks certificate with a display — visitor endorsement or a pyrotechnician — visitor endorsement shall include the following:

(a) the applicant's name, date of birth, mailing address and other contact information;

(b) the name of any fireworks organization to which the applicant belongs;

(c) two photos (3 cm x 2.5 cm) of the applicant taken within the previous 12 months;

(d) a copy of the applicant's work resume setting out the persons and organizations for which they have worked and the fireworks displays in which they have used fireworks;

(e) a list of the planned fireworks displays in Canada and their dates; and

(f) the name, contact information and fireworks certificate number of the Canadian supervisor in charge at each fireworks display.

SOR/2009-125, s. 3.

26. (1) [Repealed, SOR/2009-125, s. 4]

(2) An Explosives Purchase and Possession Permit is valid for 90 days from its date of issue.

26. (1) [Abrogé, DORS/2009-125, art. 4]

(2) Un permis d'achat et de possession d'explosifs est valide pour une période de 90 jours à compter de la date de sa délivrance.

(3) Le ministre peut annuler ou suspendre un permis ou une licence mentionnée au présent règlement, si le titulaire

(3) The Minister may cancel or suspend any licence or permit referred to in these Regulations where the holder thereof

- (a) contravenes any of the terms of the licence or permit;
- (b) completes the activities permitted by the licence or permit;
- (c) carries on a practice in connection with the licence or permit that constitutes a special danger; or
- (d) contravenes the Act or these Regulations.

SOR/84-597, s. 1; SOR/89-169, s. 2; SOR/2009-125, s. 4.

26.1 (1) An application for a renewal of a licence, permit or certificate shall be made by letter sent to the Minister and contain the following information:

- (a) the name, mailing address and other contact information of the applicant and, if applicable, of the applicant's contact person; and
- (b) the number of the applicant's existing licence, permit or certificate.

(2) An application for an amendment of a licence, permit or certificate or for a renewal with amendment shall contain the following information and documentation:

- a) ne respecte pas les conditions du permis ou de la licence;
- b) termine l'activité autorisée par le permis ou la licence;
- c) fait quoi que ce soit, relativement au permis ou à la licence, qui présente un danger particulier; ou
- d) ne respecte pas la Loi ou le présent règlement.

DORS/84-597, art. 1; DORS/89-169, art. 2; DORS/2009-125, art. 4.

26.1 (1) Toute demande de renouvellement d'une licence, d'un permis ou d'un certificat est faite par lettre au ministre et comporte les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse postale et autres coordonnées du demandeur et, s'il y a lieu, de sa personne-ressource;
- b) le numéro de la licence, du permis ou du certificat en cause.

(2) Toute demande de modification d'une licence, d'un permis ou d'un certificat ou de son renouvellement avec des changements comporte les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse postale et autres coordonnées du demandeur et, s'il y a lieu, de la personne-ressource;
- b) le numéro de la licence, du permis ou du certificat en cause;
- c) les changements proposés;
- d) les renseignements et les documents qui diffèrent de ceux fournis lors de la dernière demande.

DORS/2009-125, art. 5.

27. Lorsqu'il y a changement du nom à l'égard duquel un permis ou une licence a été émis,

- a) la licence ou le permis constitue une licence ou un permis temporaire aux fins du nouveau titulaire pendant les deux mois qui suivent la date du changement;

- (a) the name, mailing address and other contact information of the applicant and, if applicable, of the applicant's contact person;
- (b) the number of the applicant's existing licence, permit or certificate;
- (c) a description of the proposed changes; and
- (d) any information or documentation that differs from that provided in the previous application.

SOR/2009-125, s. 5.

27. Where the name in which a licence or permit has been issued is changed,

- (a) the licence or permit shall constitute a temporary licence or permit for the purposes of the new holder for two months from the date of the change;
- (b) the person in whose name the licence or permit was issued shall, within seven days of the date of the change, notify the Minister in writing of the change and the name and address of the new holder; and
- (c) the new holder shall apply for a new licence or permit, as the case may be, within one month of the date of the change.

SOR/84-597, s. 1.

28. (1) The holder of a licence issued in respect of a specific activity shall return the licence to the Minister for cancellation where he

- (a) completes the activity for which the licence was issued; or
- (b) does not commence or ceases to carry on the activity.

(2) Where for any reason a holder of a licence is unable to return the licence pursuant to subsection (1), he shall notify the Minister in writing of the completion of, failure to commence or cessation of the activity in respect of which the licence was issued and thereupon the Minister shall cancel the licence.

(3) Where the holder of a licence referred to in these Regulations intends to temporarily suspend an activity

- b) la personne à qui la licence ou le permis a été délivré doit, dans les sept jours du changement, envoyer un avis écrit au ministre, l'informant du changement et indiquant le nom et l'adresse du nouveau titulaire; et
- c) le nouveau titulaire doit demander une nouvelle licence ou un nouveau permis dans le mois qui suit la date du changement.

DORS/84-597, art. 1.

28. (1) Le titulaire d'une licence délivrée pour une activité précise, doit retourner la licence au ministre pour annulation, lorsqu'il

- a) termine l'activité pour laquelle la licence a été délivrée; ou
- b) cesse ou ne commence pas ladite activité.

(2) Si, pour une raison quelconque, le titulaire ne peut retourner la licence conformément au paragraphe (1), il doit aviser le ministre par écrit de la fin, de la cessation ou du non-commencement de l'activité en vertu de laquelle la licence a été délivrée, et le ministre annule dès lors la licence.

(3) Le titulaire d'une licence mentionnée au présent règlement qui a l'intention d'interrompre temporairement l'activité pour laquelle la licence a été délivrée doit, au plus tard le 14^e jour avant le début de l'interruption, aviser le ministre de la date du début de l'interruption ainsi que de la date prévue de la reprise de l'activité.

DORS/83-851, art. 1; DORS/84-597, art. 1.

29. et 30. [Abrogés, DORS/84-597, art. 1]

for which the licence was issued, the holder shall, not later than 14 days prior to the commencement of such suspension, notify the Minister in writing of the commencement of the suspension and the anticipated date for resumption of the activity.

SOR/83-851, s. 1; SOR/84-597, s. 1.

29. and 30. [Revoked, SOR/84-597, s. 1]

PART III.1

FEES

31. (1) The fees to be paid for the authorizations, licences, permits and certificates set out in column 1 are set out in column 2.

(2) The fees are payable at the time the application is submitted. However, the fees referred to in sections 1 and 3 of the table are payable within 30 days after the date of the invoice from the Department of Natural Resources.

PARTIE III.1

DROITS

31. (1) Les droits à payer pour l'obtention des autorisations, licences, permis ou certificats visés à la colonne 1 du tableau du présent article sont prévus à la colonne 2.

(2) Les droits sont exigibles au moment de la présentation de la demande. Toutefois, les droits visés aux articles 1 et 3 du tableau doivent être payés dans les trente jours suivant la date de facturation du ministère des Ressources naturelles.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Autorisation, licence, permis ou certificat	Colonne 2 Droits
	Autorisation visant des explosifs	
1.	Autorisation pour une période indéterminée	12 \$ pour chaque matière ou objet explosif, le minimum étant de 125 \$ par demande et le maximum de 2 500 \$ par année, plus les droits suivants : a) pour les explosifs fabriqués au Canada, 4 \$ par année par matière explosive ou groupe d'objets explosifs de la même conception et construction quels que soient leurs dimensions et effets de couleurs, le minimum étant de 125 \$ et le maximum de 1 250 \$, par année et par fabricant; b) pour les explosifs fabriqués à l'extérieur du Canada, 15 \$ par année par matière explosive ou groupe d'objets explosifs qui comprend les objets explosifs de la même construction quels que soient leurs dimensions et effets de couleurs, le minimum étant de 125 \$ et le maximum de 2 500 \$, par année et par fabricant

Article	Colonne 1 Autorisation, licence, permis ou certificat	Colonne 2 Droits
2.	Autorisation d'un explosif pour une période déterminée, en vue d'une activité autre qu'une tournée, un événement ou un concours international où des pièces pyrotechniques sont utilisées	150 \$
3.	Autorisation d'un explosif pour une période déterminée en vue d'une tournée, d'un événement ou d'un concours international où des pièces pyrotechniques sont utilisées	500 \$ par spectacle pyrotechnique, le maximum étant de 2 500 \$ pour les spectacles faisant partie de la même tournée, du même événement ou du même concours international
4.	Permis d'importation général	160 \$
5.	Permis d'importation annuel	160 \$, plus 20 \$ par tranche de 1 000 kg de QNE importés pour tous les explosifs, autres que les explosifs pour automobile, le droit maximum étant de 1 300 \$, calculé : a) pour une demande initiale, d'après la quantité maximale estimative d'explosifs à importer pour l'année; b) pour les demandes subséquentes, d'après la quantité d'explosifs importés, selon l'année d'importation la plus récente
6.	Licence de fabrique Première licence de fabrique en vue de fabriquer des explosifs de sautage, des explosifs en vrac et des explosifs de défense	Total des sommes ci-après, le minimum étant de 3 000 \$ et le maximum de 30 000 \$: a) 800 \$ par unité de fabrication; b) 800 \$ par unité de fabrication mobile; c) 17 \$ par tranche de 1 000 kg de QNE jusqu'à concurrence de la quantité maximale autorisée par poudrière, autre qu'une poudrière de détonateurs; d) 225 \$ par poudrière de détonateurs

Article	Colonne 1 Autorisation, licence, permis ou certificat	Colonne 2 Droits
7.	Renouvellement d'une licence de fabrique en vue de fabriquer des explosifs de sautage, des explosifs en vrac et des explosifs de défense	Total des sommes ci- après, le minimum étant de 3 000 \$ et le maximum de 30 000 \$: a) 575 \$ par unité de fabrication; b) 575 \$ par unité de fabrication mobile; c) 17 \$ par tranche de 1 000 kg de QNE jusqu'à concurrence de la quantité maximale autorisée par poudrière, autre qu'une poudrière de détonateurs; d) 225 \$ par poudrière de détonateurs.
8.	Toute autre licence de fabrique	Total des sommes ci- après, le minimum étant de 800 \$ et le maximum de 3 000 \$: a) 800 \$ par unité de fabrication; b) pour toute quantité supérieure à 250 kg de QNE, 17 \$ par tranche de 1 000 kg de QNE jusqu'à concurrence de la quantité maximale autorisée par poudrière
9.	Licence de poudrière (vendeur) Licence de poudrière (vendeur) en vue de stocker des explosifs détonants et des systèmes d'amorçage	Le total des sommes suivantes : a) 25 \$ par tranche de 1 000 kg de QNE jusqu'à concurrence de la quantité maximale autorisée par poudrière, autre qu'une poudrière de détonateurs; b) 275 \$ par poudrière de détonateurs
10.	Toute autre licence de poudrière (vendeur)	a) 140 \$ par établissement de vente au détail; b) 350 \$ par établissement de distribution; c) 700 \$ par établissement de distribution qui remballer les explosifs
11.	Licence de poudrière (utilisateur) Licence de poudrière (utilisateur) en vue de stocker des explosifs détonants ou des systèmes d'amorçage	140 \$ par poudrière, le minimum étant de 280\$
12.	Licence de poudrière (utilisateur-zone) en vue de stocker des explosifs détonants ou des systèmes d'amorçage	200 \$ par poudrière, le minimum étant de 400 \$
13.	Tout autre licence de poudrière (utilisateur) autres que les explosifs stockés par des organismes d'application de la loi	70 \$

Article	Colonne 1 Autorisation, licence, permis ou certificat	Colonne 2 Droits
	Certificat de fabrication	
14.	Certificat de fabrication pour la fabrication des explosifs de sautage	200 \$ par mois, le minimum étant de 800 \$ et le maximum de 1 600 \$
15.	Certificat de fabrication délivré en vue de mélanger mécaniquement du nitrate d'ammonium et du mazout pour usage immédiat au lieu d'utilisation	800 \$
16.	Tout autre certificat de fabrication	75 \$
	Certificat en pyrotechnie	
17.	Premier certificat	150 \$
18.	Changement de mention	100 \$
19.	Renouvellement de certificat	100 \$

DORS/84-597, art. 2; DORS/86-422, art. 3; DORS/90-26, art. 1; DORS/93-439, art. 2; DORS/2009-125, art. 6.

TABLE

Item	Column 1 Authorization, Licence, Permit or Certificate	Column 2 Fee
	Authorization of explosives:	
1.	Authorization for an indefinite period	<p>\$12 for each explosive substance and each explosive article, subject to a minimum fee per application of \$125 and a maximum fee of \$2,500 per year, plus</p> <p>(a) for explosives manufactured in Canada, \$4 per year for each explosive substance and each group of explosive articles having the same design and construction (regardless of differences in size or colour effects), subject to a minimum fee per manufacturer of \$125 and a maximum fee per manufacturer of \$1,250 per year; and</p> <p>(b) for explosives manufactured outside Canada, \$15 per year for each explosive substance and each group of explosive articles having the same design and construction (regardless of differences in size or colour effects), subject to a minimum fee per manufacturer of \$125 per year and a maximum fee per manufacturer of \$2,500 per year</p>

Item	Column 1 Authorization, Licence, Permit or Certificate	Column 2 Fee
2.	Authorization for a specified period for the purpose of an activity other than a tour, event or international competition in which fireworks are used	\$150
3.	Authorization for a specified period for the purpose of a tour, event or international competition in which fireworks are used	\$500 for each fireworks display, subject to a maximum fee of \$2,500 for displays that are part of the same tour, event or international competition
	Permit to import explosives:	
4.	General import permit	\$160
5.	Annual import permit	With the exception of automotive explosives, and subject to a maximum fee of \$1,300, \$160 plus \$20 for each 1 000 kg NEQ imported, calculated (a) on the basis of the estimated maximum quantity to be imported during the year, for an initial application; and (b) on the basis of the quantity imported during the most recent year, for any subsequent application
	Factory licence:	
6.	Initial factory licence to manufacture blasting, bulk or defence explosives.	Subject to a minimum fee of \$3,000 and a maximum fee of \$30,000, the total of (a) \$800 for each process unit; (b) \$800 for each mobile process unit, (c) \$17 per 1 000 kg NEQ storage limit increment of each magazine other than a detonator magazine; and (d) \$225 for each detonator magazine
7.	Renewal of a factory licence to manufacture blasting, bulk or defence explosives	Subject to a minimum fee of \$3,000 and a maximum fee of \$30,000, the total of (a) \$575 for each process unit; (b) \$575 for each mobile process unit; (c) \$17 for each 1 000 kg NEQ storage limit increment of each magazine other than a detonator magazine; and (d) \$225 for each detonator magazine
8.	Any other factory licence	Subject to a minimum fee of \$800 and a maximum fee of \$3,000, the total of (a) \$800 for each process unit; and (b) \$17 for each 1 000 kg NEQ storage limit increment, for any quantity greater than 250 kg NEQ

Vendor magazine licence:

Item	Column 1 Authorization, Licence, Permit or Certificate	Column 2 Fee
9.	Vendor magazine licence to store high explosives or initiation systems	The total of (a) \$25 for each 1 000 kg NEQ of storage limit increment of each magazine other than a detonator magazine; and (b) \$275 for each detonator magazine
10.	Vendor magazine licence to store any other explosives	(a) \$140 for each retail outlet; (b) \$350 for each distributor establishment; and (c) \$700 for each distributor establishment that repackages explosives
	User magazine licence:	
11.	User magazine licence to store high explosives or initiation systems	\$140 per magazine, subject to a minimum fee of \$280
12.	User magazine zone licence to store high explosives or initiation systems	\$200 per magazine, subject to a minimum fee of \$400
13.	User magazine licence to store any other explosives, with the exception of explosives stored by law enforcement agencies	\$70
	Manufacturing certificate:	
14.	Certificate to manufacture blasting explosives	\$200 per month, subject to a minimum fee of \$800 and a maximum fee of \$1,600
15.	Certificate to mechanically blend ammonium nitrate and fuel oil for immediate use at the place of blending	\$800
16.	Any other manufacturing certificate	\$75
	Fireworks certificate	
17.	Initial certificate	\$150
18.	Modification of certificate	\$100
19.	Renewal of certificate	\$100

SOR/84-597, s. 2; SOR/86-422, s. 3; SOR/90-26, s. 1; SOR/93-439, s. 2; SOR/2009-125, s. 6.

PART IV

MANUFACTURE OF EXPLOSIVES

PARTIE IV

FABRICATION DES EXPLOSIFS

32. L'exploitant d'une fabrique munie d'une licence peut, à titre de recherches ou d'essais, mais non pour la vente, fabriquer un nouvel explosif ou un explosif ayant une nouvelle forme, semblable à celui qui est précisé dans sa licence, pourvu qu'il en fabrique en petit, qu'il

32. The operator of a licensed factory may, for experimental or testing purposes, but not for sale, manufacture a new explosive or new form of explosive similar to one specified in his licence provided that he manufactures the same on a small scale and that he notifies in writing the Chief Inspector as soon as he manufactures it as to the quantity and components of such explosive and provided, further, that he has otherwise observed the provisions of the Act so far as they are applicable.

33. The Minister may issue to any applicant therefor a permit to manufacture any new explosive, for experimental or testing purposes only and not for sale, upon such conditions and subject to such restrictions as are fixed by the Minister.

34. A person may, for the purpose of laboratory chemical experiment and not for practical use or sale, make a small quantity of explosive in a place that is not a licensed factory if reasonable precautions are observed to prevent injury to persons or damage to property and if the provisions of the Act and these Regulations are observed as far as they are otherwise applicable.

informe l'inspecteur en chef, sitôt la fabrication terminée, de la quantité et des composants dudit explosif et que, par ailleurs, il ait respecté les dispositions de la Loi, dans la mesure où elles s'appliquent.

33. Le ministre peut délivrer, à quiconque en fait la demande, un permis de fabriquer quelque nouvel explosif, à titre de recherches ou d'essais, mais non pour la vente, aux conditions et sous réserve des restrictions qui sont fixées par le ministre.

34. Pour faire des expériences chimiques en laboratoire, et non pour s'en servir en pratique ou le vendre, il est permis de fabriquer une petite quantité d'explosif dans un endroit autre qu'une fabrique munie d'une licence, pourvu qu'on prenne des précautions raisonnables pour prévenir des blessures à des personnes et des dommages à des biens, et qu'on respecte les dispositions de la Loi et du présent règlement, dans la mesure où, par ailleurs, elles s'appliquent.

35. Il est permis de charger des cartouches de sûreté ailleurs qu'à une fabrique munie d'une licence si

- a) elles ne sont pas destinées à la vente ou à des fins commerciales, industrielles ou d'affaires;
- b) l'explosif utilisé pour les charger est gardé ou emmagasiné conformément à la partie XIII;
- c) en sus des cartouches de sûreté, pas plus de deux kilogrammes d'explosifs y sont gardés;
- d) la lumière artificielle servant à éclairer l'endroit ne représente pas par sa construction, sa nature ou sa situation un risque d'incendie ou d'explosion;
- e) aucun feu n'y est gardé;
- f) personne n'y fume;
- g) personne n'y a, en sa possession, une allumette ou un autre dispositif d'allumage; et

35. Any person may, in respect of safety cartridges, load at a place other than a licensed factory if

- (a) the loaded safety cartridges are not for sale or for any commercial, industrial or business use;
- (b) the explosive used to load the cartridges is kept or stored in accordance with the provisions of Part XIII;
- (c) not more than two kilograms of explosives, other than safety cartridges, are kept in the place;
- (d) the artificial light, if any, used to illuminate the place is of such construction and character and located in such a manner as to not cause any danger of a fire or an explosion;
- (e) no fire is kept in the place;
- (f) no person smokes in any part of the place;
- (g) no person has in his possession a match or other fire producing device in any part of the place; and
- (h) no work or other activity, other than the loading of safety cartridges, is carried out in the place during the period such loading is being carried out.

SOR/80-465, s. 1.

h) le chargement des cartouches de sûreté est le seul travail et la seule activité qui y est exécuté.

DORS/80-465, art. 1.

36. (1) Il est permis de charger ailleurs qu'à une fabrique munie d'une licence des cartouches de sûreté destinées à la vente ou à des fins commerciales, industrielles ou d'affaires si

- a)* elles ont été déclarées explosif autorisé par l'inspecteur en chef;
- b)* les procédés de fabrication employés pour charger les cartouches de sûreté ont reçu l'approbation de l'inspecteur en chef;
- c)* des contrôles de la qualité, approuvés par l'inspecteur en chef des explosifs, ont été établis pour éliminer les cartouches défectueuses et pour assurer un travail adéquat;
- d)* il est fourni à l'inspecteur en chef un plan général des installations donnant
 - (i) l'emplacement du chargement des cartouches de sûreté,
 - (ii) les magasins, et
 - (iii) l'arrangement général des appareils utilisés pour le chargement des cartouches de sûreté;
- e)* il est fourni à l'inspecteur en chef une déclaration de la quantité maximale d'explosifs qui y sera gardée en tout temps;
- f)* l'endroit choisi est séparé de la poudrière dans laquelle sont emmagasinés les explosifs utilisés pour le chargement des cartouches de sûreté;
- g)* la lumière artificielle servant à éclairer l'endroit ne représente pas par sa construction, sa nature ou sa situation un risque d'incendie ou d'explosion;
- h)* aucun feu n'y est gardé;
- i)* personne n'y fume;
- j)* personne n'y a, en sa possession, une allumette ou autre dispositif d'allumage;

36. (1) Any person may, in respect of safety cartridges, load at a place other than a licensed factory for the purpose of sale or for any commercial, industrial or business use if

- (a) the loaded safety cartridges have been declared by the Chief Inspector to be an authorized explosive;
- (b) the operational procedures used to load safety cartridges have been approved by the Chief Inspector;
- (c) quality controls, approved by the Chief Inspector, designed to eliminate defective safety cartridges and to ensure proper workmanship have been instituted;
- (d) the person furnishes to the Chief Inspector a general arrangement drawing of the place that shows
 - (i) the area where the loading of the safety cartridges is to be carried out,
 - (ii) any storage area, and
 - (iii) the general arrangement of the equipment to be used in the loading of safety cartridges;
- (e) the person furnishes to the Chief Inspector a statement that sets out the maximum quantity of explosives to be kept at any time in the place;
- (f) the place is separate from the magazine in which the explosives used for the loading of safety cartridges are kept or stored;
- (g) the artificial light, if any, used to illuminate the place is of such construction and character and located

k) le chargement des cartouches de sûreté est le seul travail et la seule activité qui y est exécuté;

l) l'accès du public y est interdit pendant le chargement; et

m) l'extérieur de l'emballage dans lequel les cartouches de sûreté chargées seront vendues, étalées ou distribuées, est marqué bien en évidence du nom et de l'adresse de la personne qui les a chargées, ainsi que de la mention CARTOUCHES RECHARGÉES s'il s'agit de cartouches de sûreté dont les douilles ont été remplies à nouveau.

(2) Il est interdit de charger des cartouches de sûreté dans un endroit, sauf si l'inspecteur en chef a donné son approbation sur les arrangements soumis dans le plan visé à l'alinéa (1)d), après avoir pris en considération la sécurité du public ainsi que celle des personnes faisant le chargement.

in such a manner as to not cause any danger of a fire or an explosion;

(h) no fire is kept in the place;

(i) no person smokes in any part of the place;

(j) no person has in his possession a match or other fire producing device in any part of the place;

(k) no work or other activity, other than the loading of safety cartridges, is carried out in the place during the period such loading is being carried out;

(l) no member of the public is allowed in that area of the place when the loading is being carried out; and

(m) the outer package in which the loaded safety cartridges are to be sold, displayed or distributed is conspicuously marked with the name and address of the person who loaded the safety cartridges and, where the safety cartridges have cartridge cases that have been filled after previously being fired, with the words RELOADED CARTRIDGES.

(2) No person shall carry out the loading of safety cartridges in a place unless the Chief Inspector has, having regard for the safety of the public and the person engaged in the loading, approved the arrangements set out in the drawing referred to in paragraph (1)(d).

(3) The Chief Inspector shall, in respect of each place where safety cartridges are loaded pursuant to subsection (1), prescribe the maximum quantity of explosives that may be kept in that place.

(4) No person shall keep in a place referred to in subsection (1) a quantity of explosives that exceeds the quantity prescribed pursuant to subsection (3).

SOR/80-465, s. 1.

(3) L'inspecteur en chef prescrit la quantité maximale d'explosifs qui peut être gardée dans chaque endroit où des cartouches de sûreté sont chargées conformément au paragraphe (1).

(4) Il est interdit de garder dans un endroit visé au paragraphe (1), une quantité d'explosifs supérieure à celle prescrite au paragraphe (3).

DORS/80-465, art. 1.

36.1 Aux fins des articles 35 et 36, l'expression «charger» désigne

a) l'insertion dans une douille d'une amorce à percussion;

b) le remplissage d'une douille nouvelle ou déjà tirée, avec un explosif propulsif; ou

c) l'assemblage des éléments non explosifs d'une douille déjà remplie pour former une cartouche de sûreté.

DORS/80-465, art. 1.

36.1 For the purposes of sections 35 and 36, the expression “load” means, in respect of a safety cartridge,

- (a) the installing on a cartridge case of a percussion cap;
- (b) the filling of a new or previously fired cartridge case with a propellant explosive; or
- (c) the assembly of a filled cartridge case with non-explosive components to form a safety cartridge.

SOR/80-465, s. 1.

37. No person shall manufacture, import, keep, convey, sell or offer for sale any explosive that consists of chlorate of potassium or other chlorates in a mixture with sulphur or phosphorus without the written authority of the Chief Inspector and upon such conditions and subject to such restrictions as he may fix.

PART V

PACKING FOR TRANSPORTATION BY ROAD

INTERPRETATION

37. Personne ne doit fabriquer, importer, conserver, transporter, vendre, ni mettre en vente quelque explosif composé de chlorate de potassium ou d'autres chlorates mélangés à du soufre ou du phosphore, sans l'autorisation écrite de l'inspecteur en chef, sauf aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il peut fixer.

PARTIE V

EMBALLAGE POUR TRANSPORT PAR ROUTE

INTERPRÉTATION

38. Dans la présente partie,

«autorisation spéciale» signifie une autorisation écrite accordée par un inspecteur, à laquelle peuvent être annexées les conditions que l'inspecteur peut juger nécessaires pour répondre aux exigences spéciales que pose chaque cas; (*special authority*)

«emballage extérieur» signifie une boîte, une barrique, une caisse ou un cylindre en bois, métal ou autre matière ferme, dont la résistance, le mode de construction et l'agencement font qu'il ne peut ni se briser ni s'ouvrir accidentellement, ni devenir défectueux ou dangereux pendant le transport, ni permettre à quelqu'explosif de s'échapper; (*outer package*)

«emballage intérieur» signifie une caisse, un sac, une boîte métallique, une enveloppe ou un autre récipient approprié, solides, façonnés et fermés de façon qu'aucun explosif ne puisse s'en échapper; (*inner package*)

«propulseur» signifie un explosif autorisé de la classe 3, destiné à servir exclusivement de charge propulsive dans

38. In this Part,

“inner package” means a substantial case, bag, canister, covering or other suitable container made and closed so as to prevent any explosive from escaping; (*emballage intérieur*)

“outer package” means a box, barrel, case or cylinder of wood, metal or other solid material, of such strength, construction and character that it will not be broken or accidentally opened, nor become defective or insecure while being conveyed, and will not allow any explosive to escape; (*emballage extérieur*)

“propellant” means any authorized explosive of Class 3 adapted and intended exclusively for use as a propelling charge in ordnance or small arms; (*propulseur*)

“special authority” means a written authority granted by an inspector to which may be attached such conditions as may, in the opinion of the inspector, be necessary to meet the special requirements of each particular instance. (*autorisation spéciale*)

39. The interior of every package shall be clean and free from grit.

40. Except as provided in this Part, no iron or steel shall be used in the construction of a package unless such iron or steel is covered with a suitable material or guarded so as effectually to prevent the exposure of such iron or steel.

41. (1) Except as provided in subsection (2), no person shall pack an explosive in a package that contains another explosive or any other article or substance.

les pièces d’artillerie ou les armes portatives. (*propellant*)

39. L’intérieur de chaque emballage doit être propre et ne renfermer rien de rugueux.

40. Sous réserve de la présente partie, il ne devra entrer ni fer ni acier dans la composition d’un emballage, à moins que ces métaux ne soient recouverts de matières appropriées ou protégés de façon à bien empêcher qu’ils ne soient à découvert.

41. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun explosif ne doit être placé dans un emballage renfermant un autre explosif ou tout autre article ou substance.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis

a) de placer dans un même emballage extérieur des emballages intérieurs qui contiennent une catégorie différente de propulseurs; ou

b) d’emballer avec des explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions), un article qui n’est ni inflammable ni explosible, ni susceptible de causer un incendie ou une explosion.

(2) Nothing in subsection (1) prohibits

(a) the packing in one outer package of inner packages containing one kind of propellant together with inner packages containing another kind of propellant; or

(b) the packing of an article that is not of an inflammable or explosive nature or liable to cause fire or explosion, with explosives of Division 1 of Class 6 (ammunition).

42. Subject to sections 39, 40 and 41, the method of packing authorized explosives of the various classes and the maximum amounts that may be in any one package shall be as set forth in Schedule I.

43. Nothing in this Part prohibits the use of an additional package whether inner or outer, unless the additional package is of a character prohibited in writing by an inspector.

44. An explosive that is not an authorized explosive shall be packed in such a manner as may be directed by a special authority with reference to such explosive.

45. (1) Subject to subsections (2) to (7), on every outer package containing explosives there shall be affixed in conspicuous characters by means of a brand or securely attached label or other mark, the word “EXPLOSIVE”, the name of the explosive, the number of the class and division to which the explosive belongs, the name of the manufacturer or sender of the explosive and such other markings and serial numbers as may be required by the Minister for identification purposes.

(2) In the case of explosives of Classes 3 and 4, there shall be added the date of manufacture or issue from the factory, or such sign indicating such date as may be approved by an inspector.

42. Sous réserve des articles 39, 40 et 41, le mode d’emballage des explosifs autorisés, de chacune des différentes classes, et la quantité maximum qui peut être incluse dans un emballage donné seront ceux qui sont exposés à l’annexe I.

43. Rien dans la présente partie n’interdit l’emploi d’un emballage supplémentaire, intérieur ou extérieur, à moins que cet emballage ne soit, du fait de sa nature, interdit par écrit par un inspecteur.

44. Un explosif non autorisé doit être emballé de la façon qui peut être prescrite aux termes d’une autorisation spéciale y ayant trait.

45. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), l’extérieur de tout emballage d’explosif doit porter en caractères bien visibles, au moyen d’une estampille ou d’une étiquette solidement apposée ou autre marque, le mot «EXPLOSIF» avec le nom de l’explosif, le numéro de la classe et de la division auxquelles il appartient, et le nom du fabricant ou de l’expéditeur, ainsi que toute autre indication et numéros de série que peut exiger le ministre aux fins d’identification.

(2) Lorsqu’il s’agit d’explosifs des classes 3 et 4, l’emballage extérieur doit porter en outre la date de fabrication ou de sortie de la fabrique, ou l’indication de ladite date qui peut être approuvée par un inspecteur.

(3) Dans le cas des cartouches ou d’autres charges pour pièces d’artillerie, obus, mines, charges de sautage ou autres du même genre ne contenant pas leurs propres dispositifs d’allumage, l’inscription doit être la même que dans le cas des explosifs non mis en charge.

(3) In the case of cartridges or other charges for ordnance, shells, mines, blasting or other like purpose that do not contain their own means of ignition, the marking shall be as for the explosive when not so made up.

(4) In the case of explosives of Division 1 of Class 6, except safety fuses, there shall be added the words “Not liable to explode in bulk”.

(5) In the case of safety fuses or gunpowder, the word “EXPLOSIVE” and the number of the class and division may be omitted.

(6) Where an outer package contains more than one explosive, the required markings shall be affixed separately in respect of each explosive contained in the package.

(7) In the case of Division 2 fireworks, the word “EXPLOSIVE” shall be replaced by the word “FIREWORKS”.

46. (1) An outer package may be used only once for the packing and transportation of explosives.

(2) When the explosives contained in an outer package are removed therefrom, the outer package shall be destroyed or disposed of in such a manner that it cannot be re-used for any purpose.

47. To meet special cases, exemption may be granted by special authority from the observance of any one or more of the conditions prescribed by this Part.

PART VI

TRANSPORTATION BY ROAD AND PRIVATE RAILWAY

(4) Dans le cas des explosifs de la division 1 de la classe 6, mèches de sûreté exceptées, il faut inscrire en outre les mots «non susceptible de sauter en masse».

(5) Dans le cas des mèches de sûreté et de la poudre à canon, il est permis d’omettre le mot «EXPLOSIF», ainsi que le numéro de la classe et de la division.

(6) Quand un emballage extérieur contient plus d’un genre d’explosifs, il faut apposer séparément l’inscription prescrite pour chacun de ces genres dans l’emballage.

(7) Dans le cas des pièces pyrotechniques de la division 2, le mot «EXPLOSIF» doit être remplacé par l’expression «PIÈCES PYROTECHNIQUES».

46. (1) Un emballage extérieur ne peut être utilisé qu’une seule fois pour emballer et transporter des explosifs.

(2) Lorsque les explosifs contenus dans un emballage extérieur en ont été enlevés, l’emballage extérieur doit être jeté ou détruit de façon qu’il ne puisse resservir à d’autres fins.

47. Dans des cas spéciaux, on peut dispenser, par autorisation spéciale, de se conformer à l’une ou à plusieurs des conditions prescrites dans la présente partie.

PARTIE VI

TRANSPORT PAR ROUTE ET PAR CHEMIN DE FER PRIVÉ

48. Dans la présente partie, «camion tracteur» désigne un véhicule conçu et employé pour remorquer d’autres véhicules et non construit de manière à transporter une charge autre qu’une partie du poids du véhicule et de la charge ainsi remorquée; (*truck tractor*)

«charge admise», relativement à un véhicule, désigne le poids brut prévu par le fabricant du véhicule moins la somme de son poids à vide et du poids de tout l'équipement, carburant et tous pneus nécessaires; (*carrying capacity*)

«permis de transport d'explosifs» désigne un permis délivré par le ministre en vertu de l'article 52; (*Explosives Transportation Permit*)

«quantité nette d'explosifs» désigne le poids net global des matières explosives ou pyrotechniques que renferme un contenant, à l'exclusion du poids de l'enveloppe, ou autre dispositif, de la boîte, de l'emballage ou du contenant qui les contient; (*net explosives quantity*)

«semi-remorque» signifie un véhicule remorqué par un camion tracteur et agencé de façon que son poids repose en partie sur le camion tracteur; (*semitrailer*)

«système antivol» désigne, relativement à un véhicule auquel est fixée une poudrière, un système qui, en cas de vol du véhicule ou de manipulation non autorisée du véhicule ou de la poudrière, déclenche une alarme ou bloque les roues du véhicule. (*anti-theft system*)

DORS/80-488, art. 1; DORS/89-169, art. 3.

48. In this Part,

“anti-theft system” means, in respect of a vehicle to which a magazine is fixed, a system that sets off an alarm or locks the wheels of the vehicle if there is a theft of the vehicle or tampering with the vehicle or the magazine; (*système antivol*)

“carrying capacity”, in respect of a vehicle, means the gross vehicle weight rating (manufacturer’s rating) of the vehicle less the aggregate of the weight of the unloaded vehicle and the weight of all necessary equipment, fuel and tires; (*charge admise*)

“Explosives Transportation Permit” means a permit issued by the Minister pursuant to section 52; (*permis de transport d’explosifs*)

“net explosives quantity” means the total net weight of explosive and pyrotechnic substances contained within a package of explosives excluding the weight of any case,

48.1 La présente partie ne s’applique pas au transport des signaux de détresse pyrotechniques et des dispositifs de sauvetage appartenant à une classe d’explosifs visée à la partie I, qui sont gardés ou placés dans un véhicule, en un lieu sûr à l’écart des autres marchandises dangereuses, afin d’assurer le bon fonctionnement du véhicule ou la sécurité des occupants.

DORS/82-779, art. 1.

contrivance, box, wrapper, packaging or package; (*quantité nette d'explosifs*)

“semitrailer” means a vehicle towed by a truck tractor and so constructed that some part of its weight rests upon the truck tractor; (*semi-remorque*)

“truck tractor” means a vehicle designed and used for towing other vehicles and not so constructed as to carry a load other than a part of the weight of the vehicle and load so towed. (*camion tracteur*)

SOR/80-488, s. 1; SOR/89-169, s. 3.

48.1 This Part does not apply in respect of pyrotechnic distress signals or lifesaving devices that fall within the description of any class of explosive enumerated in Part I and that are kept or installed in a vehicle to ensure the safe operation of the vehicle or the safety of the occupants of the vehicle if the signals or devices are kept or installed in a safe place apart from other dangerous goods.

SOR/82-779, s. 1.

49. Subject to subsections 51(2) and 52(3), no operator of a vehicle shall at any time transport or permit the transportation of explosives by means of the vehicle with a load that weighs in excess of 80 per cent of the carrying capacity of the vehicle.

SOR/80-488, s. 2.

50. No person shall transport explosives by any railway to which the *Railway Act* does not apply except in accordance with the *Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail*.

51. (1) Subject to subsection (2), the maximum net explosives quantity of explosives that may be transported by means of any vehicle without an Explosives Transportation Permit is 2 000 kilograms.

49. Sous réserve des paragraphes 51(2) et 52(3), il est interdit à l'exploitant d'un véhicule de transporter ou de permettre de transporter des explosifs dans un véhicule dont la charge excède 80 pour cent de la charge admise du véhicule.

DORS/80-488, art. 2.

50. Il est interdit de transporter des explosifs par un chemin de fer auquel la *Loi sur les chemins de fer* ne s'applique pas sans se conformer au *Règlement sur le transport par rail des marchandises dangereuses*.

51. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la quantité nette d'explosifs qui peut être transportée dans un véhicule sans permis de transport d'explosifs ne peut dépasser 2 000 kilogrammes.

(2) Un véhicule peut transporter des explosifs sans permis de transport d'explosifs si sa charge ne dépasse pas sa charge admise et que les explosifs ainsi transportés appartiennent exclusivement à l'une des catégories suivantes :

a) nitrocellulose de la division 2, classe 3, humectée avec de l'eau ou de l'alcool à raison d'au moins un kilogramme d'eau ou d'alcool par quatre kilogrammes de nitrocellulose sèche;

b) munitions de la division 1, classe 6;

c) pièces pyrotechniques fabriquées de la division 2, classe 7; ou

d) propulseurs solides qui, de l'avis du ministre, comportent un risque d'incendie généralisé, mais un risque d'explosion moyen.

DORS/80-488, art. 3.

(2) A vehicle may be used without an Explosives Transportation Permit to transport any quantity of explosives where the load the vehicle is carrying does not exceed its carrying capacity and the explosives so transported are exclusively any of the following explosives:

(a) nitrocellulose of Division 2, Class 3, when wetted with water or alcohol in the proportions of not less than one kilogram of water or alcohol to four kilograms of dry nitrocellulose;

(b) ammunition of Division 1, Class 6;

(c) manufactured fireworks of Division 2, Class 7; or

(d) solid propellants that, in the opinion of the Minister, constitute a mass fire risk but only a moderate explosion risk.

SOR/80-488, s. 3.

52. (1) Subject to subsection (2), the Minister may issue an Explosives Transportation Permit in respect of a vehicle to the operator of the vehicle applying therefor for the transportation by that vehicle of explosives of a net explosives quantity in excess of 2 000 kilograms but not in excess of 20 000 kilograms.

52. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut délivrer un permis de transport d'explosifs à l'exploitant d'un véhicule qui en fait la demande, l'autorisant à transporter dans ce véhicule une quantité nette d'explosifs qui, sans dépasser 20 000 kilogrammes, est supérieure à 2 000 kilogrammes.

(2) Le ministre peut délivrer un permis de transport d'explosifs à l'exploitant d'un véhicule qui en fait la demande, l'autorisant à transporter dans ce véhicule, à différentes occasions,

a) de la dynamite, de la dynamite ammoniacale et de la gélatine ou semi-gélatine de sautage de la division 1 de la classe 3 d'une quantité nette d'explosifs supérieure à 2 000 kilogrammes sans dépasser 5 000 kilogrammes;

b) de la dynamite, de la dynamite ammoniacale et de la gélatine ou semi-gélatine de sautage de la division 1 de la classe 3 d'une quantité nette d'explosifs supérieure à 5 000 kilogrammes sans dépasser 20 000 kilogrammes, auquel cas le transport de ces explosifs est restreint à des routes isolées désignées dans ledit permis; ou

(2) The Minister may issue an Explosives Transportation Permit in respect of a vehicle to the operator of the vehicle applying therefor for the transportation by that vehicle, at different times, of

(a) dynamite, ammonia dynamite and blasting gelatin or semi-gelatin of Division 1 of Class 3 of a net explosives quantity in excess of 2 000 kilograms but not in excess of 5 000 kilograms;

(b) dynamite, ammonia dynamite and blasting gelatin or semi-gelatin of Division 1 of Class 3 of a net explosives quantity in excess of 5 000 kilograms but not in excess of 20 000 kilograms, but each Explosives Transportation Permit issued under this paragraph shall restrict the transportation of such quantities of explosives to isolated highways designated in the Explosives Transportation Permit; or

(c) detonators of Division 3 of Class 6 of a net explosives quantity in excess of 2 000 kilograms but not in excess of 5 000 kilograms.

(3) The Minister may, in respect of a vehicle that complies with the standards set out in Schedule III, issue an Explosives Transportation Permit that authorizes the transportation of any quantity of explosives, subject to the limitations set out in subsections (1) and (2), by means of the vehicle while the vehicle is carrying a load not exceeding its carrying capacity.

SOR/80-488, s. 3; SOR/85-8, s. 1.

53. Every application for an Explosives Transportation Permit in respect of a vehicle shall be made by the operator of the vehicle on Form 18 set out in Schedule II and shall set out the information required by that Form and, in the case of an application for an Explosives Transportation Permit referred to in subsection 52(3), shall be accompanied by a statement of a mechanic qualified in the province in which the vehicle is licensed to

c) des détonateurs de la division 3 de la classe 6 d'une quantité nette d'explosifs supérieure à 2 000 kilogrammes sans dépasser 5 000 kilogrammes.

(3) Le ministre peut, pour un véhicule conforme aux normes établies à l'annexe III, délivrer un permis de transport d'explosifs autorisant le transport de n'importe quelle quantité d'explosifs, sous réserve des limites énoncées aux paragraphes (1) et (2) à condition que la charge du véhicule ne dépasse pas sa charge admise.

DORS/80-488, art. 3; DORS/85-8, art. 1.

53. L'exploitant d'un véhicule qui désire obtenir un permis de transport d'explosifs doit présenter la formule 18 prévue à l'annexe II, dûment remplie, et s'il s'agit d'un permis visé au paragraphe 52(3), joindre à sa demande une déclaration d'un mécanicien compétent de la province d'immatriculation du véhicule, attestant que le véhicule satisfait aux normes établies à l'annexe III.

DORS/80-488, art. 3.

54. Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, personne ne doit transporter, dans un véhicule, de la nitroglycérine ou du dinitrate de glycol diéthylénique, sauf à l'intérieur d'une fabrique autorisée, sans avoir d'abord obtenu à cette fin l'autorisation écrite de l'inspecteur en chef.

the effect that the vehicle complies with the standards set out in Schedule III.

SOR/80-488, s. 3.

54. Notwithstanding anything in these Regulations, no person shall transport nitroglycerine or ethylene glycol dinitrate in any vehicle in any quantity, except within a licensed factory, without having first obtained written authority from the Chief Inspector for such transport.

55. Notwithstanding anything in these Regulations, no person shall transport any explosive that is not an authorized explosive or any explosive that is damaged or deteriorated without the consent of an inspector.

56. No person shall transport explosives in any towed vehicle or tow any vehicle transporting explosives without the written authority of the Chief Inspector, except that explosives may be transported in a semi-trailer when attached to a truck tractor subject to all the other conditions, limitations and restrictions in this Part.

57. (1) Subject to subsection (2), no person shall transport any explosives in a vehicle carrying public passengers.

(2) A quantity not exceeding three kilograms of explosives included in Division 1 of Class 6 (safety cartridges) or Division 2 of Class 7 (fireworks) may be carried in a vehicle carrying public passengers.

58. No person shall forward a consignment of explosives to a warehouseman or carrier unless

55. Nonobstant toute disposition du présent règlement, personne ne doit transporter des explosifs qui ne sont pas autorisés ou qui sont endommagés ou détériorés, sans le consentement d'un inspecteur.

56. Nul ne doit transporter, sans y avoir été autorisé par écrit par l'inspecteur en chef, des explosifs dans un véhicule remorqué, ni remorquer un véhicule transportant des explosifs; toutefois, il est permis d'en transporter dans une semi-remorque fixée à un camion tracteur, sous réserve de toutes les autres conditions, limitations et restrictions imposées par la présente partie.

57. (1) Sous réserve du paragraphe (2), personne ne doit transporter des explosifs dans un véhicule de transport public de voyageurs.

(2) Un véhicule de transport public de voyageurs peut transporter une quantité maximale de trois kilogrammes d'explosifs rangés dans la division 1 de la classe 6 (cartouches de sûreté) ou dans la division 2 de la classe 7 (pièces pyrotechniques).

58. Avant d'envoyer des explosifs à un entreposeur ou à un voiturier, l'expéditeur doit

a) faire connaître à chaque entreposeur et voiturier qui recevra ou transportera les explosifs avant leur livraison au destinataire, le nom et la quantité d'explosifs qu'il a l'intention d'expédier et le nom et l'adresse du destinataire; et

b) avoir été avisé, par l'entreposeur ou le voiturier auquel il a l'intention d'expédier les explosifs, de l'heure à laquelle l'entreposeur ou le voiturier est prêt à recevoir l'envoi.

59. Un entreposeur ou un voiturier ne doit ni déclarer qu'il est prêt à recevoir un envoi d'explosifs ni recevoir ledit envoi à moins d'avoir pris des dispositions pour ex-

(a) he gives notice to each warehouseman and carrier who will receive or carry the explosives prior to their delivery to the consignee of the name and quantity of the explosives proposed to be forwarded and the name and address of the proposed consignee; and

(b) he has received notice from the warehouseman or carrier to whom he proposes to deliver the explosives of the time at which the warehouseman or carrier is prepared to receive the consignment.

59. A warehouseman or carrier shall not state that he is prepared to receive a consignment of explosives nor shall he receive such consignment, unless he is prepared forthwith to despatch the consignment or to deposit the explosive in a magazine or store duly licensed or authorized for the keeping of such explosives.

60. The owner or operator of a vehicle shall not receive a consignment of explosives unless he has, before receiving the consignment,

(a) given notice to the owner or operator of a magazine of the time at which he is prepared to deliver the consignment to the magazine; and

(b) received from such owner or operator of the magazine confirmation that he is prepared to receive such consignment at or about the time specified in the notice.

pédier sans retard ces explosifs ou les déposer dans une poudrière ou un magasin dûment muni d'une licence ou de l'autorisation d'entreposer lesdits explosifs.

60. Le propriétaire ou l'exploitant d'un véhicule ne doit pas recevoir un envoi d'explosifs sans avoir, au préalable,

a) avisé le propriétaire ou l'exploitant d'une poudrière de l'heure à laquelle il se propose de livrer l'envoi à la poudrière; et

b) obtenu dudit propriétaire ou l'exploitant d'une poudrière l'assurance qu'il est prêt à recevoir ledit envoi vers l'heure indiquée dans l'avis.

61. Le conducteur d'un véhicule chargé d'explosifs doit avoir en sa possession

a) soit

(i) un manifeste, un bordereau de réception, un connaissance, un bulletin d'expédition ou autre document où sont inscrits les mots «EXPLOSIFS — EXPLOSIVES» et indiquant les noms et adresses du vendeur et de l'acheteur, de l'expéditeur et du consignataire, ainsi que le nom et la quantité des explosifs transportés,

(ii) un permis d'achat et de possession, ou

(iii) lorsque les explosifs sont transportés depuis une poudrière temporaire exploitée par le conducteur ou son employeur vers le lieu de sautage, une déclaration indiquant la quantité, la marque de fabrication, la puissance, la grandeur de la cartouche et la fin pour laquelle les explosifs sont transportés,

b) un certificat d'enregistrement valide pour le véhicule émis par une agence provinciale ou territoriale autorisée, et

61. The driver of a vehicle shall, while explosives are being transported thereon, have in his possession

(a) one of the following documents:

(i) a manifest, memorandum receipt, bill of lading, shipping order or other document marked with the words “EXPLOSIVES — EXPLOSIFS” and indicating the names and addresses of the vendor and purchaser, the consignor and consignee and the name and quantity of the explosives being transported,

(ii) a Purchase and Possession Permit, or

(iii) where the explosives are being transported from a temporary magazine operated by the driver or his employer to a blasting site, a statement of the quantity, brand name, strength and cartridge size of each explosive and the purpose for which the explosives are being transported,

(b) a valid registration certificate for the vehicle, issued by an authorized provincial or territorial agency, and

(c) where the vehicle is not being driven by the owner, a document signed by the owner naming the persons authorized to drive and accompany the vehicle,

and shall, when requested, produce the documents referred to in paragraphs (a) to (c) for inspection by an inspector or by a peace officer as defined in section 2 of the *Criminal Code*.

c) lorsque le conducteur n'est pas le propriétaire du véhicule, un document signé par le propriétaire nommant les personnes autorisées à conduire et accompagner le véhicule,

et doit produire les documents visés aux alinéas a) à c) sur demande à l'inspecteur ou à un agent de la paix tel que défini à l'article 2 du *Code criminel*.

62. Le transport des explosifs dans un véhicule est soumis aux dispositions suivantes :

a) aucun explosif de la classe 5 (fulminates), de la division 3 de la classe 6 (munitions) ou de la classe 7 (pièces pyrotechniques), ne doit être transporté dans une voiture qui transporte aussi des explosifs d'une classe ou d'une division différentes, à moins d'en être séparé par une distance suffisante à empêcher que l'inflammation ou l'explosion éventuelles d'un explosif ne se communiquent à un autre; les détonateurs et les détonateurs électriques de la division 3 de la classe 6 (munitions) sont censés, aux fins du présent alinéa, être séparés par une distance suffisante d'un explosif d'une autre classe ou division lorsque

(i) les détonateurs et les détonateurs électriques sont emballés conformément à la partie V,

(ii) le nombre total des détonateurs électriques et autres ne dépasse pas 5 000 détonateurs n° 6 ou leur équivalent, et

(iii) les détonateurs ou détonateurs électriques sont séparés des autres explosifs par une cloison en bois épaisse de 15 centimètres et s'élevant à au moins 15 centimètres au-dessus du plus haut niveau atteint par les explosifs empilés dans le véhicule;

b) la partie du véhicule où les explosifs sont transportés doit être un fourgon, réservoir, compartiment ou coffre fixe, complètement fermé, sous clef et ignifuge;

c) l'intérieur de la partie de la voiture où se trouve l'explosif ne doit contenir ni fer ni acier, à moins que ces derniers ne soient couverts soit en permanence soit provisoirement de cuir, de bois, d'une bâche ou d'une autre substance appropriée;

62. Transportation of explosives in any vehicle is subject to the following conditions:

(a) no explosive of Class 5 (fulminate), of Division 3 of Class 6 (ammunition) or of Class 7 (firework) shall be transported in the same vehicle with any explosive not of the class or division to which it belongs, unless it is sufficiently separated therefrom to prevent any fire or explosion that may take place in one such explosive from being communicated to another; detonators and electric detonators of Division 3 of Class 6 (ammunition) shall be deemed, for the purpose of this paragraph, to be sufficiently separated from an explosive of another class or division if

(i) the detonators and electric detonators are packed in accordance with Part V,

(ii) the total number of detonators and electric detonators does not exceed 5,000 No. 6 detonators or their equivalent, and

(iii) the detonators and electric detonators are separated from other explosives by a solid partition of wood 15 centimetres thick and extending at least 15 centimetres above the highest level to which explosives are packed in the vehicle;

d) l'intérieur de la partie de la voiture où se trouve l'explosif ne doit contenir ni chaufferette ni lumière sans l'autorisation écrite d'un inspecteur, mais quand l'explosif est placé dans la partie du véhicule occupée par son conducteur, aucune autorisation écrite n'est requise dans le cas d'une chaufferette ou de lumières assurant le confort et la commodité du conducteur;

e) les seules allumettes qu'il est permis de transporter dans un véhicule contenant un explosif sont les allumettes suédoises, qui doivent être gardées en lieu sûr, à l'écart des explosifs; et

f) il faut prendre les précautions voulues, en posant une cloison ou d'une autre manière, et en arrimant avec soin les explosifs, pour éviter que ces derniers ne soient mis en danger par tout autre objet ou toute autre substance transportée dans le véhicule.

63. Les dispositions suivantes doivent être observées dans le chargement, le déchargement, l'entretien et la conduite des véhicules utilisés pour le transport des explosifs :

a) quiconque est employé au chargement ou au déchargement d'explosifs dans un véhicule, ou à la conduite d'un véhicule transportant des explosifs, doit prendre toutes les précautions voulues pour prévenir les accidents susceptibles d'entraîner un incendie ou une explosion, et pour empêcher les personnes non autorisées d'avoir accès aux explosifs; s'abstenir de toute action qui pourrait provoquer un incendie ou une explosion et qui ne s'impose pas vraiment au cours du chargement, du déchargement et de la conduite du véhicule, et prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher d'autres personnes de commettre toute action de ce genre à proximité du véhicule ou des explosifs;

b) une fois qu'on a commencé à charger ou à décharger un véhicule d'explosifs, ce travail doit se poursuivre sans arrêt et se terminer le plus rapidement possible;

c) on ne doit se servir d'aucun crochet à ballots ni d'autre outil métallique pour le chargement, le déchar-

(b) the portion of the vehicle in which explosives are transported shall be a fully enclosed, locked, fire resistant van, tank, fixed container or compartment;

(c) no iron or steel shall be in the interior of the portion of the vehicle where the explosive is deposited, unless the iron or steel is covered either permanently or temporarily with leather, wood, tarpaulin or other suitable material;

(d) no heater or light shall be in the interior of the portion of the vehicle where the explosive is deposited without the written authorization of an inspector, but where the explosive is deposited in the portion of the vehicle occupied by the operator thereof, no such written authority is required for a heater and lights fitted for the comfort and convenience of the operator;

(e) no matches other than safety matches shall be carried in any vehicle containing an explosive, and such safety matches shall be kept in a safe place apart from the explosive; and

(f) due precautions shall be taken by means of a partition or otherwise and by careful stowing, to secure the explosive from being endangered by any other article or substance transported in the vehicle.

gement ou toute autre manutention des boîtes ou caisses d'explosifs, ni jeter ou laisser tomber ces caisses ou boîtes d'explosifs au cours du chargement et du déchargement;

d) le moteur d'un véhicule actionné à l'essence, au diesel ou au propane ne doit pas être mis en marche pendant le chargement ou le déchargement d'explosifs, sauf

(i) si une telle opération est nécessaire à l'engagement d'une prise de force, ou

(ii) si les conditions de froid et de vent sont telles qu'elles pourraient entraver la remise en marche du moteur;

e) les freins d'un véhicule actionné à l'essence, au diesel ou au propane qui transporte ou contient des explosifs doivent être serrés pendant que le véhicule est stationné;

e.1) l'allumage d'un véhicule actionné à l'essence, au diesel ou au propane qui transporte ou contient des explosifs doit être coupé pendant que le véhicule est stationné, à moins que les conditions de froid et de vent ne soient telles qu'elles pourraient entraver la remise en marche du moteur;

f) il faut inspecter chaque jour les véhicules actionnés à l'essence, au diesel ou au propane qui servent au transport des explosifs, pour s'assurer

(i) que les extincteurs sont remplis et fonctionnent bien,

(ii) que les fils électriques sont entièrement isolés et solidement fixés,

(iii) que le réservoir à carburant et les tuyaux d'alimentation n'ont pas de fuites,

(iv) que le châssis, le moteur, le carter et le dessous de la carrosserie sont propres et exempts d'excédent d'huile et de graisse,

(v) que les freins et la direction sont en bon état,

(vi) que les pneus ne sont pas râpés ni resculptés et ne présentent pas de défauts visibles, et

- (vii) s'ils sont présents dans le véhicule, que le pneu et la roue de secours sont bien assujettis, et les défauts trouvés lors de cette inspection doivent être corrigés le plus tôt possible par l'exploitant du véhicule;
- g) les véhicules utilisés pour le transport des explosifs doivent être en excellent état de fonctionnement à tous égards et doivent être propres au transport des explosifs et capables d'effectuer ledit transport sans danger;
- h) les explosifs ne doivent pas être chargés dans un véhicule avant que celui-ci ne soit complètement préparé pour la route;
- i) le réservoir à carburant d'un véhicule transportant ou contenant un explosif ne doit être rempli que si la situation l'exige, auquel cas
 - (i) personne ne doit rester sur ou dans le véhicule,
 - (ii) le moteur doit être arrêté,
 - (iii) l'allumage doit être coupé et les systèmes électriques et les radios doivent être fermés,
 - (iv) les freins doivent être serrés, et
 - (v) le remplissage ne doit être fait qu'à un endroit où il ne présente pas de danger pour la sécurité publique;
- j) il est interdit de fumer sur ou dans un véhicule contenant des explosifs, ou en en assurant la garde;
- k) le conducteur ou l'exploitant d'un véhicule contenant des explosifs ne doit pas le conduire d'une manière dangereuse ou imprudente; quiconque n'est pas en pleine possession de ses facultés ne peut assumer la responsabilité du véhicule ni être sur ou dans ce dernier ou en assurer la garde;
- l) le conducteur ou l'exploitant d'un véhicule transportant ou contenant un explosif ne doit pas faire d'arrêt inutile ou plus long qu'il est raisonnablement nécessaire; il faut éviter de s'arrêter dans des endroits où le véhicule mettrait la sécurité publique en danger;
- m) il faut autant que possible éviter de conduire le véhicule à travers des centres habités;

n) il faut veiller avec soin à empêcher qu'on introduise dans un véhicule du feu, des allumettes ou toute substance ou tout article susceptible de provoquer une explosion ou un incendie ou encore tout fer, acier ou corps rugueux pouvant entrer en contact avec un explosif, mais le présent alinéa n'interdit pas de placer dans le véhicule une lumière artificielle dont la conception ou la nature ne crée aucun danger d'incendie ou d'explosion, ou des allumettes suédoises de nature à n'engendrer aucun de ces dangers;

o) sous réserve des alinéas *p)* et *s.1)*, doivent apparaître sur tout véhicule transportant ou contenant une quantité nette de plus de 25 kilogrammes d'explosifs, de manière à être facilement visibles de l'avant, de l'arrière et des côtés du véhicule,

(i) les mots «PIÈCES PYROTECHNIQUES» ou «FIREWORKS» dans le cas des pièces pyrotechniques fabriquées de la division 2 de la classe 7, et

(ii) le mot «EXPLOSIFS» ou «EXPLOSIVES», dans le cas des autres explosifs, inscrits à la peinture lumineuse en caractères d'au moins 15 centimètres de hauteur sur un fond faisant contraste, ou

(iii) la plaque appropriée exigée par les *Règlements régissant le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer* ou le *Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses*,

cette plaque ou ces mots doivent être enlevés quand le véhicule ne transporte ni ne contient des explosifs;

p) l'alinéa *o)* ne s'applique pas quand les explosifs transportés sont exclusivement des cartouches de sûreté ou des mèches de sûreté de la division 1 de la classe 6;

q) tout véhicule transportant plus de 25 kilogrammes d'explosifs doit être muni d'un extincteur en bon état de fonctionnement placé de manière à ce qu'il soit facilement accessible en tout temps d'une capacité d'au moins 5-B.C., telle que déterminée selon le Système des normes nationales CAN 4-S508-76;

r) sous réserve de l'alinéa *s.1)*, tout véhicule qui transporte des explosifs doit être confié à un conduc-

teur licencié, âgé de 18 ans ou plus, qui ne doit pas laisser le véhicule sans surveillance;

s) sous réserve de l'alinéa *s.1*), lorsqu'un véhicule transportant ou contenant des explosifs est stationné pour la nuit,

(i) les locaux dans lequel le véhicule est garé

(A) ne doivent servir à aucune fin qui pourrait y nécessiter la présence de flamme à découvert d'allumettes ou de tout autre article ou substance susceptible de provoquer une explosion ou un incendie, et

(B) doivent être situés à une distance raisonnable de toute habitation ou de tout entrepôt contenant des matières de nature inflammable, et

(ii) le véhicule doit être constamment sous la garde d'une personne âgée de 18 ans ou plus et capable de le veiller;

s.1) un véhicule qui transporte ou contient au plus 25 kilogrammes d'explosifs de sautage et 250 détonateurs peut être laissé sans surveillance si

(i) les explosifs de sautage et les détonateurs sont gardés dans des poudrières sécuritaires fixées au véhicule, celui-ci est muni d'un système antivol et les poudrières font l'objet soit d'une licence pour dépôt temporaire d'explosifs délivrée en vertu du présent règlement, soit d'une licence ou d'un permis délivré par la province où le véhicule est utilisé,

(ii) toutes les parties du véhicule sont gardées propres et exemptes d'excédent d'huile et de graisse,

(iii) il n'y a dans le véhicule aucun article ou substance de nature hautement inflammable ni aucune substance susceptible à l'inflammation spontanée ou susceptible de provoquer un incendie,

(iv) le véhicule porte les mentions ou la plaque prescrites à l'alinéa *o*), et

(v) lorsque le véhicule est stationné pour la nuit, il est garé à au moins 30 mètres de toute habitation,

voie publique, ligne de chemin de fer, ou de tout lieu contenant des matières de nature hautement inflammable;

t) lorsque deux ou plusieurs véhicules transportant des explosifs forment un convoi, chaque véhicule doit demeurer à au moins 300 mètres des autres à moins que les circonstances ne le permettent pas;

u) il ne faut pas faire passer de véhicules transportant des explosifs à côté de feux de tout genre brûlant sur la voie publique ou toute autre voie, ou près de ces voies, avant de s'assurer que les véhicules peuvent passer sans danger;

v) lorsqu'il est nécessaire de faire rouler un véhicule qui transporte des explosifs sur la route pendant plus de 10 heures, il faut que deux conducteurs licenciés âgés de 18 ans ou plus accompagnent le véhicule;

w) un véhicule transportant des explosifs doit être conduit à une vitesse conforme au code de la route en vigueur dans la région, ainsi qu'aux ordonnances et règlements municipaux, mais cette vitesse doit être réglée sur l'état de la route et les conditions atmosphériques et ne doit en aucun cas dépasser 90 kilomètres à l'heure;

x) sous réserve du paragraphe 57(2), les seuls voyageurs autorisés à monter dans un véhicule qui transporte des explosifs sont les personnes remplissant la tâche d'aide en matière de manipulation d'explosifs;

y) le conducteur ou l'exploitant d'un véhicule transportant des explosifs doit,

(i) avant de traverser une voie ferrée munie d'un appareil de signalisation automatique, réduire la vitesse du véhicule et s'assurer qu'il peut traverser sans danger, et

(ii) avant de traverser une voie ferrée qui n'est pas munie d'un appareil de signalisation automatique, ou avant de traverser une route nationale, faire un arrêt complet et ne continuer sa route que lorsque la voie est libre et sans danger; et

63. The following conditions shall be observed in the loading, unloading, maintenance and operation of vehicles used in the transportation of explosives:

(a) all persons engaged in the loading or unloading of explosives in or from a vehicle, or in the operation of a vehicle carrying explosives, shall observe all due precautions to prevent accidents resulting in fire or explosion and to prevent unauthorized persons from gaining access to the explosives, and all such persons shall abstain from any act that tends to cause fire or explosion and that is not reasonably necessary for the loading, unloading or operation of the vehicle and shall take all reasonable steps to prevent others from committing any such act in the vicinity of the vehicle or the explosives;

(b) after the operation of loading or unloading of explosives in or from any vehicle is commenced, the operation shall not be stopped until completed and it shall be completed as expeditiously as possible;

(c) no bale hooks or other metal tools shall be used for the loading, unloading or other handling of packages containing explosives nor shall any package or container of explosives be thrown or dropped during loading or unloading;

(d) the engine of a gasoline, diesel or propane-driven vehicle shall not be run during the loading or unloading of explosives except

- (i) when necessary to operate a power take-off, or
- (ii) where extreme cold and wind conditions might reasonably cause difficulties in restarting the engine of the vehicle;

(e) the brakes of a gasoline, diesel or propane-driven vehicle carrying or containing explosives shall be set while the vehicle is parked;

z) la charge d'explosifs de tout véhicule conçu d'abord pour le transport des voyageurs et de leurs bagages ne doit jamais dépasser 75 kilogrammes d'explosifs.

DORS/82-824, art. 1; DORS/83-851, art. 2; DORS/84-320, art. 1; DORS/89-169, art. 4.

64. (1) Lorsqu'un véhicule transportant des explosifs est impliqué dans un accident, un incendie ou toute autre occurrence qui occasionne un retard important dans la livraison des explosifs ou endommage le véhicule ou les explosifs, le conducteur ou l'exploitant du véhicule doit

a) se conformer à toutes les lois provinciales et à tous les règlements municipaux ayant trait aux accidents qui arrivent sur la voie publique;

b) en aviser immédiatement le détachement de la Gendarmerie royale du Canada le plus proche, ou l'agent de police provinciale ou municipale le plus proche;

c) en aviser le propriétaire du véhicule qui, si les explosifs n'ont pas été avariés, doit prendre les dispositions nécessaires à leur transport immédiat à la destination prévue ou à un endroit approprié à leur entreposage jusqu'à ce qu'on puisse les rendre à destination ou, si lesdits explosifs ont été endommagés, prendre les dispositions nécessaires à leur transport immédiat à un endroit désigné par un inspecteur; et

d) aviser l'inspecteur en chef des circonstances concomitantes de l'accident.

(e.1) the ignition of a gasoline, diesel or propane-driven vehicle carrying or containing explosives shall be turned off while the vehicle is parked except where extreme cold and wind conditions might reasonably cause difficulties in restarting the engine of the vehicle;

(f) every gasoline, diesel or propane-driven vehicle used for the transportation of explosives shall be inspected daily to ascertain that

- (i) the fire extinguishers are filled and in working order,
- (ii) the electric wiring is completely insulated and firmly secured,
- (iii) the fuel tank and fuel lines have no leaks,
- (iv) the chassis, engine, pan and bottom of the body are clean and free from excess oil and grease,
- (v) the brakes and steering apparatus are in good condition,
- (vi) the tires are not worn smooth, regrooved or visibly defective, and
- (vii) where carried, the spare tire and wheel are in a fixed position,

and any deficiencies found on inspection shall be corrected by the operator as soon as possible;

(g) vehicles used for the transportation of explosives shall be in sound mechanical condition in all respects and suitable for and capable of safely transporting explosives;

(h) explosives shall not be loaded on or in a vehicle unless the vehicle has been fully serviced;

(i) the fuel tank of a vehicle carrying or containing an explosive shall not be filled except in case of necessity, in which case

- (i) no person shall remain in or on the vehicle,
- (ii) the engine shall be stopped,
- (iii) the ignition, electrical systems and radios shall be switched off,

- (iv) the brakes shall be set, and
- (v) the fuel tank shall be filled only at a place where filling is not a danger to the public safety;
- (j) smoking on, in or while attending any vehicle carrying or containing an explosive is prohibited;
- (k) the driver or operator of any vehicle carrying or containing an explosive shall not drive or conduct the vehicle in a dangerous or reckless manner, and a person who is impaired shall not have charge of any such vehicle and shall not be permitted to be in, on or attend the vehicle;
- (l) the driver or operator of a vehicle carrying or containing an explosive shall not stop unnecessarily or for a longer period than is reasonably required; stops at places where the public safety would be endangered shall be avoided;
- (m) routes passing through centres of habitation shall, as far as possible, be avoided;
- (n) due provision shall be made to prevent the introduction into a vehicle of fire, matches or any substance or article likely to cause explosion or fire, or any iron, steel or grit that may come into contact with an explosive; this paragraph does not prevent the introduction of an artificial light of a construction or character or of safety matches of a character that will not cause any danger of fire or explosion;
- (o) subject to paragraphs (p) and (s.1), there shall be displayed on every vehicle carrying or containing in excess of a net explosives quantity of 25 kilograms, in such a manner as to be plainly visible from the front and rear and both sides of the vehicle,
 - (i) in the case of manufactured fireworks of Division 2, Class 7, the word “FIREWORKS” or the words “PIÈCES PYROTECHNIQUES”, and
 - (ii) in the case of any other explosives, the word “EXPLOSIVES” or “EXPLOSIFS” printed in luminous paint in letters not less than 15 centimetres in height on a contrasting background, or

(iii) the appropriate placard as specified in the *Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail* or the *Dangerous Goods Shipping Regulations*,

and such words or placard shall not be displayed when no explosives are carried or contained in the vehicle;

(p) paragraph (o) does not apply when the explosives carried are exclusively safety cartridges or safety fuses included in Division 1 of Class 6;

(q) every vehicle transporting more than 25 kilograms of explosives shall be equipped with a fire extinguisher in working order, is located in the vehicle in such manner as to be readily available for use at all times and has a rating, as determined in accordance with National Standard System CAN 4-S508-76 of at least 5-B.C.;

(r) except as provided in paragraph (s.1), every vehicle transporting explosives shall be in the charge of a licensed driver, 18 years of age or over, who shall not leave the vehicle unattended;

(s) except as provided in paragraph (s.1), where a vehicle transporting or containing explosives is parked overnight,

(i) the premises in which the vehicle is parked

(A) shall not be used for any purpose that might give rise to the presence therein of an open flame, matches or any substance or article likely to cause explosion or fire, and

(B) shall be at a reasonable distance from any habitation or storehouse containing articles of an inflammable nature, and

(ii) the vehicle shall, at all times, be attended by a person who is 18 years of age or over and capable of looking after the vehicle;

(s.1) a vehicle transporting or containing 25 kilograms of blasting explosives and 250 detonators or any lesser quantity of such explosives may be left unattended if

- (i) the blasting explosives and detonators are kept in secure magazines fixed to the vehicle, the vehicle is fitted with an anti-theft system and the magazines are the objects of a temporary magazine licence issued pursuant to these Regulations or of a licence or permit issued by the province in which the vehicle is operating,
- (ii) all parts of the vehicle are kept clean and free from excess oil and grease,
- (iii) no article or substance of a highly inflammable nature, or any article liable to spontaneous ignition or likely to cause fire is carried in the vehicle,
- (iv) the vehicle displays the warning markings prescribed by paragraph (o), and
- (v) when parked overnight, the vehicle is parked at least 30 metres from any habitation, highway, railway line or location containing substances of a highly inflammable nature;
- (t) when there is a convoy of two or more vehicles transporting explosives, where practicable, a space of at least 300 metres shall be maintained between each such vehicle;
- (u) vehicles transporting explosives shall not be driven past fires of any kind burning on or near the highway or other thoroughfare unless it has been ascertained that such passing can be made with safety;
- (v) where it is necessary to keep a vehicle transporting explosives moving on the road for a period in excess of 10 hours, two licensed drivers, 18 years of age or over, shall accompany the vehicle;
- (w) a vehicle transporting explosives shall be operated at a speed that conforms to all local traffic laws, ordinances and by-laws and is consistent with road and weather conditions but in no case shall such a vehicle be operated at a speed in excess of 90 kilometres per hour;
- (x) subject to subsection 57(2), no passengers other than persons assigned to assist in handling explosives

shall be permitted on a vehicle transporting explosives;

(y) the driver or operator of a vehicle transporting explosives shall,

(i) before crossing any railroad track protected by an automatic signal device, reduce the speed of the vehicle and establish that the crossing can be made in safety, and

(ii) before crossing any railroad track that is not protected by an automatic signal device, or before crossing any main highway, bring the vehicle to a full stop and proceed only when the way is safely clear; and

(z) no more than 75 kilograms of explosives shall be carried in a vehicle primarily designed for the carriage of passengers and their baggage.

SOR/82-824, s. 1; SOR/83-851, s. 2; SOR/84-320, s. 1; SOR/89-169, s. 4.

64. (1) Where a vehicle transporting explosives is involved in an accident, fire or any other occurrence that causes a significant delay in delivery of the explosives or damage to the vehicle or explosives, the driver or operator of the vehicle shall

(a) comply with all requirements of provincial or municipal laws relating to highway accidents;

(b) immediately notify the nearest Royal Canadian Mounted Police detachment or nearest provincial or municipal police officer;

(c) notify the owner of the vehicle who shall, if the explosives have not been damaged, arrange for their immediate transportation to the destination to which they were being transported or to a suitable place for storage until they can be transported to that destination or, if they have been damaged, arrange for their immediate transportation to a place designated by an inspector; and

(d) notify the Chief Inspector of the circumstances attending the accident.

(2) Where a vehicle transporting explosives breaks down, the driver or operator shall

(2) Lorsqu'un véhicule transportant des explosifs tombe en panne, le conducteur ou l'exploitant doit

a) faire ou permettre de faire de petites réparations qui ne présentent pas de danger;

b) lorsqu'il s'agit de réparations importantes, ne pas permettre que ces réparations soient effectuées avant que les explosifs aient été transbordés sur un autre véhicule ou mis en lieu sûr, à un endroit suffisamment éloigné de la route et à 300 mètres au moins de tout lieu habité; et

c) aviser l'inspecteur en chef des circonstances concomitantes de la panne.

65. En sus des autres exigences relatives au transport des explosifs par route selon le présent règlement, l'ex-

(a) make or permit to be made minor repairs if the repairs can be made without hazard;

(b) where major repairs are required, prevent such repairs being made until the explosives are transferred to another vehicle or are removed from the vehicle and placed under proper security at a safe distance from the highway and at least 300 metres from any inhabited premises; and

(c) notify the Chief Inspector of the circumstances attending the breakdown.

exploitant d'un véhicule détenant un permis de transport d'explosifs qui transporte plus de 2 000 kilogrammes d'explosifs doit se conformer aux dispositions suivantes :

a) l'original ou une photocopie du permis de transport d'explosifs doit toujours se trouver dans le véhicule qui en est l'objet, et doit être présenté sur demande à un inspecteur ou à un agent de la paix, tel que défini à l'article 2 du *Code criminel*;

b) le véhicule transportant des explosifs doit être conduit par un conducteur licencié, âgé d'au moins 21 ans, qui est en mesure de demander et d'obtenir de l'aide :

(i) soit d'un assistant, âgé d'au moins 18 ans, qui accompagne le conducteur,

(ii) soit en demeurant en communication constante avec le conducteur d'un autre véhicule qui le suit mais qui ne transporte pas d'explosifs et dont le conducteur est âgé d'au moins 18 ans,

(iii) soit au moyen d'un poste radiotéléphonique émetteur-récepteur ou d'un système de communication équivalent dont le véhicule est muni;

c) lorsqu'il est nécessaire de faire rouler un véhicule sur la route pendant plus de 10 heures, deux conducteurs licenciés, âgés de 21 ans ou plus, doivent accompagner le véhicule;

d) le véhicule doit être muni de deux extincteurs en bon état de fonctionnement, placés et fixés de manière à ce qu'ils soient facilement accessibles en tout temps et d'une capacité d'au moins 10 B.C., telle que déterminée conformément au Système des normes nationales CAN 4-S508-76;

e) on ne doit pas transporter d'autres marchandises, substances ou articles dans un véhicule qui transporte des explosifs, sans l'approbation écrite de l'inspecteur en chef;

f) il est interdit de transporter, dans le même véhicule, des explosifs de la division 3, classe 6, avec des explosifs d'une autre classe ou d'une autre division de la classe 6, sauf les détonateurs électriques et les assem-

blages de détonateurs non munis de relais de détonation, de la division 3, classe 6, qui peuvent être ainsi transportés aux conditions suivantes :

(i) les détonateurs électriques et les assemblages de détonateurs non munis de relais de détonation doivent être emballés conformément à la partie V,

(ii) le nombre total de détonateurs électriques et d'assemblages de détonateurs non munis de relais de détonation ne peut dépasser 5 000, et

(iii) l'emballage des détonateurs électriques et des assemblages de détonateurs non munis de relais de détonation doit être complètement enfermé dans un coffre ou un compartiment conforme aux normes établies à l'annexe IV;

g) les pneus du véhicule doivent être d'une capacité égale ou supérieure à celle du poids brut du véhicule chargé; lesdits pneus doivent être en bon état de fonctionnement et ne doivent pas être râpés, resculptés ou présenter des défauts visibles;

h) aucune partie du réservoir à carburant, des tuyaux d'admission ou d'échappement ne doit être située dans, sous ou sur la partie du véhicule réservée aux marchandises, ou à côté de ladite partie, sans l'approbation écrite de l'inspecteur en chef;

i) tous les réservoirs doivent être munis de bouchons de sûreté conçus pour empêcher l'élévation de la pression en cas d'incendie et les réservoirs à carburant des véhicules actionnés à l'essence ou au diesel doivent être dotés d'un évent de type anti-fuite;

j) toutes les conduites d'alimentation doivent être munies de clapets d'arrêt appropriés ou de dispositifs automatiques destinés à empêcher le libre écoulement du carburant en cas de rupture d'une conduite d'alimentation; et

k) lorsque la charge d'un véhicule est mal distribuée ou fixée de manière à entraver la conduite sécuritaire du véhicule, le conducteur ne doit pas conduire le véhicule et l'exploitant ne doit pas conduire ni permettre

ou enjoindre à une autre personne de conduire le véhicule.

DORS/80-488, art. 4; DORS/82-824, art. 2; DORS/82-946, art. 1; DORS/89-173, art. 1.

65. In addition to all other requirements respecting transportation of explosives by road under these Regulations, the operator of a vehicle to whom an Explosives Transportation Permit has been issued shall, when transporting more than 2 000 kilograms of explosives, observe the following conditions:

(a) the Explosives Transportation Permit or a photocopy thereof shall be carried at all times in the vehicle for which it is issued and shall be produced when requested by an inspector or by a peace officer as defined in section 2 of the *Criminal Code*;

(b) the vehicle transporting the explosives shall be operated by a licensed driver, 21 years of age or over, who is able to ask for and obtain assistance

(i) from a helper, 18 years of age or over, who accompanies the driver,

(ii) by staying in constant communication with the driver of another vehicle that does not transport explosives but follows the vehicle transporting the explosives, which driver is 18 years of age or over, or

(iii) from a two-way radio telephone or equivalent communication system with which the vehicle transporting the explosives is equipped;

(c) where it is necessary to keep the vehicle moving on the road for a period in excess of 10 hours, two licensed drivers, 21 years of age or over, shall accompany the vehicle;

(d) the vehicle shall be equipped with two fire extinguishers that are in good working order, are located and attached to the vehicle in such manner as to be readily available for use at all times and have a rating, as determined in accordance with National Standard System CAN 4-S508-76 of at least 10B.C.;

(e) no other goods, materials or articles shall be transported in the same vehicle with explosives without written approval of the Chief Inspector;

66. Lorsque l'exploitant d'une fabrique ou d'une poudrière a de bonnes raisons de croire que le transport d'explosifs dans un véhicule constituerait une infraction à une disposition de la Loi ou du présent règlement ou à une condition d'un permis de transport d'explosifs, il ne doit pas livrer d'explosifs au conducteur du véhicule.

(f) no explosives of Division 3 of Class 6 shall be transported in the same vehicle with any explosive of another class or of another division of Class 6 except electric detonators and detonator assemblies other than detonating relays of Division 3 of Class 6 which shall be so transported subject to the following conditions:

(i) the electric detonators and detonator assemblies other than detonating relays shall be packed in accordance with Part V,

(ii) the total number of electric detonators and detonator assemblies other than detonating relays shall not exceed 5,000, and

(iii) the packages of electric detonators and detonator assemblies other than detonating relays shall be contained within a completely enclosed container or compartment conforming in construction and accessibility to the standards set out in Schedule IV;

(g) the tires with which the vehicle is equipped shall be of a rated capacity equal to or greater than the gross weight of the vehicle when loaded, shall be in good, serviceable condition and shall not be worn smooth, regrooved or evidently defective;

(h) no part of the fuel tank, intake pipe or discharge shall be located in, under, beside or over the cargo section of the vehicle without written approval of the Chief Inspector;

(i) all tanks shall be equipped with safety vents designed to prevent a pressure rise under fire conditions and the fuel tanks of gasoline and diesel-driven vehicles shall be equipped with a nonspill type air vent;

(j) all fuel lines shall be equipped with suitable shut-off valves or automatic devices to prevent free fuel flow in the event of a broken fuel line; and

(k) where the load on a vehicle is improperly distributed or inadequately secured to such an extent that the vehicle cannot be operated safely, no driver of a vehicle shall drive the vehicle, and no operator shall drive, permit or require the vehicle to be driven.

SOR/80-488, s. 4; SOR/82-824, s. 2; SOR/82-946, s. 1; SOR/89-173, s. 1.

66. Where the operator of a factory or magazine reasonably believes that the transportation of explosives in a vehicle would violate any provision of the Act or these Regulations or any term or condition of an Explosives Transportation Permit, he shall not deliver explosives to the driver of the vehicle.

PART VII

FACTORIES FOR EXPLOSIVES

67. The terms of a licence for a factory shall be duly observed, and the manufacture or keeping, or any process in or work connected with the manufacture or keeping of explosives, shall not be carried on except in accordance with those terms.

68. The operator of a licensed factory may manufacture, store and have in his possession authorized explosives to which his licence applies.

69. A factory magazine shall be used only for the keeping of an explosive and of such ingredients thereof as may be specified in the licence, and of receptacles for the tools or implements for work connected with the keeping of such explosive and ingredients.

PARTIE VII

FABRIQUES D'EXPLOSIFS

67. Les termes d'une licence de fabrique doivent être observés strictement et la fabrication ou la garde, ou tout procédé de fabrication ou de garde d'explosifs ou tout travail s'y rattachant doivent constamment être conformes auxdits termes.

68. L'exploitant d'une fabrique autorisée peut fabriquer, emmagasiner et avoir en sa possession des explosifs autorisés auxquels s'applique sa licence.

69. Une poudrière de fabrique ne doit servir qu'à la garde des explosifs ou de leurs composants que la licence peut spécifier et des récipients pour outils ou instruments de travail se rattachant à ladite garde.

70. À moins d'une exemption spéciale accordée aux termes de la licence ou d'un ordre d'un inspecteur, tout bâtiment dans lequel se trouve ou est gardé ou peut se trouver et être gardé, au cours de la fabrication, un explosif ou un composant d'explosif doué, par sa nature, de propriétés explosives ou pouvant, mélangé à quelque autre composant ou produit qui se trouve dans le même bâtiment, former un mélange ou un composé explosifs, doit être tenu pour un bâtiment dangereux; et l'intérieur de chaque tel bâtiment, de même que les bancs, tablettes et accessoires (autres que les machines) doivent être construits, revêtus ou recouverts de façon que ni fer ni acier ne soit laissé à nu et qu'aucune particule d'un corps rugueux de fer, d'acier ou d'une substance semblable ne puisse se détacher ni entrer en contact avec l'explosif ou les composants de l'explosif; et lesdits intérieur, bancs, tablettes et accessoires doivent être, dans la mesure du possible et de la raison, gardés propres et exempts de corps rugueux.

70. A building in which an explosive or any ingredient thereof that either by itself is possessed of explosive properties or when mixed with any other ingredient or article, also present in such building, is capable of forming an explosive mixture or an explosive compound, is kept or present in or may be kept or present in the course of manufacture, shall, unless specially exempted by the licence or by an order of an inspector, be deemed to be a danger building; and the interior of every such building, and the benches, shelves and fittings in such building (other than machinery), shall be so constructed or so lined or covered as to prevent the exposure of any iron or steel, and the detachment of any grit, iron, steel or similar substance in such manner as to come into contact with the explosive or ingredients thereof in such building; and such interior, benches, shelves and fittings shall, so far as is reasonably practicable, be kept clean and free from grit.

71. Charcoal, whether ground or otherwise, oiled cotton, oiled rags or oiled waste or any article liable to spontaneous ignition, shall not be taken into any danger building except for the purpose of immediate supply and work or immediate use in such building, and upon the cessation of such work or use shall be forthwith removed.

71. Il est interdit d'apporter dans un bâtiment dangereux, sauf pour les besoins immédiats dudit bâtiment ou des travaux qui y sont exécutés ou pour emploi immédiat dans ledit bâtiment, du charbon de bois, broyé ou non, du coton, des chiffons ou des déchets imprégnés d'huile ou tout objet susceptible de prendre feu spontanément, et ces objets doivent être emportés dès qu'on a fini de s'en servir ou que les travaux en question sont terminés.

72. Avant de procéder à des réparations à ou dans une pièce ou autre partie d'un bâtiment dangereux, il faut, dans la mesure du possible, nettoyer ladite pièce ou partie en retirant tous les explosifs ainsi que tous les composants complètement ou partiellement mélangés desdits explosifs et en lui faisant subir un lavage minutieux; ladite pièce ou partie du bâtiment, ainsi nettoyée, n'est plus censée constituer un bâtiment dangereux au sens de la présente partie tant que n'y est pas apporté de nouveau un explosif ou un composant d'explosif qui, par sa nature, est doué de propriétés explosives ou qui, mélangé à quelque autre composant ou produit qui se trouve dans le même bâtiment, peut former un mélange ou un composé explosif; et, durant le temps où cette pièce ou partie du bâtiment est ainsi censée ne pas constituer un bâtiment dangereux au sens de la présente partie, une personne employée à ces réparations peut, nonobstant toute disposition de la présente partie, avoir sur elle des allumettes dans cette pièce ou partie du bâtiment si elle a besoin d'allumettes pour exécuter son travail et possède un permis signé par l'exploitant de la fabrique, ou accordé en son nom, lui permettant d'avoir sur elle des allumettes dans cette pièce ou partie du bâtiment.

72. Before repairs are done to a danger building, or in any room in or other part of such building, that room or part shall, so far as is practicable, be cleaned by the removal of all explosive, and wholly or partly mixed ingredients thereof, and by the thorough washing of such room or part; such room or part of the building, after being so cleaned, shall be deemed not to be a danger building within the meaning of this Part until explosives or any ingredient thereof that either by itself is possessed of explosive properties, or that, when mixed with any other ingredient or article also present in such building, is capable of forming an explosive mixture or an explosive compound, is again taken into it; and during the time that such room or part of the building is so deemed not to be a danger building within the meaning of this Part, a person employed to make such repairs may, notwithstanding anything in this Part, have matches in his possession in such room or part of the building if the work to be done by him requires the use of matches and if he holds a permit, signed by or under the authority of the operator of the factory authorizing him to have matches in his possession in such room or part of the building.

73. The Minister may, in writing, impose such conditions or restrictions as he may deem necessary in any particular factory and he may, subject to such conditions as he may think expedient, waive any requirements under this Part in respect of any particular factory.

74. The operator of a factory shall constantly keep affixed in every danger building, either outside or inside, in such manner as to be easily read, a statement of the quantities of explosive or ingredients allowed to be in

73. Le ministre peut, par écrit, imposer les conditions ou restrictions qu'il juge nécessaires à l'égard d'une fabrique donnée et il peut, sous réserve des conditions qu'il juge bon d'établir, ne pas insister sur telle ou telle disposition prescrite par la présente partie et relative à une telle fabrique.

74. L'exploitant d'une fabrique doit, en tout temps, garder affichés à l'intérieur ou à l'extérieur de chaque bâtiment dangereux, de façon que la lecture en soit facile, une déclaration sur la quantité d'explosifs ou de composants qu'il est permis d'avoir dans le bâtiment, le texte de la présente partie, de toute partie de la Loi dont le ministre peut prescrire l'affichage, de la partie de la licence qui s'applique au bâtiment en question, des conditions et restrictions imposées à l'égard de ce dernier par le ministre en vertu de la présente partie, et le nom du bâtiment ou des mots indiquant l'usage auquel il est affecté; il doit aussi afficher dans un endroit approprié sur le terrain ou près du terrain de la fabrique des avis avertissant le public du danger d'entrer illicitement sur la propriété, avis qui doivent citer le texte de l'article 18 de la Loi.

75. Tous les outils et instruments conservés ou utilisés dans un bâtiment dangereux doivent être fabriqués exclusivement en bois, cuivre, laiton ou autre métal ou

the building, a copy of this Part, a copy of any portions of the Act required by the Minister to be so affixed, such part of the licence as applies to the building, a copy of the conditions and restrictions imposed by the Minister under this Part with reference to that building, and the name of the building, or words indicating the purpose for which it is used, and the operator shall also suitably place in or near the site of the factory, notices giving warning against trespassing on the property, which notices shall include the terms of section 18 of the Act.

75. All tools and implements kept or used in a danger building shall be made only of wood or copper or brass or some soft metal or material, or shall be covered with some safe and suitable material.

76. Due provision shall be made, by the use of suitable working clothes without pockets and suitable shoes and by searching and otherwise, or by some or all of such means, to prevent the introduction into any danger building of fire, matches or any substance or article likely to cause explosion or fire, and to prevent the introduction of any iron, steel or grit into any part of a danger building where it would be likely to come into contact with an explosive or the wholly or partially mixed ingredients thereof; but this section does not prevent the introduction of artificial light of such construction, position or character that will not cause any danger of fire or explosion.

77. (1) No person shall smoke or have in his possession a match or other fire-producing device in a factory except in an area designated by the Chief Inspector under subsection (2).

matière tendre, ou être recouverts d'une autre matière appropriée et sans danger.

76. Les moyens suivants, en tout ou en partie, port de vêtements de travail appropriés, sans poches, chaussures appropriées, fouilles de personnes et autres mesures nécessaires seront pris pour prévenir l'introduction dans tout bâtiment dangereux de feu, d'allumettes, de substances ou d'objets susceptibles de causer une explosion ou un incendie, ainsi que tout fer, acier ou corps rugueux dans toute partie d'un tel bâtiment où ces objets pourraient toucher des explosifs ou des composants complètement ou partiellement mélangés d'explosifs; toutefois, le présent article n'interdit pas l'introduction d'une lumière artificielle dont la disposition, la position et la nature ne présentent aucun danger d'incendie ou d'explosion.

77. (1) Dans une fabrique, il est interdit de fumer ou d'avoir en sa possession une allumette ou un autre dispositif d'allumage ailleurs qu'à l'endroit désigné par l'inspecteur en chef selon le paragraphe (2).

(2) L'inspecteur en chef peut désigner l'endroit dans une fabrique où il est permis de fumer ou d'avoir en sa possession une allumette ou un autre dispositif d'allumage, en tenant compte des facteurs suivants :

- a) la proximité de l'endroit désigné aux lieux de fabrication et d'entreposage des explosifs;
- b) les risques possibles en cas d'incendie à l'endroit désigné;
- c) l'âge du bâtiment où se trouve l'endroit désigné, ainsi que sa résistance au feu;
- d) la disponibilité du matériel, et du personnel pouvant aider à combattre le feu;
- e) l'importance du contrôle exercé sur les entrées et sorties à l'endroit désigné;
- f) la possibilité de contamination par des explosifs des lieux avoisinant l'endroit désigné; et
- g) la sécurité inhérente de tout dispositif d'allumage qui peut être utilisé à l'endroit désigné.

DORS/82-779, art. 2; DORS/83-851, art. 3.

(2) The Chief Inspector may designate an area in a factory where a person may smoke or have in his possession a match or other fire-producing device, but before so designating an area the Chief Inspector shall have regard to

- (a) the proximity of the proposed designated area to explosives processing and storage areas;
- (b) the risks inherent in the event of a fire in the proposed designated area;
- (c) the age and fire resistance of the structure housing the proposed designated area;
- (d) the adequacy of available firefighting equipment and firefighting personnel;
- (e) the adequacy of control over the access to and egress from the proposed designated area;
- (f) the possibility of explosives contamination in the area surrounding the proposed designated area; and
- (g) the inherent safety of any fire-producing device that may be used in the proposed designated area.

SOR/82-779, s. 2; SOR/83-851, s. 3.

78. [Revoked, SOR/82-779, s. 2]

78. [Abrogé, DORS/82-779, art. 2]

79. Tout véhicule ou tout récipient servant à transporter d'un bâtiment à un autre d'une même fabrique ou

d'un bâtiment à quelque endroit extérieur à la fabrique ou d'une partie à une autre d'une même fabrique ou à quelque endroit extérieur à cette dernière des explosifs ou des composants d'explosifs doués par leur nature de propriétés explosives ou qui, mélangés à quelque autre composant ou objet aussi contenus dans le susdit véhicule ou le susdit récipient, peuvent former un mélange ou un composé explosif, doit, à moins d'une exemption spéciale prévue par la licence ou d'un ordre d'un inspecteur, être construit de façon à ne présenter à l'intérieur ni fer ni acier à nu, ne servir à transporter que les explosifs et les composants et être fermé ou convenablement recouvert d'une autre manière; les explosifs et les composants doivent être transportés sans retard en prenant les précautions et mesures voulues pour qu'ils soient suffisamment protégés contre toute inflammation ou explosion fortuite. Toutefois, l'exclusion du fer et de l'acier prévue au présent article n'est pas de rigueur dans le cas d'un véhicule ou d'un autre récipient servant exclusivement au transport des explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions).

79. Any vehicle or receptacle in which an explosive, or any ingredient thereof that by itself is possessed of explosive properties, or that when mixed with any other ingredient or article also present in such vehicle or receptacle is capable of forming an explosive mixture or an explosive compound, is conveyed from one building to another in a factory, or from any building to any place outside of the factory, or from one part of a factory to any other part or to a place outside of the factory shall, unless specially exempted by the licence, or by an order of an inspector, be constructed without any exposed iron or steel in the interior thereof, and shall convey only the explosive and ingredients, and shall be closed or otherwise properly covered over; and the explosive and ingredients shall be so conveyed with due diligence and with such precaution and in such manner as will sufficiently guard against any accidental ignition or explosion; but so much of this section as applies to the exclusion of iron or steel does not apply to a vehicle or receptacle in which no explosive other than an explosive of Division 1 of Class 6 (ammunition) is conveyed.

80. Il est interdit d'employer ou d'admettre dans un bâtiment dangereux, une personne de moins de 16 ans, sauf en la présence et sous la surveillance d'une personne responsable de plus de 21 ans.

80. A person under the age of 16 years shall not be employed in or enter any danger building except in the presence and under the supervision of some responsible person over the age of 21 years.

81. Every ingredient in course of manufacture into explosive that either by itself is possessed of explosive properties, or that when mixed with any other ingredient or article also present in any working building is capable of forming an explosive mixture or an explosive compound, shall be removed with due diligence from such working building as soon as the process connected with those ingredients that is carried on in such building is completed, and all finished explosive shall with due diligence either be removed to a factory magazine or sent immediately from the factory, and such explosive and ingredients shall be loaded and unloaded with due diligence.

82. Where danger may arise from foreign matter being present with the explosive or any ingredient thereof, all ingredients to be made or mixed into the explosive shall, before being so made or mixed, be carefully examined, sifted or otherwise treated for the purpose of removing therefrom or excluding, so far as is practicable, all such dangerous foreign matter.

83. On the approach of a thunderstorm the magazines and other danger buildings shall be closed and every person engaged in or about them shall be withdrawn therefrom except where an operation is in process, the stopping of which would in itself contribute a danger, in which case the operation shall be carried on to that point at which it can be suspended with safety, and no such operation shall be commenced during the storm.

81. Tout composant, en voie de transformation en un explosif, qui est doué par sa nature de propriétés explosives ou qui, mélangé à un autre composant ou objet se trouvant aussi dans un bâtiment de la fabrique, peut former un mélange ou un composé détonant, doit être éloigné sans retard dudit bâtiment dès la fin de la transformation que subit le composant dans le bâtiment et l'explosif, une fois fabriqué, doit soit être placé sans retard dans une poudrière de fabrique, soit être expédié sans délai, et le chargement et déchargement de ces explosifs et composants doivent se faire en toute diligence.

82. Chaque fois que la présence de corps étrangers dans un explosif ou un composant d'explosif peut causer un danger, il faut, avant de procéder à la transformation ou au mélange, examiner avec soin, tamiser ou traiter d'une autre manière tous les composants qui entrent dans ces opérations, afin d'en enlever ou chasser dans la mesure du possible tous lesdits corps étrangers.

83. À l'approche d'un orage, les poudrières et les autres bâtiments dangereux doivent être fermés et quiconque y travaille ou travaille dans leur voisinage doit s'en éloigner, sauf lorsqu'est en marche une opération dont la suspension elle-même constituerait un danger; dans ce cas, il faut poursuivre l'opération jusqu'au moment où elle peut être suspendue sans danger, et une telle opération ne doit pas être entreprise tant que dure l'orage.

84. (1) L'exploitant d'une fabrique munie d'une licence doit, à l'égard des explosifs autres que des pièces pyrotechniques et des cartouches de sûreté, tenir les registres suivants :

- a) un registre de la quantité de chaque explosif fabriqué où sont indiqués
 - (i) la marque de fabrique,

- (ii) la puissance,
 - (iii) la grandeur de la cartouche, et
 - (iv) le numéro de lot ou autre numéro d'identité permis;
- b) un registre de la quantité d'explosif qu'il possède où sont indiqués
- (i) les renseignements exigés aux sous-alinéas a)(i) à (iii),
 - (ii) la désignation de la poudrière où l'explosif est emmagasiné,
 - (iii) le nom et l'adresse de la personne de qui l'explosif a été reçu, s'il ne l'a pas fabriqué lui-même, et
 - (iv) la date où l'explosif a été reçu; et
- c) un registre de la quantité de chaque explosif retiré de la fabrique où sont indiqués
- (i) le nom et l'adresse d'affaires de chaque acheteur ou consignataire,
 - (ii) n'importe quel des numéros suivants:
 - (A) numéro de licence fédéral de poudrière,
 - (B) numéro de licence ou de permis de poudrière provincial ou territorial, ou
 - (C) numéro de permis d'achat et de possession de chaque acheteur ou consignataire,
 - (iii) la destination de chaque expédition d'explosifs,
 - (iv) la méthode de transport de chaque expédition d'explosifs, y compris le numéro du plomb apposé, si applicable,
 - (v) le numéro du manifeste, du connaissement ou du bulletin d'expédition pour chaque expédition d'explosifs,
 - (vi) la quantité, marque de fabrique, puissance et grandeur de la cartouche de chaque explosif de l'expédition,

84. (1) The operator of a licensed factory shall, with respect to explosives other than fireworks and safety cartridges, keep the following records:

(a) a record of the quantity of each explosive manufactured, containing

- (i) the brand name,
- (ii) the strength,
- (iii) the cartridge size, and
- (iv) the lot number or other permitted identifying number;

(b) a record of the quantity of the explosive in his possession, containing

- (i) the information set out in subparagraphs (a)(i) to (iii),
- (ii) the designation of the magazine where the explosive is being stored,
- (iii) the name and address of the person from whom the explosive was received if the explosive is not of his own manufacture, and
- (iv) the date the explosive was received; and

(c) a record of the quantity of each explosive issued from the factory, containing

- (i) the name and business address of each purchaser or consignee;
- (ii) any one of the following numbers:
 - (A) the federal magazine licence number,
 - (B) the provincial or territorial magazine licence or permit number, or
 - (C) the Purchase and Possession Permit number of each purchaser or consignee,

(vii) le nom, l'adresse résidentielle et signature de la personne prenant livraison de l'expédition,

(viii) un relevé des documents présentés comme preuve d'identité de la personne prenant livraison de l'expédition, et

(ix) la date de livraison de chaque expédition.

(2) Les registres décrits au paragraphe (1) doivent être

a) tenus à date;

b) présentés par l'exploitant de la fabrique munie d'une licence sur demande à un inspecteur ou à un agent de la paix, tel que défini à l'article 2 du *Code criminel*;

c) tenus dans un format approuvé par l'inspecteur en chef; et

d) conservés pendant trois ans.

(iii) the destination to which each shipment of the explosive is being sent,

(iv) the method of transport of each shipment of the explosive, including the security seal number where applicable,

(v) the manifest, bill of lading or shipping order number for each shipment of the explosive,

(vi) the quantity, brand name, strength and cartridge size of the explosives in the shipment,

(vii) the name, residential address and signature of the person taking delivery of the shipment,

(viii) a record of documents presented as proof of identity of the person taking delivery of the shipment, and

(ix) the date of delivery of each shipment.

(2) The records described in subsection (1) shall be

(a) kept up to date;

(b) produced by the operator of the licensed factory to an inspector or a peace officer as defined in section 2 of the *Criminal Code* whenever the inspector or peace officer so requires;

(c) kept in a form approved by the Chief Inspector; and

(d) retained for three years.

85. (1) The operator of a licensed factory shall ensure that the exterior of every package containing explosives other than fireworks, propellants and safety cartridges is plainly and permanently marked with any one of the following numbers:

(a) the federal factory licence number,

(b) the federal magazine licence number,

85. (1) L'exploitant d'une fabrique munie d'une licence doit s'assurer qu'à l'extérieur de chaque emballage d'explosifs, autres que des pièces pyrotechniques, des poudres propulsives et des cartouches de sûreté, soit apposé lisiblement et de façon permanente n'importe lequel des numéros suivants :

a) le numéro de licence fédérale de fabrique,

b) le numéro de licence fédérale de poudrière,

c) le numéro de licence fédérale de poudrière temporaire,

d) le numéro de licence ou de permis provincial ou territorial de poudrière, ou

e) le numéro de permis d'achat et de possession

de l'acheteur ou du consignataire des explosifs.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux emballages suivants :

a) les sacs en plastique ou en papier kraft; ou

b) les récipients connus comme les grands récipients flexibles pour transport en vrac.

DORS/85-291, art. 1.

- (c) the federal temporary magazine licence number,
- (d) the provincial or territorial magazine licence or permit number, or
- (e) the Purchase and Possession Permit number

of the purchaser or consignee of the explosive.

(2) Subsection (1) does not apply to packages that are

- (a) plastic or kraft paper bags; or
- (b) shipping containers known as flexible intermediate bulk containers.

SOR/85-291, s. 1.

86. Every person who is required by the Minister under this Part to do or abstain from doing anything, shall do or abstain from doing such thing as may be required of him.

PART VIII

MAGAZINES FOR EXPLOSIVES

87. (1) The terms of a licence for a magazine shall be strictly observed, and the keeping or any work connected with the keeping of explosives shall not be carried on except in accordance with those terms.

(2) Every magazine

(a) shall be used only for the keeping of such explosives as may be specified in the licence and of receptacles for the tools or implements for work connected with the keeping of such explosives; and

(b) shall have a door of solid construction securely hung, which, except when it is required to be open for

86. Toute personne qui reçoit du ministre, aux termes de la présente partie, l'ordre de faire quelque chose ou de s'en abstenir, doit agir en conséquence.

PARTIE VIII

POUDRIÈRES (DÉPÔTS D'EXPLOSIFS)

87. (1) Il faut observer rigoureusement les termes d'une licence pour poudrière et s'y conformer entièrement en ce qui a trait à la garde d'explosifs ou à tout travail y relatif.

(2) Chaque poudrière

a) doit servir exclusivement à la garde des explosifs que la licence peut spécifier et des récipients pour les outils ou instruments de travail se rapportant à ladite garde; et

b) être munie d'une porte solide fermement suspendue et, sauf quand il faut l'ouvrir pour recevoir ou expédier des explosifs ou pour d'autres besoins, bien fermée à clé.

88. L'exploitant d'une poudrière autorisée peut emmagasiner et avoir en sa possession des explosifs autorisés auxquels s'applique sa licence.

the receipt or issue of explosives or other necessary purpose, shall be securely locked.

88. The operator of a licensed magazine may store and have in his possession authorized explosives to which his licence applies.

89. When an explosive of Class 5 (fulminate) is kept in a magazine, no explosive of any other class shall be kept in that magazine.

90. When two or more explosives are kept in the same magazine, they shall be separated from each other by an intervening partition of such substance and character as will effectually prevent explosion or fire in one explosive from communicating with the other, except that

(a) the various explosives of Classes 1, 2, 3, 4, safety fuse belonging to Division 1 of Class 6, and such of the various explosives of Division 2 of Class 6 as do not contain any exposed iron or steel, may be kept with each other without any intervening partition;

89. Lorsqu'une poudrière contient un explosif de la classe 5 (fulminates), il est interdit d'y garder un explosif d'une autre classe.

90. Lorsque deux ou plusieurs explosifs sont gardés dans la même poudrière, ils doivent être séparés par une cloison intermédiaire dont la matière et l'agencement sont propres à empêcher efficacement qu'une explosion ou un incendie ne se propagent de l'un à l'autre, sauf que

a) les divers explosifs des classes 1, 2, 3 et 4, les mèches de sûreté appartenant à la division 1 de la classe 6, et les divers explosifs de la division 2 de la classe 6 qui ne contiennent pas de fer ni d'acier à nu peuvent être gardés ensemble sans cloison intermédiaire;

b) les divers explosifs de la division 1 de la classe 6 peuvent être gardés ensemble sans cloison intermédiaire;

c) les divers explosifs de la division 2 de la classe 6 qui contiennent du fer ou de l'acier à nu peuvent être gardés ensemble sans cloison intermédiaire;

d) les divers explosifs de la division 3 de la classe 6 peuvent être gardés ensemble sans cloison intermédiaire; et

e) les divers explosifs de la classe 7 peuvent être gardés ensemble sans cloison intermédiaire.

91. À moins d'une exemption spéciale accordée aux termes de la licence ou d'un ordre d'un inspecteur, tout bâtiment dans lequel se trouvent ou sont gardés des explosifs doit être tenu pour un bâtiment dangereux, et l'intérieur dudit bâtiment, de même que les bancs, tablettes et accessoires doivent être construits, revêtus ou recouverts de façon que ni fer ni acier ne soit laissé à nu, et qu'aucune particule d'un corps rugueux, de fer, d'acier ou d'une substance semblable, ne puisse se détacher ni entrer en contact avec l'explosif, et lesdits intérieur, bancs, tablettes et accessoires doivent, dans la mesure du possible et de la raison, être gardés propres et exempts de corps rugueux. Toutefois, l'interdiction relative aux

(b) the various explosives of Division 1 of Class 6 may be kept with each other without any intervening partition;

(c) such of the various explosives of Division 2 of Class 6 as contain any exposed iron or steel may be kept with each other without any intervening partition;

(d) the various explosives of Division 3 of Class 6 may be kept with each other without any intervening partition; and

(e) the various explosives of Class 7 may be kept with each other without any intervening partition.

91. A building in which explosive is kept or present shall, unless specially exempted by the licence or by an order of an inspector, be deemed to be a danger building, and the interior of every such building, and the benches, shelves and fittings in such building, shall be so constructed or so lined or covered as to prevent the exposure of any iron or steel and the detachment of any grit, iron, steel or similar substance in such manner as to come into contact with the explosive in such building, and such interior, benches, shelves and fittings shall, so far as is reasonably practicable, be kept clean and free from grit; except that so much of this section as applies to the exclusion of grit, iron or steel does not apply in a building in which no explosive other than explosive of Division 1 of Class 6 (ammunition) is kept.

92. Charcoal, whether ground or otherwise, oiled cotton, oiled rags or oiled waste, or any articles liable to spontaneous ignition, shall not be taken into any danger building except for the purpose of immediate supply and work or immediate use in such building, and upon the cessation of such work or use shall be forthwith removed.

corps rugueux, au fer et à l'acier prévue au présent article n'est pas de rigueur dans un bâtiment où les seuls explosifs gardés sont des explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions).

92. Il est interdit d'apporter dans un bâtiment dangereux, sauf pour les besoins immédiats dudit bâtiment ou des travaux qui y sont exécutés, ou pour emploi immédiat dans ledit bâtiment, du charbon de bois, broyé ou non, du coton, des chiffons ou des déchets imprégnés d'huile ou tout objet pouvant prendre feu spontanément, et ces objets doivent être enlevés dès qu'on a fini de s'en servir ou que le travail en question est terminé.

93. Avant de procéder à des réparations, à ou dans une pièce ou autre partie d'un bâtiment dangereux, il faut, dans la mesure du possible, nettoyer ladite pièce ou partie en retirant tous les explosifs et en lui faisant subir un lavage minutieux; ladite pièce ou partie du bâtiment, ainsi nettoyée, n'est plus censée constituer un bâtiment dangereux au sens de la présente partie tant qu'un explosif n'y est pas apporté de nouveau; et, durant le temps où cette pièce ou partie du bâtiment est ainsi censée ne pas constituer un bâtiment dangereux au sens de la présente partie, une personne employée à ces réparations peut, nonobstant toute disposition de la présente partie, avoir sur elle des allumettes dans cette pièce ou partie du bâtiment si elle a besoin d'allumettes pour exécuter son travail et si elle possède un permis signé par

93. Before repairs are done to, or in any room in or other part of, a danger building, that room or part shall, so far as is practicable, be cleaned by the removal of all explosive, and by the thorough washing of such room or part; such room or part of the building, after being so cleaned shall be deemed not to be a danger building within the meaning of this Part until explosive is again taken into it; and during the time that such room or part of the building is so deemed not to be a danger building within the meaning of this Part, a person employed to make such repairs may, notwithstanding anything in this Part, have matches in his possession in such room or part of the building if the work to be done by him requires the use of matches and if he holds a permit, signed by or under the authority of the operator of the magazine, authorizing him to have matches in his possession in such room or part of the building.

94. The Minister may, in writing, impose such conditions or restrictions as he deems necessary in respect of any particular magazine under this Part and he may, subject to such conditions as he may think expedient, waive any requirement under this Part in respect of any particular magazine.

95. The operator of a magazine shall constantly keep affixed in every danger building, either outside or inside, in such a manner as to be easily read, a statement of the quantity of explosive allowed to be in the building, a copy of this Part, a copy of any portions of the Act required by the Minister to be so affixed, such part of the licence as applies to the building and a copy of all condi-

l'exploitant de la poudrière, ou accordé en son nom, lui permettant d'avoir sur elle des allumettes dans cette pièce ou partie du bâtiment.

94. Le ministre peut, par écrit, imposer les conditions ou restrictions qu'il juge nécessaires à l'égard d'une poudrière donnée, en vertu de la présente partie, et il peut, sous réserve des conditions qu'il juge bon d'établir, ne pas insister sur telle ou telle disposition prescrite par la présente partie et relative à une telle poudrière.

95. L'exploitant d'une poudrière doit, en tout temps, garder affichés à l'intérieur ou à l'extérieur de chaque bâtiment dangereux, de façon que la lecture en soit facile, une déclaration sur la quantité d'explosifs qu'il est permis d'avoir dans le bâtiment, le texte de la présente partie, de toute partie de la Loi dont le ministre peut prescrire l'affichage, de la partie de la licence qui s'applique au bâtiment en question et des conditions et restrictions imposées à l'égard de ce dernier par le ministre en vertu de la présente partie; il doit aussi afficher dans un endroit approprié sur le terrain ou près du terrain de la poudrière des avis avertissant le public du danger d'entrer illicitement sur la propriété, avis qui doivent citer le texte de l'article 18 de la Loi.

96. Tous les outils ou instruments conservés ou utilisés dans un bâtiment dangereux doivent être fabriqués exclusivement en bois, cuivre, laiton ou autre métal ou matière tendre, ou être recouverts d'une autre matière appropriée et sans danger.

tions and restrictions imposed by the Minister under this Part with reference to that building, and the operator shall also suitably place in or near the site of the magazine, notices giving warning against trespassing on the property, which notices shall include the terms of section 18 of the Act.

96. All tools and implements kept or used in a danger building shall be made only of wood, copper, brass or some soft metal or material, or shall be covered with some safe and suitable material.

97. No person shall smoke or have in his possession a match or other fire-producing device in any part of or near a magazine.

SOR/82-779, s. 3.

98. Due provision shall be made, by the use of suitable working clothes without pockets and suitable shoes and by searching and otherwise, or by some or all of such means, to prevent the introduction into any danger building of fire, matches or any substance or article likely to cause explosion or fire, and to prevent the introduction of any iron, steel, or grit into any part of a danger building where it would be likely to come into contact with explosive; and in the case of a magazine in which any explosive that is liable to be dangerously affected by water is kept, due precautions shall be taken to exclude water from such magazine; but this section does not pre-

97. Il est interdit de fumer ou d'avoir en sa possession une allumette ou un autre dispositif d'allumage à l'intérieur ou à proximité d'une poudrière.

DORS/82-779, art. 3.

98. Les moyens suivants, en tout ou en partie, port de vêtements de travail appropriés, sans poches, chaussures appropriées, fouilles de personnes et autres mesures nécessaires seront pris pour prévenir l'introduction dans tout bâtiment dangereux de feu, d'allumettes, de substances ou d'objets susceptibles de causer une explosion ou un incendie, ainsi que de tout fer, acier ou corps rugueux dans toute partie d'un tel bâtiment où ces objets pourraient toucher des explosifs; en outre, il faut prendre les précautions voulues pour écarter l'eau de toute poudrière où sont gardés des explosifs que le contact de l'eau pourrait rendre dangereux; toutefois, le présent article n'interdit pas l'introduction d'une lumière artificielle dont la disposition, la position et la nature ne présentent aucun danger d'incendie; en outre, les dispositions du présent article relatives à l'exclusion du fer, de l'acier et de corps rugueux ne sont pas de rigueur dans une poudrière où les seuls explosifs gardés sont ceux de la division 1 de la classe 6 (munitions).

99. [Abrogé, DORS/82-779, art. 4]

vent the introduction of an artificial light of such construction, position, or character that will not cause any danger of fire or explosion; and so much of this section as applies to the exclusion of iron, steel or grit does not apply in a magazine in which no explosive other than explosive of Division 1 of Class 6 (ammunition) is kept.

99. [Revoked, SOR/82-779, s. 4]

100. Any vehicle or receptacle in which explosive is conveyed from one building to another in a magazine, or from any building to any place outside of a magazine, or from one part of a magazine to any place outside of a magazine shall, unless specially exempted by the licence or by an order of an inspector, be constructed without any exposed iron or steel in the interior thereof, and shall convey only the explosive, and shall be closed or otherwise properly covered over; and the explosive shall be so conveyed with due diligence and with such precautions and in such manner as will sufficiently guard against any accidental ignition or explosion; except that so much of this section as applies to the exclusion of iron or steel does not apply to a vehicle or receptacle in which no explosive other than explosive of Division 1 of Class 6 (ammunition) is conveyed.

100. Tout véhicule ou tout récipient servant à transporter des explosifs d'un bâtiment à un autre d'une même poudrière, ou d'un bâtiment à quelque endroit extérieur à la poudrière, ou d'une partie d'une poudrière à quelque endroit extérieur à cette dernière doit, à moins d'une exemption spéciale prévue par la licence ou d'un ordre d'un inspecteur, être construit de façon à ne présenter à l'intérieur ni fer ni acier à nu, ne servir à transporter que les explosifs et être fermé ou convenablement recouvert d'une autre manière; en outre, l'explosif doit être transporté sans retard, en prenant les précautions et mesures voulues pour qu'il soit suffisamment protégé contre toute inflammation ou explosion fortuites; toutefois, les dispositions du présent article relatives à l'exclusion du fer et de l'acier ne sont pas de rigueur dans le cas d'un véhicule ou d'un récipient servant exclusivement au transport des explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions).

101. Il est interdit d'employer ou d'admettre dans un bâtiment dangereux une personne de moins de 16 ans, sauf en la présence et sous la surveillance d'une personne responsable de plus de 21 ans.

101. A person under the age of 16 years shall not be employed in or enter any danger building, except in the presence and under the supervision of some responsible person over the age of 21 years.

102. On the approach of a thunderstorm the magazine, if open, shall be closed, and every person in or about the magazine shall be withdrawn therefrom for the duration of the storm.

102. À l'approche d'un orage, toute poudrière ouverte doit être fermée, et quiconque y travaille ou travaille dans son voisinage doit s'en éloigner pour la durée de l'orage.

103. (1) L'exploitant d'une poudrière agréée doit, à l'égard de tous les explosifs autres que les pièces pyrotechniques, les poudres propulsives et les cartouches de sûreté, tenir les registres suivants :

a) un registre de la quantité de chaque explosif reçue où sont indiqués

(i) la marque de fabrique,

(ii) la puissance,

(iii) la grandeur de la cartouche,

(iv) le nom et l'adresse de la personne de qui l'explosif a été acquis,

(v) la désignation de la poudrière où l'explosif est emmagasiné, et

(vi) la date où l'explosif a été reçu;

b) un registre de chaque explosif qu'il possède où sont indiqués les renseignements visés aux sous-alinéas *a)*(i) à (iii) et (v);

c) sauf pour une poudrière temporaire, un registre de la quantité de chaque explosif retiré de la poudrière où sont indiqués

(i) le nom et l'adresse d'affaires de chaque acheteur ou consignataire,

(ii) n'importe quel des numéros suivants :

(A) numéro de licence fédéral de poudrière,

(B) numéro de licence ou de permis de poudrière provincial ou territorial, ou

(C) numéro de permis d'achat et de possession de chaque acheteur ou consignataire,

(iii) la destination de chaque expédition d'explosifs,

(iv) la méthode de transport de chaque expédition d'explosifs, y compris le numéro du plomb apposé, si applicable,

(v) le numéro du manifeste, du connaissement ou du bulletin d'expédition pour chaque expédition d'explosifs,

(vi) la quantité, marque de fabrique, puissance et grandeur de la cartouche de chaque explosif de l'expédition,

(vii) le nom, l'adresse résidentielle et signature de la personne prenant livraison de l'expédition,

(viii) le relevé des documents présentés comme preuve d'identité de la personne prenant livraison de l'expédition, et

(ix) la date de livraison de chaque expédition;

d) pour une poudrière temporaire, un registre de la quantité de chaque explosif retiré de la poudrière où sont inscrits

(i) la marque de fabrique,

(ii) la puissance,

(iii) la grandeur de la cartouche, et

(iv) l'emploi auquel l'explosif a servi.

(2) Les registres visés au paragraphe (1) doivent être

a) tenus à date;

b) présentés par l'exploitant de la poudrière autorisée sur demande à un inspecteur ou à un agent de la paix, tel que défini à l'article 2 du *Code criminel*;

c) tenus dans un format approuvé par l'inspecteur en chef; et

d) conservés pendant trois ans.

DORS/89-169, art. 5.

103. (1) The operator of a licensed magazine shall, with respect to explosives other than fireworks, propellants and safety cartridges, keep the following records:

(a) a record of the quantity of each explosive received, containing

(i) the brand name,

(ii) the strength,

(iii) the cartridge size,

(iv) the name and address of the person from whom the explosive was acquired,

(v) the designation of the magazine where the explosive is being stored, and

(vi) the date the explosive was received;

(b) a record of each explosive in his possession, which shall contain the information set out in subparagraphs (a)(i) to (iii) and (v);

(c) except where the magazine is a temporary magazine, a record of the quantity of each explosive issued from the magazine containing

(i) the name and business address of each purchaser or consignee,

(ii) any one of the following numbers:

(A) the federal magazine licence number,

(B) the provincial or territorial magazine licence or permit number, or

(C) the Purchase and Possession Permit number of each purchaser or consignee,

(iii) the destination to which each shipment of the explosive is being sent,

(iv) the method of transport of each shipment of the explosive, including the security seal number where applicable,

(v) the manifest, bill of lading or shipping order number for each shipment of the explosive,

(vi) the quantity, brand name, strength and cartridge size of the explosives in the shipment,

(vii) the name, residential address and signature of the person taking delivery of the shipment,

(viii) the record of documents presented as proof of identity of the person taking delivery of the shipment, and

(ix) the date of delivery of each shipment;

(d) where the magazine is a temporary magazine, a record of the quantity of each explosive issued from the magazine, containing

(i) the brand name,

(ii) the strength,

(iii) the cartridge size, and

(iv) the use to which the explosive was put.

- (2) The records described in subsection (1) shall be
- (a) kept up to date;
 - (b) produced by the operator of the licensed magazine to an inspector, or to a peace officer as defined in section 2 of the *Criminal Code* whenever the inspector or peace officer so requires;
 - (c) kept in a form approved by the Chief Inspector; and
 - (d) retained for three years.

SOR/89-169, s. 5.

104. (1) The operator of a licensed magazine shall ensure that the exterior of every package containing explosives other than fireworks, propellants and safety cartridges is plainly and permanently marked with any one of the following numbers:

- (a) the federal factory licence number,
- (b) the federal magazine licence number,
- (c) the federal temporary magazine licence number,
- (d) the provincial or territorial magazine licence or permit number, or
- (e) the Purchase and Possession Permit number

of the purchaser or consignee of the explosive.

- (2) Subsection (1) does not apply to packages that are
- (a) plastic or kraft paper bags; or
 - (b) shipping containers known as flexible intermediate bulk containers.

SOR/85-291, s. 2.

105. Every person who is required by the Minister under this Part to do or abstain from doing anything,

104. (1) L'exploitant d'une poudrière autorisée doit s'assurer qu'à l'extérieur de chaque emballage d'explosifs, autres que des pièces pyrotechniques, des poudres propulsives et des cartouches de sûreté, soit apposé lisiblement et de façon permanente n'importe lequel des numéros suivants :

- a) le numéro de licence fédérale de fabrication,
- b) le numéro de licence fédérale de poudrière,
- c) le numéro de licence fédérale de poudrière temporaire,
- d) le numéro de licence ou de permis provincial ou territorial de poudrière, ou
- e) le numéro de permis d'achat et de possession

de l'acheteur ou du consignataire des explosifs.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux emballages suivants :

- a) les sacs en plastique ou en papier kraft; ou
- b) les récipients connus comme les grands récipients flexibles pour transport en vrac.

DORS/85-291, art. 2.

105. Toute personne qui reçoit du ministre, aux termes de la présente partie, l'ordre de faire quelque chose ou de s'en abstenir, doit agir en conséquence.

PARTIE IX

shall do or abstain from doing such thing as may be required of him.

PART IX

MAGAZINES FOR FIREWORKS

106. (1) The terms of a licence for a magazine for fireworks shall be strictly observed, and the keeping, or any work connected with the keeping, of fireworks shall not be carried on except in accordance with those terms.

(2) A magazine for fireworks shall be used exclusively for the keeping of such fireworks as may be specified in the licence, and of receptacles for such tools or implements required for work connected with the keeping of such fireworks.

(3) Every magazine used for the keeping of fireworks shall be kept locked except when required to be open for the receipt or issue of fireworks or other necessary purpose.

107. The operator of a licensed magazine for fireworks may store and have in his possession authorized fireworks to which his licence applies.

108. Where a magazine for fireworks forms part of a building, the other parts of which are used for any other purpose, it shall be separated therefrom by suitable fireproof partitions and the floor, roof and doors shall also be of a fireproof character; it shall be equipped with an efficient system of sprinklers, and such other measures as may, in the opinion of an inspector, be deemed necessary in the interests of the prevention or localization of

DÉPÔTS DE PIÈCES PYROTECHNIQUES

106. (1) Il faut observer rigoureusement les termes d'une licence de dépôt de pièces pyrotechniques et s'y conformer entièrement en ce qui a trait à la garde des explosifs ou à tout travail y relatif.

(2) Le dépôt de pièces pyrotechniques ne doit servir qu'à la garde des pièces que la licence peut spécifier et des récipients pour les outils ou instruments de travail se rapportant à ladite garde.

(3) Chaque dépôt servant à la garde de pièces pyrotechniques doit être tenu fermé à clé, sauf quand il faut l'ouvrir pour la réception ou la livraison de pièces ou pour d'autres besoins.

107. L'exploitant d'une poudrière de pièces pyrotechniques autorisée peut emmagasiner et avoir en sa possession les pièces pyrotechniques autorisées auxquelles sa licence s'applique.

108. Lorsqu'un dépôt de pièces pyrotechniques fait partie d'un bâtiment dont les autres parties servent à d'autres fins, il doit en être isolé au moyen de cloisons ignifuges convenables et le plancher, le plafond et les portes doivent être eux aussi à l'épreuve du feu; il doit être pourvu d'un système efficace d'extinction à gicleurs et le titulaire de la licence doit prendre toutes les autres mesures, mentionnées ou non dans la licence, que l'inspecteur peut juger nécessaires pour prévenir ou circonscrire un incendie.

109. Quand des pièces pyrotechniques sont déposées dans un immeuble à part, il est facultatif, à moins que la licence ne spécifie le contraire, de pourvoir le dépôt d'un système d'extinction à gicleurs, ainsi que de murs, d'un plancher, d'un plafond et de portes ignifuges, mais le titulaire de la licence doit prendre toutes les autres mesures, mentionnées ou non dans la licence, que l'inspecteur peut juger nécessaires pour prévenir ou circonscrire un incendie.

fire, shall be taken by the licensee, whether or not these are set forth in the terms of the licence.

109. Where a detached building is used as a magazine for fireworks, the provision of sprinklers and fireproof walls, floor, roof and doors shall, unless specially required by the terms of licence, be optional, but such other measures as may, in the opinion of an inspector, be deemed necessary in the interests of the prevention and localization of fire, shall be taken by the licensee, whether or not these are set forth in the terms of the licence.

110. The interior of a magazine for fireworks, and the benches, shelves and fittings in the magazine, shall be so constructed or so lined or covered as to prevent the exposure of any iron or steel and the detachment of any grit, iron, steel or similar substance in such manner as to come in contact with the fireworks in such magazine; and such interior, benches, shelves and fittings shall, so far as is reasonably practicable, be kept clean and free from grit.

111. (1) No fire, matches, oiled waste, iron, steel, grit or any article liable to spontaneous ignition, or likely to cause explosion or fire, shall be taken into, or be permitted to be in a magazine for fireworks.

(2) No lights shall be taken into, or be permitted to be in a magazine for fireworks, other than electric lights or electric torches or other closed and protected lanterns that are so designed and constructed that the incandescent portion thereof cannot come into contact with any material outside of the lantern, and that are not liable to cause fire or explosion on falling.

SOR/82-779, s. 5.

110. L'intérieur du dépôt de pièces pyrotechniques, ainsi que ses bancs, tablettes et accessoires, doivent être agencés ou revêtus ou recouverts de façon qu'il n'y ait ni fer ni acier laissés à nu et qu'aucune particule d'un corps rugueux, de fer, d'acier ou d'une substance semblable ne puisse se détacher ni entrer en contact avec les pièces pyrotechniques contenues dans ledit dépôt; en outre, lesdits intérieur, bancs, tablettes et accessoires doivent, autant que raisonnablement faire se peut, être tenus propres et exempts de corps rugueux.

111. (1) Il est interdit d'apporter ou de permettre d'apporter dans un dépôt de pièces pyrotechniques, du feu, des allumettes, des déchets imprégnés d'huile, du fer, de l'acier, des corps rugueux ou tout objet susceptible de prendre feu spontanément ou de causer une explosion ou un incendie.

(2) Il est interdit d'apporter ou de permettre d'apporter dans un dépôt de pièces pyrotechniques, des lumières autres que les lumières ou des torches électriques ou d'autres lanternes fermées et protégées qui sont conçues et fabriquées de manière que la flamme ou la partie incandescente ne puisse venir en contact avec les matières extérieures aux lanternes et qui ne sont pas susceptibles de causer un incendie ou une explosion en cas de chute.

DORS/82-779, art. 5.

111.1 Il est interdit de fumer ou d'avoir en sa possession une allumette ou un autre dispositif d'allumage à l'intérieur ou à proximité d'un dépôt de pièces pyrotechniques.

DORS/82-779, art. 5.

111.1 No person shall smoke or have in his possession a match or other fire-producing device in any part of or near a magazine for fireworks.

SOR/82-779, s. 5.

112. The operator of a magazine for fireworks shall constantly keep affixed in every such magazine, either outside or inside, in such manner as to be easily read, a statement of the quantity of fireworks allowed to be in the magazine, a copy of this Part, a copy of all conditions and restrictions imposed by the Minister under this Part, any part of the Act required by the Minister to be so affixed, and such part of the licence as applies to the magazine; and where the magazine is an entire building separate from other buildings, the operator shall suitably place in or near the site of the magazine, notices giving warning against trespassing on the property, which notices shall include the terms of section 18 of the Act.

113. All tools or implements kept or used in a magazine for fireworks, or in opening, securing and removing packages containing fireworks, shall be made only of copper, bronze, brass, gun metal, wood, or other safe and suitable material.

114. A person under the age of 16 years shall not be employed in or enter any magazine for fireworks, except in the presence and under the supervision of some responsible person over the age of 21 years.

115. Every magazine for fireworks shall have the word “EXPLOSIVES” clearly displayed thereon in large letters on a contrasting background.

112. L’exploitant d’un dépôt de pièces pyrotechniques doit toujours tenir affichée, à l’extérieur ou à l’intérieur du dépôt, de façon que la lecture en soit facile, une déclaration sur la quantité de pièces pyrotechniques qu’il est permis d’avoir dans le dépôt, le texte de la présente partie, de toutes les conditions et restrictions imposées par le ministre en vertu de la présente partie, de toute partie de la Loi dont le ministre peut prescrire l’affichage et de la partie de la licence qui s’applique au dépôt; en outre, quand le dépôt occupe un immeuble complet, séparé de tout autre, il doit afficher, à un endroit approprié sur le terrain du dépôt ou dans le voisinage, des avis mettant le public en garde contre l’entrée illicite sur la propriété, avis qui doivent citer le texte de l’article 18 de la Loi.

113. Tous les outils ou instruments conservés ou utilisés dans un dépôt de pièces pyrotechniques ou servant à ouvrir, assujettir ou déplacer des emballages contenant des pièces pyrotechniques doivent être exclusivement en cuivre, bronze, laiton, bronze industriel, bois, ou autre matière appropriée n’offrant pas de danger.

114. Il est interdit d’employer ou d’admettre dans un dépôt de pièces pyrotechniques une personne de moins de 16 ans, sauf en la présence et sous la surveillance d’une personne responsable de plus de 21 ans.

115. Chaque dépôt de pièces pyrotechniques doit porter, bien en évidence, le mot «EXPLOSIFS», inscrit en grosses lettres sur un fond faisant contraste.

116. (1) Le ministre peut, par écrit, imposer les conditions ou restrictions qu’il juge nécessaires à l’égard d’un dépôt de pièces pyrotechniques, en vertu de la présente partie et il peut, sous réserve des conditions qu’il

116. (1) The Minister may, in writing, impose such conditions or restrictions as he deems necessary in respect of any particular magazine for fireworks under this Part and he may, subject to such conditions as he may think expedient, waive any requirement under this Part in respect of any particular magazine for fireworks.

(2) Every person who is required by the Minister under this Part to do or abstain from doing anything, shall do or abstain from doing such thing as may be required of him.

PART X

SALE OF EXPLOSIVES

117. (1) Except as provided in this section, no person shall sell

juge bon d'établir, ne pas insister sur telle ou telle disposition prescrite par la présente partie et relative à un tel dépôt.

(2) Toute personne qui reçoit du ministre, aux termes de la présente partie, l'ordre de faire quelque chose ou de s'en abstenir, doit agir en conséquence.

PARTIE X

VENTE DES EXPLOSIFS

117. (1) Sauf les cas prévus dans le présent article, il est interdit de vendre

a) un explosif autorisé de la classe 7, pièces pyrotechniques, à moins d'être l'exploitant d'une fabrique munie d'une licence ou d'une poudrière de pièces pyrotechniques autorisée; ou

b) tout autre explosif à moins que celui-ci ne soit un explosif autorisé et à moins d'être l'exploitant d'une fabrique munie d'une licence ou d'une poudrière autorisée autre qu'une poudrière temporaire, et que l'acheteur ne soit

(i) l'exploitant d'une fabrique munie d'une licence ou d'une poudrière autorisée,

(ii) détenteur d'une licence ou permis valide émis par un ministère ou une agence provinciale ou territoriale autorisée et permettant l'emmagasiner d'explosifs, ou

(iii) détenteur d'un permis valide d'achat et de possession.

(2) L'exploitant d'une fabrique munie d'une licence, d'une poudrière de pièces pyrotechniques autorisée ou d'une poudrière autorisée, autre qu'une poudrière temporaire, n'est autorisé à vendre que les explosifs autorisés auxquels sa licence s'applique.

(a) any authorized explosive of Class 7, Fireworks, unless he is the operator of a licensed factory or licensed fireworks magazine; or

(b) any other explosive unless the explosive is an authorized explosive and he is the operator of a licensed factory or licensed magazine other than a licensed temporary magazine and the purchaser is

(i) the operator of a licensed factory or licensed magazine,

(ii) the holder of a valid licence or permit issued by an authorized provincial or territorial department or agency providing for the storage of explosives, or

(iii) the holder of a valid Purchase and Possession Permit.

(2) The operator of a licensed factory, licensed fireworks magazine or licensed magazine other than a licensed temporary magazine is authorized to sell only the authorized explosives to which his licence applies.

(3) Any person may, subject to the following conditions and restrictions, have in his possession and sell the following authorized explosives:

(3) Sous réserve des conditions et restrictions suivantes, quiconque peut avoir en sa possession et peut vendre les explosifs autorisés suivants :

a) de la poudre à canon ou des agents propulsifs pour armes portatives, lorsque la quantité totale emmagasinée en vue de la vente ne dépasse pas 12 kilogrammes et que l'explosif est emmagasiné dans un magasin isolé ou récipient approprié, tel que défini aux articles 134 et 136, conformément aux articles 135 et 137;

b) les amorces à percussion, lorsque la quantité totale emmagasinée en vue de la vente ne dépasse pas 10 000 et qu'elles sont emmagasinées séparément des autres explosifs dans un récipient approprié tel que défini à l'article 136;

c) les cartouches de sûreté et les mèches de sûreté, lorsque la quantité emmagasinée ne dépasse pas celle que permet la partie XI; et

d) les pièces pyrotechniques des subdivisions 1, 3 et 4 de la deuxième division, lorsque la quantité emmagasinée ne dépasse pas celle que permet la partie XI.

(4) Toute personne peut vendre des explosifs à un inspecteur.

DORS/79-1, art. 1; DORS/89-169, art. 6.

(a) gunpowder or small arms propellant, if the total quantity stored for sale does not exceed 12 kilograms and the explosive is stored in a detached store or suitable receptacle, as defined in sections 134 and 136, in accordance with the provisions set out in sections 135 and 137;

(b) percussion caps, if the total number stored for sale does not exceed 10,000 and they are stored separately from other explosives in a suitable receptacle as defined in section 136;

(c) safety cartridges and safety fuses, if the quantity stored does not exceed that permitted by Part XI; and

(d) Subdivisions 1, 3 and 4 of Division 2 fireworks, if the quantity stored does not exceed that permitted by Part XI.

(4) Any person may sell explosives to an inspector.

SOR/79-1, s. 1; SOR/89-169, s. 6.

117.1 Any person who is permitted to sell explosives under subsections 117(1) and (2) is hereby authorized to issue an Explosives Purchase and Possession Permit in Form 20 of Schedule II on condition that,

(a) where the purchaser is known to the vendor, the vendor obtains from the purchaser the information required by that Permit and causes that Permit to be duly completed; or

117.1 La personne qui est autorisée à vendre des explosifs en vertu des paragraphes 117(1) et (2) peut délivrer des permis d'achat et de possession d'explosifs conformes à la formule 20 de l'annexe II aux conditions suivantes :

a) si le vendeur connaît l'acheteur, le vendeur obtient de l'acheteur les renseignements requis pour le permis et s'assure qu'il est dûment rempli;

b) si le vendeur ne connaît pas l'acheteur, l'acheteur lui présente une déclaration signée par la police locale dans laquelle elle atteste avoir vérifié l'identité et l'adresse du domicile de l'acheteur et le vendeur obtient de l'acheteur les renseignements requis pour le permis et s'assure qu'il est dûment rempli.

DORS/89-380, art. 1.

118. (1) Toute personne qui fabrique ou importe des explosifs au Canada doit imprimer lisiblement sur chaque explosif, ou sur son emballage si elle ne peut le faire sur l'explosif,

a) ses nom et adresse ou ceux de son distributeur autorisé;

b) la marque de commerce ou le nom commercial de l'explosif;

c) tout sigle utilisé par son entreprise; et

(b) where the purchaser is not known to the vendor, the purchaser presents to the vendor a statement signed by the local police indicating that the police have verified the identity and domicile address of the purchaser, and the vendor obtains from the purchaser the information required by that Permit and causes that Permit to be duly completed.

SOR/89-380, s. 1.

118. (1) Every person who manufactures or imports into Canada an explosive shall print legibly on the explosive or, if printing thereon is not practicable, on every package containing the explosive,

(a) his name and address or the name and address of his authorized distributor;

(b) the brand or trade name of the explosive;

(c) any logotype used in connection with his business; and

(d) precautions or instructions for the safe handling, storage and use of the explosive.

(2) No person who sells an explosive shall alter, deface or obscure any printing on the explosive or on a package containing the explosive.

SOR/82-779, s. 6.

119. (1) No person shall knowingly sell, deliver or cause to be delivered to any person any explosive that he has reasonable grounds to believe may be used for a criminal or mischievous purpose.

(2) Where the operator of a factory, magazine or vehicle reasonably believes that the delivery of explosives to a person would violate any provision of the Act or these Regulations or any term or condition of a factory or magazine licence, he shall not deliver explosives to that person.

120. (1) Except as provided in sections 120.1 and 120.2, no person shall knowingly sell any explosive to a person who

d) les précautions ou instructions relatives à la manutention, à l'entreposage et à l'emploi de l'explosif.

(2) Il est interdit à quiconque vend un explosif de modifier, de maquiller ou d'obscurcir ce qui est imprimé sur un explosif ou sur son emballage.

DORS/82-779, art. 6.

119. (1) Il est interdit de vendre, de livrer ou de faire livrer à quiconque un explosif, s'il y a de bonnes raisons de croire que l'explosif peut servir à des fins criminelles ou nuisibles.

(2) Lorsque l'exploitant d'une fabrique, d'une poudrière ou d'un véhicule a de bonnes raisons de croire que la livraison d'explosifs à quelqu'un constituerait une infraction à une disposition de la Loi ou du présent règlement ou à une modalité d'une licence de fabrique ou de poudrière, il ne doit pas livrer les explosifs à cette personne.

120. (1) Sauf dans les cas prévus aux articles 120.1 et 120.2, il est interdit de vendre sciemment un explosif à une personne qui :

a) est âgée de moins de 18 ans;

b) paraît être âgée de moins de 18 ans et n'établit pas qu'elle est âgée d'au moins 18 ans.

(2) Pour l'application du présent article, «explosif» ne comprend pas :

- (a) is under 18 years of age; or
- (b) appears to be under 18 years of age and does not produce evidence that he is 18 years of age or older.

(2) For the purposes of this section, “explosive” does not include

- (a) caps for toy guns included in Subdivision 1 of Division 2 of Class 7 fireworks; or
- (b) pyrotechnic distress signals or lifesaving devices that fall within the description of any class of explosives set out in Part I.

SOR/79-1, s. 2; SOR/90-84, s. 1.

120.1 No person shall knowingly sell safety cartridges to a person who

- (a) is under 16 years of age, unless he is the holder of a valid permit to possess a firearm issued pursuant to subsection 110(6) of the *Criminal Code*; or
- (b) appears to be under 16 years of age and does not produce evidence that he is 16 years of age or older.

SOR/90-84, s. 2.

120.2 No person shall knowingly sell model rocket engines included in Subdivision 3 of Division 2 of Class 7 fireworks to a person who

- (a) is under 12 years of age; or
- (b) appears to be under 12 years of age and does not produce evidence that he is 12 years of age or older.

SOR/90-84, s. 2.

120.3 No person shall purchase or attempt to purchase any explosives referred to in sections 120, 120.1 and 120.2 unless the person is

a) les capsules pour pistolets-jouets comprises dans la subdivision 1 de la division pièces pyrotechniques 2 de la classe 7;

b) les signaux de détresse pyrotechniques et les dispositifs de sauvetage appartenant à une classe d’explosifs visée à la partie I.

DORS/79-1, art. 2; DORS/90-84, art. 1.

120.1 Il est interdit de vendre sciemment des cartouches de sûreté à une personne qui :

a) est âgée de moins de 16 ans, sauf si cette personne détient un permis valide de possession d’armes à feu délivré en vertu du paragraphe 110(6) du *Code criminel*;

b) paraît être âgée de moins de 16 ans et n’établit pas qu’elle est âgée d’au moins 16 ans.

DORS/90-84, art. 2.

120.2 Il est interdit de vendre sciemment des moteurs-fusées miniatures compris dans la subdivision 3 de la division pièces pyrotechniques 2 de la classe 7 à une personne qui :

a) est âgée de moins de 12 ans;

b) paraît être âgée de moins de 12 ans et n’établit pas qu’elle est âgée d’au moins 12 ans.

DORS/90-84, art. 2.

120.3 Il est interdit à toute personne d’acheter ou d’essayer d’acheter des explosifs visés aux articles 120, 120.1 ou 120.2, sauf si la personne :

a) dans le cas de l’article 120, est âgée d’au moins 18 ans;

b) dans le cas de l’article 120.1, est âgée d’au moins 16 ans ou détient le permis visé à cet article;

c) dans le cas de l’article 120.2, est âgée d’au moins 12 ans.

DORS/90-84, art. 2.

121. Il est interdit de vendre des pièces pyrotechniques de la subdivision 2 de la division 2 à toute personne sauf

- (a) in the case of section 120, 18 years of age or older;
- (b) in the case of section 120.1, 16 years of age or older or is the holder of a permit referred to in paragraph 120.1(a); and
- (c) in the case of section 120.2, 12 years of age or older.

SOR/90-84, s. 2.

- a) un inspecteur nommé en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi;
- b) l'exploitant d'une fabrique munie d'une licence l'autorisant à fabriquer ou à vendre des pièces pyrotechniques de la subdivision 2 de la division 2;
- c) l'exploitant d'une poudrière autorisée pour l'entreposage et la vente de pièces pyrotechniques de la subdivision 2 de la division 2;
- d) une personne qui a achevé un cours autorisé sur l'usage de pièces pyrotechniques approuvé par l'inspecteur en chef; ou
- e) une personne qui a fourni à l'inspecteur en chef la preuve qu'elle possède les connaissances et l'expérience pratiques nécessaires pour manipuler et utiliser des pièces pyrotechniques de la subdivision 2 de la division 2.

DORS/79-1, art. 3; DORS/82-779, art. 7; DORS/83-851, art. 4.

121. No person shall sell Subdivision 2 of Division 2 fireworks to another person unless that other person is

- (a) an inspector of explosives appointed under subsection 13(1) of the Act;
- (b) an operator of a factory licensed to manufacture or to sell Subdivision 2 of Division 2 fireworks;
- (c) an operator of a magazine licensed to store or to sell Subdivision 2 of Division 2 fireworks;
- (d) a person who has completed a fireworks training course approved by the Chief Inspector; or
- (e) a person who has submitted evidence to the Chief Inspector that he has reasonable knowledge of and practical experience in the handling and use of Subdivision 2 of Division 2 fireworks.

SOR/79-1, s. 3; SOR/82-779, s. 7; SOR/83-851, s. 4.

122. No person shall sell Subdivision 5 of Division 2 fireworks to another person unless that other person is engaged in the occupation for which the fireworks have been designed and authorized.

122. Il est interdit de vendre des pièces pyrotechniques de la subdivision 5 de la division 2 à une personne qui n'exerce pas l'occupation pour laquelle les pièces pyrotechniques ont été conçues et autorisées.

123. Toute personne qui vend des poudres propulives de la division 1 de la classe 1 ou de la division 1 ou 2 de la classe 3, ou des pièces pyrotechniques de la subdivision 2 ou 5 de la division 2 de la classe 7 doit tenir un registre de ces ventes de la façon indiquée par l'inspecteur en chef et le mettre à la disposition d'un inspecteur

teur ou d'un agent de la paix pour examen s'il en fait la demande.

DORS/79-1, art. 4; DORS/89-169, art. 7.

123. Where a person sells a propellant of Division 1 of Class 1 or of Division 1 or 2 of Class 3, or fireworks of Subdivision 2 or 5 of Division 2 of Class 7, the person shall keep a record of the sale in a manner indicated by the Chief Inspector and shall make the record available, on request, for inspection by an inspector or a peace officer.

SOR/79-1, s. 4; SOR/89-169, s. 7.

PART XI

STORAGE AND HANDLING OF AMMUNITION AND FIREWORKS

124. No person shall keep any explosive, other than one belonging to Division 1 of Class 6 (ammunition), on the same premises where explosives of Class 7 (fireworks) are kept.

PARTIE XI

EMMAGASINAGE ET MANUTENTION DE MUNITIONS ET PIÈCES PYROTECHNIQUES

124. Personne ne doit garder d'explosifs autres que ceux de la division 1 de la classe 6 (munitions) dans les locaux où sont gardés des explosifs de la classe 7 (pièces pyrotechniques).

125. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la quantité d'explosifs en pièces pyrotechniques de la division 2 de la classe 7, (pièces pyrotechniques fabriquées) et d'explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions) qu'une personne peut avoir en sa possession dans un magasin ou un entrepôt ne doit pas dépasser

- a) dans un magasin ou entrepôt isolé,
 - (i) un poids brut de 125 kilogrammes, dans les subdivisions 2 et 5 de la division 2 de la classe 7,
 - (ii) un poids brut de 1 000 kilogrammes, dans les subdivisions 1, 3 et 4 de la division 2 de la classe 7, ou
 - (iii) 225 kilogrammes d'explosifs contenus dans les munitions de la division 1 de la classe 6; ou
- b) dans un récipient
 - (i) un poids brut de 25 kilogrammes, dans les subdivisions 2 et 5 de la division 2 de la classe 7,
 - (ii) un poids brut de 100 kilogrammes, dans les subdivisions 1, 3 et 4 de la division 2 de la classe 7, ou

125. (1) Subject to subsection (2), the quantity of explosives of Division 2 of Class 7 (manufactured fireworks) and of Division 1 of Class 6 (ammunition) that a person may have in his possession if kept in any store or warehouse shall not exceed,

(a) in a separate store or warehouse,

(i) 125 kilograms gross weight of Subdivisions 2 and 5 of Division 2 of Class 7,

(ii) 1 000 kilograms gross weight of Subdivisions 1, 3 and 4 of Division 2 of Class 7, or

(iii) 225 kilograms of explosives contained in ammunition of Division 1 of Class 6; or

(b) in a container

(i) 25 kilograms gross weight of Subdivisions 2 and 5 of Division 2 of Class 7,

(ii) 100 kilograms gross weight of Subdivisions 1, 3 and 4 of Division 2 of Class 7, or

(iii) 225 kilograms of explosives contained in ammunition of Division 1 of Class 6.

(2) When Subdivisions 1, 3 and 4 of Division 2 of Class 7 are being displayed for sale they shall be displayed

(a) in lots that do not exceed 25 kilograms each gross weight;

(b) in a package, glass case or other suitable receptacle away from inflammable goods; and

(c) in a place where they are not exposed to the rays of the sun or to excess heat.

126. Division 2 fireworks in excess of the quantity specified in section 125 shall be kept in a licensed fireworks factory or magazine or in such other place as the Chief Inspector may for the purpose approve.

(iii) 225 kilogrammes d'explosifs contenus dans les munitions de division 1 de la classe 6.

(2) Lorsque les subdivisions 1, 3 et 4 de la division 2 de la classe 7 sont exposées à des fins de vente elles doivent être exposées

a) en lot dont le poids brut respectif ne dépasse pas 25 kilogrammes;

b) dans un emballage, une vitrine ou un autre récipient approprié à l'écart des marchandises inflammables; et

c) à un endroit où elles sont à l'abri des rayons du soleil ou d'une température trop élevée.

126. Les pièces pyrotechniques de la division 2 dont les quantités dépassent celles qui sont prévues à l'article 125 ne doivent pas être gardées ailleurs que dans une fabrique autorisée ou dans un dépôt de pièces pyrotechniques autorisé ou dans un autre lieu que l'inspecteur en chef peut approuver à cette fin.

127. Dans la présente partie, «magasin ou entrepôt isolé» signifie un magasin ou entrepôt qui est

a) isolé de toute maison d'habitation et assez éloigné de tout chemin, rue, passage ou endroit public, pour ne pas constituer un danger;

b) aménagé et fermé de façon à le mettre à l'abri de tout danger de l'extérieur;

127. In this Part, “separate store or warehouse” means a store or warehouse that is

- (a) detached from any dwelling house and situated at a safe distance from any highway, street, public thoroughfare or public place;
- (b) made and closed so as to prevent unauthorized persons having access thereto, and to secure it from danger from without;
- (c) exclusively used for the keeping of manufactured fireworks and ammunition belonging to Division 1 of Class 6; and
- (d) well and substantially constructed of suitable material.

c) affecté exclusivement à la garde de pièces pyrotechniques fabriquées et de munitions appartenant à la division 1 de la classe 6; et

d) bien et solidement construit en matériaux appropriés.

128. À l’égard de tout magasin isolé, les dispositions suivantes sont de rigueur :

a) la porte du magasin doit être de construction solide, et être solidement fermée à clé, sauf lorsqu’il y a nécessité de l’ouvrir pour la réception ou la sortie d’explosifs ou pour d’autres fins nécessaires;

b) il faut assurer la ventilation suffisante du magasin;

c) l’intérieur du magasin doit être toujours d’une propreté méticuleuse;

d) tout article ou substance très inflammable, de même que tout produit susceptible de provoquer un incendie ou une explosion, doit être gardé assez éloigné du magasin pour ne pas constituer un danger;

e) il ne faut jamais apporter ou laisser dans un magasin, du feu, des allumettes, des déchets imprégnés d’huile, du fer, de l’acier, des matières rugueuses ni aucune autre substance sujette à la combustion spontanée ou susceptible de provoquer un incendie ou une explosion, non plus que des lumières autres que des lumières ou torches électriques ou autres lanternes fermées et protégées non susceptibles de provoquer par leur chute un incendie ou une explosion, et d’un modèle et d’une fabrication tels que la flamme ou partie incandescente ne puisse venir en contact avec quelque matière extérieure à ladite lanterne;

f) tous les outils ou instruments conservés ou utilisés dans un magasin contenant des explosifs ou servant à ouvrir, assujettir et déplacer des emballages contenant des explosifs doivent être exclusivement en cuivre, bronze, laiton, bronze industriel, bois ou autre matière appropriée n’offrant pas de danger; et

g) sur le magasin doit être inscrit bien en évidence, sur fond faisant contraste, le mot «MUNITIONS» ou

les mots «PIÈCES PYROTECHNIQUES», selon le cas.

DORS/79-1, art. 5.

128. In regard to any separate store, the following provisions shall be observed:

(a) the door of the store shall be of substantial construction and shall be kept securely closed and locked except when the store is required to be open for the receipt or issue of explosives, or for other necessary purpose;

(b) adequate provision shall be made for the ventilation of the store;

(c) the interior of the store shall be kept scrupulously clean;

(d) any article or substance of a highly inflammable nature, or any article liable to cause fire or explosion, shall be kept at a safe distance from the store;

(e) no fire, matches, oiled waste, iron, steel, grit, or any article liable to spontaneous ignition, or likely to cause explosion or fire, shall be taken into, or permitted to be at any time in the store, nor shall any lights be taken into or be permitted to be at any time in the store, other than electric lights or electric torches or other closed and protected lanterns that are not liable to cause fire or explosion on falling and are so designed and constructed that the flame or incandescent portion cannot come in contact with any material outside of the lantern;

(f) all tools or implements kept or used in a store where explosives are present, or in opening, securing and removing packages containing explosives shall be made only of copper, bronze, brass, gun metal, wood or other safe and suitable material; and

(g) the store shall have the word “AMMUNITION” or “FIREWORKS”, as the case may be, conspicuously displayed thereon on a contrasting background.

SOR/79-1, s. 5.

129. In this Part, “container” means a box or other suitable receptacle

129. Dans la présente partie, «récipient» signifie une boîte ou autre récipient approprié

a) pouvant être placé dans un bâtiment qui, par lui-même, n’est pas adapté à la garde des explosifs;

b) qui est gardé dans une partie des locaux éloignée de tout produit de nature inflammable.

c) et d) [Abrogés, DORS/79-1, art. 6]

DORS/79-1, art. 6.

130. À l’égard de tout récipient, les dispositions suivantes sont de rigueur :

(a) that may be placed inside a building that is not itself adapted for the keeping of explosives; and

(b) that is kept in a part of the premises away from goods of an inflammable nature.

(c) and (d) [Revoked, SOR/79-1, s. 6]

SOR/79-1, s. 6.

130. In regard to any container, the following provisions shall be observed:

(a) it shall be provided with a closely-fitting lid and shall be kept securely closed and locked except when the container is required to be open for the receipt or issue of explosives, or for other necessary purpose;

(b) it shall not be used for any other purpose than the keeping of manufactured fireworks of Division 2 of Class 7, or of explosive of Division 1 of Class 6 (ammunition);

(c) the interior of the container shall be kept scrupulously clean; and

(d) the container shall have the word “AMMUNITION” or “FIREWORKS”, as the case may be, conspicuously displayed thereon on a contrasting background.

SOR/79-1, s. 7.

131. Subject to any provincial law or regulation or any municipal by-law, a person may, if he takes reasonable precautions against accidents, keep in his possession on his premises, for private use and not for sale,

(a) a quantity of Division 2 of Class 7 fireworks, not exceeding 10 kilograms gross weight, that were sold to him in accordance with these Regulations;

a) il doit être muni d'un couvercle bien ajusté et être gardé bien fermé à clé, sauf lorsqu'il y a nécessité de l'ouvrir pour la réception ou la sortie d'explosifs ou pour d'autres fins nécessaires;

b) il doit servir exclusivement à la garde de pièces pyrotechniques fabriquées de la division 2 de la classe 7, ou d'explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions);

c) l'intérieur du récipient doit être toujours méticuleusement propre; et

d) sur le récipient doit être inscrit bien en évidence, sur fond faisant contraste, le mot «MUNITIONS» ou les mots «PIÈCES PYROTECHNIQUES», selon le cas.

DORS/79-1, art. 7.

131. Sous réserve d'une loi provinciale ou d'un règlement provincial ou municipal ou contraire et en prenant des précautions raisonnables contre les accidents, quiconque peut garder en sa possession chez lui, pour son propre usage et non en vue de la vente,

a) une quantité de pièces pyrotechniques de la division 2 de la classe 7 dont le poids brut ne dépasse pas 10 kilogrammes et qui lui ont été vendues conformément au présent règlement;

b) une quantité de cartouches de sûreté dont elle peut normalement avoir besoin du fait de la possession et de l'utilisation légales d'un revolver, d'un fusil de chasse ou d'une carabine; et

c) toute quantité de pétards de Noël et de capsules pour pistolets-jouets.

PARTIE XII

(b) such quantity of safety cartridges as he may reasonably require for a rifle, revolver or shotgun that he may lawfully possess and use; and

(c) any quantity of Christmas crackers and caps for toy guns.

PART XII

QUANTITÉ D'EXPLOSIFS AUTORISÉS QUI PEUT ÊTRE GARDÉE POUR USAGE PRIVÉ ET NON POUR LA VENTE DANS DES ENDROITS AUTRES QUE LES FABRIQUES OU POUDRIÈRES AUTORISÉES OU LOCAUX ENREGISTRÉS ET MODE DE MANUTENTION ET D'EMMAGASINAGE

AMOUNT OF AUTHORIZED EXPLOSIVE THAT MAY BE KEPT FOR USE AND NOT FOR SALE IN PLACES OTHER THAN LICENSED FACTORIES AND LICENSED MAGAZINES AND REGISTERED PREMISES AND THE MANNER IN WHICH IT SHALL BE HANDLED AND STORED

132. This Part does not apply to premises used for the keeping of explosives of Division 1 of Class 6 (ammunition) or of Division 2 of Class 7 (fireworks).

133. Subject to this Part, explosives kept for private use, and not for sale, in any place other than a licensed magazine or licensed factory shall be kept in a detached store or a suitable receptacle as defined in this Part and the quantity of explosives so kept shall not exceed the maximum quantities prescribed by this Part.

132. La présente partie ne s'applique pas aux locaux qui servent à la garde d'explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions) ou de la division 2 de la classe 7 (pièces pyrotechniques).

133. Sous réserve de la présente partie, les explosifs gardés pour usage privé et non pour la vente en tout endroit autre qu'une poudrière autorisée ou une fabrique autorisée doivent être gardés dans un magasin isolé ou un récipient approprié, termes que définit la présente partie, et la quantité d'explosifs ainsi gardés ne doit pas dépasser le maximum prévu par la présente partie.

134. Dans la présente partie, «magasin isolé» signifie

a) un immeuble bien et solidement construit en brique, pierre, béton ou autres substances résistant au feu ou en bois recouvert d'un ignifuge ou traité au moyen d'un ignifuge, et

b) un compartiment bien et solidement construit en bois recouvert d'un ignifuge ou traité au moyen d'un ignifuge,

immeuble ou compartiment qui est

c) isolé de toute maison d'habitation et situé aussi loin de tout chemin, rue, passage ou endroit publics que l'exige la sécurité;

134. In this Part, “detached store” means

(a) a building well and substantially constructed of brick, stone, concrete, or other fire-resistant substance or of wood covered or treated with fire-resistant material, and

(b) a bin well and substantially constructed of wood covered or treated with fire-resistant material,

which building, or bin is

(c) detached from any dwelling house and situated at a safe distance from any highway, street, public thoroughfare, or public place;

(d) made and closed so as to prevent unauthorized persons having access thereto, and to secure it from danger from without; and

(e) exclusively used for the keeping of explosives.

d) aménagé et fermé de façon à en interdire l'accès à toute personne non autorisée et à le mettre à l'abri de tout danger de l'extérieur; et

e) affecté exclusivement à la garde d'explosifs.

135. À l'égard de tout magasin isolé, les dispositions suivantes sont de rigueur :

a) la porte du magasin doit être de construction solide, ouvrir à l'extérieur et être toujours bien fermée et verrouillée sauf lorsqu'il y a nécessité de l'ouvrir pour la réception ou la sortie d'explosifs ou pour d'autres fins nécessaires;

b) il faut assurer la ventilation suffisante du magasin;

c) l'intérieur du magasin et tous les accessoires doivent être agencés, revêtus ou recouverts de façon à empêcher que du fer, de l'acier ou une surface dure ou rugueuse ne reste à découvert ou qu'il n'y pénètre, ne s'y accumule ou ne s'en détache des matières rugueuses, du fer, de l'acier ou d'autres substances semblables;

d) l'intérieur du magasin doit être toujours d'une propreté méticuleuse;

e) dans le cas des explosifs sur lesquels l'eau peut avoir des effets dangereux, tels ceux de la division 1 de la classe 3, on prendra les précautions nécessaires pour empêcher que de l'eau ne pénètre dans le magasin;

f) tout article ou substance très inflammable, de même que tout produit susceptible de provoquer un incendie ou une explosion, doit être gardé aussi loin du magasin que l'exige la sécurité;

g) il ne faut jamais apporter ou laisser dans un magasin, du feu, des lumières, des allumettes, des déchets imprégnés d'huile, du fer, de l'acier, des matières rugueuses ou autre substance sujette à la combustion spontanée ou susceptible de provoquer un incendie ou une explosion;

h) tous les outils ou instruments conservés ou utilisés dans un magasin contenant des explosifs, ou servant à ouvrir, à assujettir et déplacer des emballages renfer-

135. In regard to any detached store, the following provisions shall be observed:

- (a) the door of the store shall be of substantial construction and shall open outwards, and shall be kept securely closed and locked except when the store is required to be open for the receipt or issue of explosives, or for other necessary purpose;
- (b) adequate provision shall be made for the ventilation of the store;
- (c) the interior of the store and all fittings therein shall be so constructed, covered or lined as to prevent the exposure of any iron or steel, or of any hard or gritty surface, or the entry, detaching or accumulating of any grit, iron, steel, or similar substance;
- (d) the interior of the store shall be kept scrupulously clean;
- (e) in the case of any explosive that is liable to be dangerously affected by water, such as those of Division 1 of Class 3, due precautions shall be taken to exclude water from the store;
- (f) any article or substance of a highly inflammable nature, or any article liable to cause fire or explosion shall be kept at a safe distance from the store;
- (g) no fire, lights, matches, oiled waste, iron, steel, grit or any article liable to spontaneous ignition, or likely to cause explosion or fire shall be taken into, or permitted to be at any time in the store;
- (h) all tools or implements kept or used in a store where explosives are present, or in opening, securing or removing packages containing explosives shall be made only of copper, bronze, brass, gun metal, wood or other safe and suitable material; and

mant des explosifs doivent être exclusivement en cuivre, bronze, laiton, bronze industriel, bois, ou autre matière appropriée n'offrant pas de danger; et

i) sur le magasin doit être très visiblement inscrit en gros caractères, sur fond faisant contraste, le mot «EXPLOSIFS».

136. Dans la présente partie, «récipient approprié» signifie une boîte ou un récipient solide,

- a) pouvant être placé dans un immeuble qui, par lui-même, n'est pas adapté à la garde des explosifs;
- b) dont l'emplacement reste celui que prescrit un inspecteur ou une loi provinciale ou municipale;
- c) qui doit rester éloigné de tout produit inflammable; et
- d) qui est d'accès facile pour déplacement en cas d'incendie.

(i) the store shall have the word “EXPLOSIVES” clearly displayed thereon in large letters on a contrasting background.

136. In this Part, “suitable receptacle” means a substantial box or substantial container,

- (a) that may be placed inside a building that is not itself adapted for the keeping of explosives;
- (b) the location of which is not changed from that prescribed by an inspector or under provincial or municipal law;
- (c) that is kept away from goods of an inflammable nature; and
- (d) that is of easy access for removal in case of fire.

137. In regard to any receptacle, the following provisions shall be observed:

- (a) it shall be provided with a closely fitting lid secured by a lock, and hinges and fastenings, preferably of copper or brass, and otherwise closed and secured so as to prevent unauthorized persons having access thereto, and shall be kept locked except when required to be open for receipt or removal of explosives, or other necessary purpose;
- (b) it shall be exclusively used for the keeping of explosives;

137. À l’égard de tout récipient, les dispositions suivantes sont de rigueur :

- a) il doit être muni d’un couvercle bien ajusté, maintenu en place par une serrure, des charnières et des assujettissements, préférablement en cuivre ou laiton, et autrement fermé et protégé de façon à en interdire l’accès aux personnes non autorisées et il doit être fermé à clé sauf lorsqu’il faut l’ouvrir pour y déposer ou en retirer des explosifs ou pour d’autres fins nécessaires;
- b) il doit servir exclusivement à la garde d’explosifs;
- c) il doit être fait de bois, de cuivre ou d’autres substances appropriées;
- d) l’intérieur et les accessoires qu’il renferme doivent être agencés, revêtus ou recouverts de façon à empêcher que du feu, de l’acier ou une surface dure ou rugueuse ne reste à découvert ou qu’il n’y pénètre, ne s’y accumule ou ne s’en détache des matières rugueuses, du fer, de l’acier ou d’autres substances semblables;
- e) l’intérieur doit être toujours méticuleusement propre; et
- f) sur le récipient doit être inscrit, bien en évidence, sur fond faisant contraste, le mot «EXPLOSIFS».

138. Les explosifs gardés pour usage privé et non pour la vente ne doivent pas être conservés dans les mêmes locaux que les explosifs non autorisés ni que les explosifs de la classe 5 (fulminates).

(c) it shall be made of wood, copper or other suitable material;

(d) the interior of the receptacle and all fittings therein shall be so constructed, covered or lined as to prevent the exposure of any iron or steel, or of any hard or gritty surface, or the entry, detaching, or accumulating of grit, iron, steel or similar substance;

(e) the interior of the receptacle shall be kept scrupulously clean; and

(f) the receptacle shall have the word “EXPLOSIVES” conspicuously displayed thereon on a contrasting background.

138. Explosives kept for use and not for sale shall not be kept on the same premises with any explosive that is not an authorized explosive or an explosive of Class 5 (fulminate).

139. No detonators shall be kept in a detached store or suitable receptacle in which explosives of Class 1, 2, 3 or 4 or safety fuses, fuse lighters, igniter cords or connectors are stored.

140. (1) Subject to subsection (3), the quantity of authorized explosives that may be kept in a detached store, whether or not the explosives are kept in a suitable receptacle, shall not

(a) in the case of explosives of Classes 1, 2, 3 and 4, exceed 75 kg in the aggregate; and

(b) in the case of detonators, exceed 100.

(2) Subject to subsection (3), the quantity of authorized explosives that may be kept in a suitable receptacle shall not

(a) in the case of explosives of Classes 1, 2, 3 and 4, exceed 10 kg in the aggregate, of which not more than 5 kg shall be blasting cartridges; and them; and

(b) in the case of detonators, exceed 100.

139. Il est interdit de garder des détonateurs dans un magasin isolé ou dans un récipient approprié où sont emmagasinés des explosifs de classe 1, 2, 3 ou 4 ou des mèches de sûreté, des allumeurs, des cordons d’allumage ou des raccords.

140. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la quantité d’explosifs autorisés qui peuvent être gardés dans un magasin isolé, qu’ils soient gardés ou non dans un récipient approprié, est limitée :

a) dans le cas des explosifs des classes 1, 2, 3 et 4, à un total de 75 kg;

b) dans le cas des détonateurs, à un nombre de 100.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la quantité d’explosifs autorisés qui peuvent être gardés dans un récipient approprié est limitée :

a) dans le cas des explosifs des classes 1, 2, 3 et 4, à un total de 10 kg dont au plus 5 kg de cartouches de sautage;

b) dans le cas de détonateurs, à un nombre de 100.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent pas aux mèches de sûreté, aux allumeurs, aux cordons d’allumage et aux raccords.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of safety fuses, fuse lighters, igniter cords and connectors.

(4) and (5) [Revoked, SOR/90-571, s. 2]
SOR/90-571, s. 2.

(4) et (5) [Abrogés, DORS/90-571, art. 2]
DORS/90-571, art. 2.

141. Lorsque des explosifs de deux ou plusieurs classes sont gardés sur la même propriété, ils doivent l'être dans des magasins ou récipients séparés, suffisamment éloignés l'un de l'autre pour empêcher effectivement un incendie ou une explosion de se propager de l'un à l'autre, toutefois,

a) les divers explosifs de la classe 1 (poudre à canon), de la classe 2 (explosifs à base de nitrate), de la classe 3 (dérivés nitrés), de la classe 4 (explosifs chloratés), les mèches de sûreté appartenant à la division 1 de la classe 6 (munitions) et tels explosifs de la division 2 de la classe 6 (munitions) qui ne renferment ni fer ni acier à nu, peuvent être gardés dans le même magasin ou récipient sans cloison ni espace intermédiaire;

b) les divers explosifs de la division 1 de la classe 6 (munitions) peuvent être gardés dans le même magasin ou récipient sans cloison ni espace intermédiaire;

c) les divers explosifs de la division 2 de la classe 6 (munitions) qui renferment du fer ou de l'acier à nu peuvent être gardés dans le même magasin ou récipient sans cloison ni espace intermédiaire;

d) les divers explosifs de la division 3 de la classe 6 (munitions) peuvent être gardés dans le même magasin ou récipient sans cloison ni espace intermédiaire; et

e) les divers explosifs de la classe 7 (pièces pyrotechniques) peuvent être gardés dans le même magasin ou récipient sans cloison ni espace intermédiaire.

141. When two or more explosives are kept on the same premises they shall each be kept in separate stores or receptacles, so separated from one another as to effectually prevent fire or explosion in one explosive from communicating with the other, except that

(a) the various explosives of Class 1 (gunpowder), Class 2 (nitrate mixture), Class 3 (nitro-compound), Class 4 (chlorate-mixture), safety fuse belonging to Division 1 of Class 6 (ammunition), and such of the

PARTIE XIII

various explosives of Division 2 of Class 6 (ammunition) as do not contain any exposed iron or steel, may be kept in the same store or receptacle with each other without any intervening partition or space;

(b) the various explosives of Division 1 of Class 6 (ammunition) may be kept in the same store or receptacle with each other without any intervening partition or space;

(c) such of the various explosives of Division 2 of Class 6 (ammunition) as contain exposed iron or steel may be kept in the same store or receptacle with each other without any intervening partition or space;

(d) the various explosives of Division 3 of Class 6 (ammunition) may be kept in the same store or receptacle with each other without any intervening partition or space; and

(e) the various explosives of Class 7 (fireworks) may be kept in the same store or receptacle with each other without any intervening partition or space.

PART XIII

POSSESSION OF EXPLOSIVES

POSSESSION D'EXPLOSIFS

142. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne peut avoir des explosifs en sa possession dans les cas suivants:

a) la personne a reçu et a en sa possession un permis valide d'achat et de possession;

b) la personne a reçu et a en sa possession une licence ou un permis valide délivré par un ministère ou un organisme provincial ou territorial autorisé permettant le stockage d'explosifs;

c) la personne a reçu et a en sa possession une nomenclature de transmission à l'usage des importateurs, validée par un agent des douanes;

d) les explosifs sont transportés dans un véhicule conforme à la partie VI qui est conduit par la personne et celle-ci a en sa possession les documents prescrits par le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;

142. (1) Subject to subsection (2), a person may have explosives in his possession if

(a) he has been issued and has in his possession a valid Purchase and Possession Permit;

(b) he has been issued and has in his possession a valid licence or permit issued by an authorized provincial or territorial department or agency providing for the storage of explosives;

(c) he has been issued and has in his possession an Importers Transmission Schedule, validated by a customs officer;

(d) the explosives are being transported in a vehicle, of which he is the driver, that complies with Part VI and he has in his possession the documents prescribed by the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*; or

(e) he imports the explosives under section 148 for private use and not for sale.

(2) No person referred to in subsection (1) may have explosives in his possession unless

(a) he handles, stores and transports the explosives in accordance with these Regulations;

(b) the type of explosive is the same as, and the quantity thereof no greater than, that specified in the applicable permit, licence, schedule or documents referred to in paragraphs 1(a) to (d); and

(c) he is of the applicable age prescribed by section 120.3 for the purchase of those explosives and has purchased or imported the explosives in accordance with all other requirements of these Regulations.

SOR/90-84, s. 3.

143. A person may have up to 75 kilograms of gunpowder and small arms propellant in his possession if they are stored in accordance with Part XII.

e) la personne, conformément à l'article 148, a importé les explosifs pour usage personnel et non pour vente.

(2) La personne visée au paragraphe (1) ne peut avoir des explosifs en sa possession que si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle manipule, stocke et transporte les explosifs conformément au présent règlement;

b) la sorte d'explosif correspond à celle précisée dans le permis, la licence, la nomenclature ou les documents visés aux alinéas (1)a) à d) et la quantité d'explosifs ne dépasse pas celle précisée dans ce permis, cette licence, cette nomenclature ou ces documents;

c) elle a l'âge prescrit par l'article 120.3 pour l'achat des explosifs et a acheté ou importé ceux-ci conformément aux autres exigences du présent règlement.

DORS/90-84, art. 3.

143. Quelqu'un peut avoir en sa possession jusqu'à 75 kilogrammes de poudre à canon et d'agents propulsifs pour armes portatives, s'ils sont emmagasinés conformément à la partie XII.

144. Quiconque a des explosifs en sa possession doit veiller à ce qu'ils soient détruits ou qu'il en soit disposé autrement avant ou à l'échéance de la licence ou du permis d'achat et de possession en question.

144. Any person having explosives in his possession shall arrange for and cause to be carried out their destruction or suitable disposition prior to or on the expiry of the relevant licence or Purchase and Possession Permit.

145. [Revoked, SOR/89-380, s. 2]

146. Any person may have in his possession any explosive on behalf of an inspector or a peace officer.

SOR/82-779, s. 8; SOR/89-169, s. 8.

147. No person shall have in his possession an explosive that has been declared to be an authorized explosive if the nature and composition of the explosive, the limiting percentages of each ingredient of the explosive or the packaging or markings of the explosive are not in accordance with the particulars given pursuant to section 16.

PART XIV

IMPORTATION OF EXPLOSIVES

148. (1) An explosive named in the table to this section may, without an Explosives Importation Permit, be imported for private use and not for sale in a shipment that does not contain more of that explosive than the quantity set out for that explosive in that table.

(2) Christmas crackers may, without an Explosives Importation Permit, be imported for private use or sale.

145. [Abrogé, DORS/89-380, art. 2]

146. Toute personne peut avoir des explosifs en sa possession pour le compte d'un inspecteur ou d'un agent de la paix.

DORS/82-779, art. 8; DORS/89-169, art. 8.

147. Il est interdit d'avoir en sa possession un explosif qui a été déclaré explosif autorisé, si la nature et la condition de l'explosif, les pourcentages autorisés de chaque ingrédient de l'explosif ou l'emballage et marques de l'explosif ne sont pas conformes aux précisions de l'article 16.

PARTIE XIV

IMPORTATIONS DES EXPLOSIFS

148. (1) Un explosif mentionné au tableau ci-dessous peut, sans permis d'importation, être importé pour usage personnel et non pour revente par une expédition qui ne contient pas plus de cet explosif que la quantité indiquée vis-à-vis celui-ci dans le tableau.

(2) Des pétards de Noël peuvent, sans permis d'importation, être importés pour usage personnel ou pour la vente.

(3) Des capsules pour pistolets-jouets peuvent, sans permis d'importation d'explosifs, être importées pour usage personnel ou pour la vente si elles sont incluses dans l'emballage d'un article de nouveauté, autre qu'un pistolet-jouet, et que leur quantité ne dépasse pas 50 capsules par emballage.

(3) Caps for toy guns may be imported for private use or sale without an Explosives Importation Permit when packed with individual novelties, other than toy guns, and imported in a quantity of not more than 50 per package.

TABLE

EXPLOSIVES THAT MAY BE IMPORTED WITHOUT AN EXPLOSIVES IMPORTATION PERMIT

Item	Column I Explosive	Column II Quantity
1.	safety cartridges except hollow point handgun ammunition	5,000
2.	percussion caps (primers) for safety cartridges	5,000
3.	empty primed cartridge cases	5,000
4.	gunpowder (black powder) in canisters of 500 g or less and smokeless powder in canisters of 4 000 g or less	8 kg
5.	model rocket engines	6
6.	pyrotechnic distress signals and lifesaving devices	any quantity necessary for the safe operation of the aircraft, train, vessel or vehicle in which they are transported, or for the safety of the occupants

SOR/79-1, s. 8; SOR/82-779, s. 9; SOR/83-851, s. 5; SOR/89-527, s. 1.

TABLEAU

EXPLOSIFS QUI PEUVENT ÊTRE IMPORTÉS SANS PERMIS D'IMPORTATION D'EXPLOSIFS

Article	Colonne I Explosifs	Colonne II Quantité
1.	Cartouches de sûreté, sauf les balles à pointe creuse pour armes de poing	5 000
2.	Amorces à percussion pour cartouches de sûreté	5 000
3.	Douilles de cartouches vides, amorcées	5 000
4.	Poudre à canon (poudre noire) en boîtes de 500 g ou moins et poudre sans fumée en boîtes de 4 000 g ou moins	8 kg
5.	Moteurs-fusées de modèle réduit	6
6.	Signaux de détresse pyrotechniques et dispositifs de sauvetage	Quantité nécessaire au bon fonctionnement de l'aéronef, du train, du bateau ou du véhicule dans lequel ils sont transportés, ou à la sécurité des occupants

DORS/79-1, art. 8; DORS/82-779, art. 9; DORS/83-851, art. 5; DORS/89-527, art. 1.

149. Le ministre peut, compte tenu de la sécurité, délivrer à toute personne qui en fait la demande un permis général d'importation pour importer l'explosif qui y est nommé, aux fins d'analyse chimique, de recherches

scientifiques, d'essais pratiques, de compétitions pyrotechniques ou à d'autres fins particulières.

DORS/89-193, art. 3.

149. The Minister may, having regard to safety and security, issue to a person who applies therefor a General Importation Permit to import an explosive named in the permit for chemical analysis, scientific research, field testing and fireworks competitions or other special purposes.

SOR/89-193, s. 3.

PART XV

EXPLOSIVES UNDER THE DIRECTION OR CONTROL OF THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE

150. In this Part, “defence explosives” means explosives that by section 151 are deemed to be under the direction or control of the Minister of National Defence; (*explosifs de défense*)

“Department” means the Department of National Defence; (*ministère*)

“explosive” means explosive as defined in section 2 of the Act; (*explosif*)

“Minister” means the Minister of National Defence and any officer designated by him for the purposes of this Part. (*ministre*)

PARTIE XV

EXPLOSIFS PLACÉS SOUS LA DIRECTION OU LE CONTRÔLE DU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

150. Dans la présente partie, «explosif» s'entend au sens que lui donne la définition de l'article 2 de la Loi; (*explosive*)

«explosifs de défense» signifie les explosifs qui, de par l'article 151, sont censés être placés sous la direction ou le contrôle du ministre de la Défense nationale; (*defence explosives*)

«ministère» signifie le ministère de la Défense nationale; (*Department*)

«ministre» signifie le ministre de la Défense nationale et tout représentant désigné par lui aux fins de la présente partie. (*Minister*)

151. Les explosifs sont censés être placés sous la direction ou le contrôle du ministre quand ils sont

a) dans ou sur toute zone ou tout bâtiment soumis à ses ordres;

b) en train d'être employés à des fins militaires par les Forces canadiennes, le Conseil de recherches pour la défense, ou toute autre division ou tout autre service du ministère;

c) dans ou sur un véhicule du ministère ou un véhicule qui, dans l'intérêt du ministère, est conduit par un officier, un soldat ou un employé civil du ministère, ou commis à leur garde;

d) dans ou sur tout véhicule placé sous la surveillance d'un officier ou d'un soldat ou d'un employé civil du ministère qui ne fait que remplir ses fonctions ou son emploi; ou

e) sous la direction et le contrôle des forces armées collaborant avec les Forces canadiennes.

151. Explosives are deemed to be under the direction or control of the Minister while they are

(a) in or on any area or structure under the control of the Minister or in or on any area or structure at his direction;

(b) being used by the Canadian Forces, the Defence Research Board or any other branch or service of the Department for military purposes;

(c) in or on a departmental vehicle or a vehicle that, on behalf of the Department is operated by, or in the custody of an officer or man or civilian employee of the Department;

(d) in or on any vehicle under the supervision of an officer or man or civilian employee of the Department acting within the scope of his duties or employment; or

(e) under the direction and control of the armed forces cooperating with the Canadian Forces.

OFFENCES AND PENALTIES

INFRACTIONS ET SANCTIONS

152. Toutes les personnes occupées à charger, décharger, transporter, emmagasiner, inspecter, éprouver, réparer ou entretenir des explosifs de défense doivent se conformer à tous les ordres et instructions légitimes et prendre les précautions requises pour prévenir tout accident sous forme d'incendie ou d'explosion et pour empêcher que des personnes non munies d'autorisation ne s'approchent des explosifs de défense en train d'être ainsi chargés, déchargés, transportés, emmagasinés, inspectés, éprouvés, réparés ou entretenus. Elles doivent s'abstenir de tout acte ou toute omission quelconques qui pourraient causer un incendie ou une explosion et qui ne s'imposent raisonnablement quand il s'agit de charger, décharger, emmagasiner, inspecter, réparer, éprouver, entretenir ou transporter ces explosifs de défense ou tout

152. All persons engaged in the loading, unloading, conveyance, storage, inspection, testing, repair or maintenance of defence explosives shall observe all lawful orders, instructions and due precautions for the prevention of accidents by fire or explosion, and for preventing unauthorized persons having access to the defence explosives so being loaded, unloaded, conveyed, stored, inspected, tested, repaired or maintained, and shall abstain from any act or omission whatever that tends to cause fire or explosion and is not reasonably necessary for the purpose of loading, unloading, storing, inspecting, repairing, testing, maintenance or conveyance of such defence explosives or of any other article carried therewith, and for preventing any other person from committing any such act.

153. No person shall

(a) loiter in the vicinity of any area or structure where defence explosives are stored;

(b) loiter in the vicinity of any vehicle referred to in section 151 or any vehicle operated by or in the custody of armed forces cooperating with Canadian Forces, by which defence explosives are being transported; or

(c) except by or under the authority of the Minister or, in the case of armed forces cooperating with Canadian Forces, the Commanding Officer of such forces, enter into or upon any such area, structure or vehicle.

154. No person shall do any act or omit to do anything, which act or omission causes or is likely to cause an explosion or fire in or about any area or structure where defence explosives are kept or stored or in or about any vehicle referred to in section 153 by which defence explosives are being transported.

155. Every person who violates any provision of section 152, 153 or 154 is guilty of an offence and is liable

autre objet transporté avec ces derniers, et d'empêcher toute autre personne de commettre un acte de ce genre.

153. Personne ne doit

a) flâner dans le voisinage de toute zone ou de tout bâtiment où sont emmagasinés des explosifs de défense;

b) flâner dans le voisinage de tout véhicule mentionné à l'article 151 ou de tout véhicule dont la conduite ou la garde relève de forces armées collaborant avec les Forces canadiennes, et servant au transport d'explosifs de défense; ni

c) pénétrer, sauf avec l'autorisation du ministre ou sous son autorité ou encore, dans le cas de forces armées collaborant avec les Forces canadiennes, avec l'autorisation de l'officier commandant desdites forces ou avec son autorité, dans l'un ou l'autre des zones, bâtiments ou véhicules en question.

154. Personne ne doit commettre un acte ou omettre de faire quelque chose dont la commission ou l'omission cause ou est de nature à causer une explosion ou un incendie à l'intérieur ou près de toute zone ou de tout bâtiment où des explosifs de défense sont conservés ou emmagasinés, ou à l'intérieur ou près de tout véhicule mentionné à l'article 153 et servant au transport d'explosifs de défense.

155. Quiconque enfreint une disposition quelconque des articles 152, 153 ou 154 se rend coupable d'une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, des peines prévues à l'article 22 de la Loi.

AUTRES EXPLOSIFS

on summary conviction to the penalties provided for in section 22 of the Act.

OTHER EXPLOSIVES

156. All explosives of the Department that are not defence explosives are subject to the provisions of the Act and of all regulations made thereunder other than this Part.

PART XVI

BLENDING AND USE OF THEATRICAL
EXPLOSIVES

157. In this Part,
“technician” means a person who is qualified by reason of his knowledge, training and experience to use a theatrical explosive; (*technicien*)

“theatrical explosive” means an authorized explosive of a class set out in section 6 that is made, manufactured or used to produce a pyrotechnic theatrical effect in connection with a motion picture, theatre or television production or with a performance before a live audience; (*explosif de théâtre*)

156. Tous les explosifs du ministère qui ne sont pas des explosifs de défense sont assujettis aux dispositions de la Loi et de tous les règlements, autres que ceux de la présente partie, édictés en vertu de la Loi.

PARTIE XVI

MÉLANGE ET USAGE DES EXPLOSIFS DE
THÉÂTRE

157. Dans la présente partie,
«explosif de théâtre» désigne un explosif autorisé d’une classe établie à l’article 6, qui est fait, fabriqué ou employé afin de produire un effet pyrotechnique théâtral, soit dans le cadre de la production de films, de pièces de théâtre ou d’émissions de télévision, soit dans des mises en scène devant des spectateurs; (*theatrical explosive*)

«explosif de théâtre de deux parties composantes» désigne un explosif de théâtre formé par le mélange de deux parties composantes inexploratives; (*two-component theatrical explosive*)

«technicien» désigne une personne qui possède les connaissances, la formation et l’expérience nécessaires pour utiliser des explosifs de théâtre. (*technician*)

DORS/82-945, art. 1.

158. (1) Il est interdit à quiconque, sauf un technicien ou une personne travaillant sous la surveillance directe d’un technicien, d’utiliser ou de manipuler un explosif de théâtre.

“two-component theatrical explosive” means a theatrical explosive that is formed by blending two inexplusive components. (*explosif de théâtre de deux parties composantes*)

SOR/82-945, s. 1.

158. (1) No person, other than a technician or a person under the direct supervision of a technician, shall use or handle a theatrical explosive.

(2) Un technicien ou une personne travaillant sous la surveillance directe d’un technicien peut, ailleurs qu’à une fabrique munie d’une licence, mélanger et utiliser un explosif de théâtre de deux parties composantes à l’intérieur ou à proximité de l’endroit où il en est fait usage,

a) si le mélange est fait conformément aux instructions du fabricant ou d’une manière approuvée par l’inspecteur en chef;

b) si l’explosif est utilisé uniquement avec le type d’appareil et à la distance minimum recommandés par le fabricant;

c) si seule la quantité d’explosif requise pour une seule représentation devant des spectateurs ou pour la prise d’une seule scène est mélangée et que toute quantité excédentaire est détruite ou éliminée d’une autre manière sûre aussitôt que possible;

d) si, avant la représentation devant des spectateurs ou la prise d’une seule scène, aucune quantité de l’une ou l’autre des parties composantes inexplusives non mélangées ne demeure dans les environs de l’endroit où on en fait usage; et

e) si le technicien ou la personne travaillant sous sa surveillance directe prend des précautions raisonnables pour prévenir les accidents pouvant provoquer un incendie ou une explosion et pour empêcher les personnes non autorisées d’avoir accès aux explosifs de théâtre de deux parties composantes ou aux parties composantes non mélangées de ceux-ci.

DORS/82-945, art. 1.

(2) A technician or a person under the direct supervision of a technician may, at a place other than a licensed factory, blend and use a two-component theatrical explosive at or near the place of use if

- (a) the blending is carried out in accordance with the instructions of the manufacturer or in a manner authorized by the Chief Inspector;
- (b) the explosive is used only in the type of equipment and at the minimum safe distance recommended by the manufacturer;
- (c) only the quantity of explosive required for use at a single performance before a live audience or the shooting of a single scene is blended and any surplus quantity of the explosive is destroyed or otherwise safely disposed of without undue delay;
- (d) prior to the performance before a live audience or the shooting of a single scene, no quantity of either of the unmixed explosive components remains near the place of use; and
- (e) the technician or person acting under his direct supervision takes reasonable precautions to prevent accidents resulting in fire or explosion and to prevent unauthorized persons from gaining access to the two-component theatrical explosive or the unmixed components thereof.

SOR/82-945, s. 1.

SCHEDULE I
(s. 42)

Class of Explosive	Method of Packing	Gross Weight	Maximum amount in any one inner Package
Class 1.....	An outer package, as defined in section 38	50 kg	
Class 2.....	As for Class 1	50 kg	
Class 3, Div. 1, other than propellants and nitroglycerine.....	A double package consisting of an inner package and an outer package as above defined; either the inner or outer package shall be thoroughly waterproof.	35 kg	28 kg
Class 3, Div. 1, propellants.....	As for Class 1	100 kg	
Class 3, Div. 1, Nitroglycerine.....	Nitroglycerine shall, if required to be packed for conveyance, be packed in accordance with conditions set forth in a special authority.		
Class 3, Div. 2, other than propellants and nitrocellulose.....	A double package consisting of an inner package and an outer package as above defined.	35 kg	28 kg
Class 3, Div. 2, propellants.....	As for Class 1	100 kg	
Nitrocellulose so wetted with water or alcohol as to contain not less than 1 kg water or alcohol to 4 kg dry material.....	As for Class 1, provided that the package is of such a nature and so closed as to prevent any material loss of water or alcohol during conveyance.	200 kg	
Nitrocellulose dry-uncompressed.....	A double package consisting of an inner package and an outer package as above defined; the inner package shall have a strong wrapper of paraffined paper or other suitable spark-proof material.	5 kg	0.5 kg
Nitrocellulose dry-compressed.....	As for dry uncompressed nitrocellulose	35 kg	
Class 4, Div. 1.....	As for Class 3, Division 1, other than propellants and nitroglycerine.	35 kg	6 kg
Class 4, Div. 2.....	As for Class 3, Division 1, other than propellants and nitroglycerine.	65 kg	
Class 5, Div. 1.....	The explosive shall be packed wet containing not less than 25% water, and shall, in this condition be enclosed in a treble package; the innermost package containing the wet explosive shall be a bag of heavy cotton cloth or other suitable material of close mesh but permeable to water; the intermediate package shall contain all the individual packages and sufficient water to keep the explosive in them constantly wet, and may, consistent with the requirements of the security of the whole package, be in the form of a rubber bag, or of a case, or of such special lining to the outer packages as will efficiently attain this object, and it must itself be constantly surrounded by or saturated with water; the outer package shall be as above defined, and shall be of such construction and material as will not allow water to escape.	115 kg	
Class 5, Div. 2.....	Explosives of this Division shall, if required to be packed for conveyance, be packed in accordance with conditions set forth in a special authority.		

Class of Explosive	Method of Packing	Gross Weight	Maximum amount in any one inner Package
Class 6, Div. 1.....	As for Class 1, except that section 39 of these Regulations does not apply to explosives of this Division; bulleted cartridges shall be packed in such a manner that the point of any bullet cannot come in contact with the cap of another cartridge.	Unlimited	
Class 6, Div. 2.....	Explosives made up into cartridges or charges for cannon, shells, torpedoes, mines, blasting or other like purposes shall be packed in such a manner and in such quantity as is required for the same explosive when not so made up; where a double package is required the enclosing case of such cartridges or charges, may, if it satisfies the conditions required for the inner package, be held to be such inner package. Other ammunition of this Division: a single outer package.	75 kg 75 kg	
Class 6, Div. 3, other than detonators and electric detonators.....	A double package consisting of an inner package and an outer package as above defined.	75 kg	
Detonators.....	(a) Not exceeding 5,000; a double package consisting of an inner package and an outer package as defined; the detonators shall fit snugly in the inner package, and shall be closed securely against leakage of contents by suitable elastic material placed over the detonators; the inner packages shall be separated from the outer package by a layer of sawdust, excelsior or equivalent cushioning material at least one inch thick. (b) Exceeding 5,000; the detonators shall be packed in inner packages as described in (a) above. Such inner packages shall be packed in a double outside package, the two outside packages being separated at all points by at least one inch of sawdust, excelsior or equivalent cushioning material.	5,000 in number. 75 kg	100 in number. 100 in number.
Electric detonators.....	A double package consisting of an inner package and an outer package as defined.	75 kg	100 in number.
Class 7, Div. 1.....	A double package consisting of an inner package being hermetically closed, and contained in an outer package as defined.	10 kg	0.5 kg
Class 7, Div. 2.....	As for Class 1, except that section 39 of these Regulations does not apply to explosives of this division.	230 kg	

ANNEXE I
(art. 42)

Classe d'explosifs	Mode d'emballage	Poids brut	Quantité maximale dans chaque emballage intérieur
Classe 1.....	Un seul emballage extérieur, tel que précisé dans l'article 38.	50 kg	
Classe 2.....	Le même que celui de la classe 1	50 kg	
Classe 3, division 1, autres que les propulseurs et la nitroglycérine.....	Un double emballage comprenant un emballage intérieur et un emballage extérieur, tels que précisés ci-dessus, l'un et l'autre emballages étant absolument imperméables.	35 kg	28 kg
Classe 3, division 1, propulseurs.....	Le même que celui de la classe 1	100 kg	
Classe 3, division 1, nitroglycérine.....	S'il est nécessaire d'emballer la nitroglycérine pour le transport, l'emballage doit se faire en conformité des conditions énumérées dans l'autorisation spéciale.		
Classe 3, division 2, autres que les propulseurs et la nitrocellulose.....	Un double emballage comprenant un emballage intérieur et un emballage extérieur, tels que précisés ci-dessus.	35 kg	28 kg
Classe 3, division 2, propulseurs.....	Le même que celui de la classe 1	100 kg	
Nitrocellulose humectée avec de l'eau ou de l'alcool au point de contenir au moins 1 kg d'eau ou d'alcool pour 4 kg de matière sèche.....	Le même que celui de la classe 1, à condition que l'emballage soit de telle nature et si bien fermé qu'il n'y ait aucune perte sensible d'eau ou d'alcool durant le transport.	200 kg	
Nitrocellulose sèche, non comprimée	Un double emballage comprenant un emballage intérieur et un emballage extérieur tels que précisés ci-dessus; l'emballage intérieur étant solidement enveloppé de papier paraffiné ou d'une autre substance appropriée ne pouvant produire d'étincelles.	5 kg	0,5 kg
Nitrocellulose sèche, comprimée.....	Le même que celui de la nitrocellulose sèche, non comprimée.	35 kg	
Classe 4, division 1.....	Le même que celui de la classe 3, division 1, autres que les propulseurs et la nitroglycérine.	35 kg	6 kg
Classe 4, division 2.....	Le même que celui de la classe 3, division 1, autres que les propulseurs et la nitroglycérine.	65 kg	

Classe d'explosifs	Mode d'emballage	Poids brut	Quantité maximale dans chaque emballage intérieur
Classe 5, division 1.....	Les explosifs doivent être emballés à l'état humide de façon à contenir au moins 25 % d'eau et être, dans cet état, placés dans un triple emballage, l'emballage intérieur contenant les explosifs humides étant un sac de coton solide ou d'autre tissu serré approprié mais perméable à l'eau; l'emballage intermédiaire renfermant tous les emballages distincts et assez d'eau pour garder en tout temps les explosifs humides. À condition d'assurer que le tout reste solidement emballé, cet emballage intermédiaire peut consister en un sac de caoutchouc, une caisse ou tout revêtement spécial de l'emballage extérieur qui remplira les mêmes fonctions. Il doit être en tout temps entouré ou saturé d'eau. L'emballage extérieur doit être tel que précisé ci-dessus et fait de telle manière et de telle substance qu'il ne laisse pas échapper d'eau.	115 kg	
Classe 5, division 2.....	S'il est nécessaire d'emballer les explosifs de cette classe pour le transport, l'emballage doit se faire en conformité des conditions énumérées dans une autorisation spéciale.		
Classe 6, division 1.....	Le même que celui de la classe 1, sauf que l'article 39 du présent règlement ne s'applique pas aux explosifs de cette division. Les cartouches à balle doivent être emballées de telle sorte qu'une balle ne puisse toucher la capsule d'une autre cartouche.	Non limité	
Classe 6, division 2.....	Les explosifs mis en cartouches ou charges pour canons, obus, torpilles, mines, charges de sautage, et autres pareils usages doivent être emballés de la manière et suivant le poids prescrits pour ces mêmes explosifs non ainsi préparés; dans les cas où un double emballage est de rigueur, l'enveloppe renfermant ces cartouches ou charges peut être considérée comme constituant l'emballage intérieur s'il en remplit les conditions nécessaires.	75 kg	
	Autres munitions de cette division: Un seul emballage extérieur.	75 kg	
Classe 6, division 3, autres que les détonateurs et les détonateurs électriques....	Un double emballage comprenant un emballage intérieur et un emballage extérieur tels que précisés ci-dessus.	75 kg	
Détonateurs.....	(a) En quantités d'au plus 5 000; un double emballage comprenant un emballage intérieur et un emballage extérieur tels que précisés ci-dessus. Les détonateurs doivent remplir sans jeu l'emballage intérieur et toute fuite du contenu doit être empêchée au moyen d'une matière élastique appropriée placée au-dessus des détonateurs; l'emballage intérieur doit être séparé de l'emballage extérieur par une couche d'au moins un pouce d'épaisseur de sciure de bois, de copeaux d'emballage ou d'autres substances de même effet amortisseur.	5 000 unités	100 unités

Classe d'explosifs	Mode d'emballage	Poids brut	Quantité maximale dans chaque emballage intérieur
	(b) En quantités de plus de 5 000; les détonateurs doivent être placés dans un emballage intérieur de la manière précisée ci-dessus, ledit emballage intérieur étant ensuite placé dans un double emballage extérieur, ces deux derniers étant en tous points séparés par au moins 1 pouce de sciure de bois, de copeaux d'emballage ou d'une autre substance également amortissante	75 kg	100 unités
Détonateurs électriques.....	Un double emballage comprenant un emballage intérieur et un emballage extérieur tels que précisés.	75 kg	100 unités
Classe 7, division 1.....	Un double emballage comprenant un emballage intérieur fermé hermétiquement et renfermé dans un emballage extérieur tel que précisé.	10 kg	0,5 kg
Classe 7, division 2.....	Le même que celui de la classe 1, sauf que l'article 39 du présent règlement ne s'applique pas aux explosifs de cette classe.	230 kg	

SCHEDULE II
(Sections 25.07, 53 and 117.1)

FORMS 1 TO 17

[Repealed, SOR/2009-125, s. 8]

FORM 18

APPLICATION AND PERMIT TO TRANSPORT EXPLOSIVES

GRAPHIC IS NOT DISPLAYED, SEE C.R.C., C. 599, PP. 4023 AND 4024

FORM 19

[Repealed, SOR/2009-125, s. 8]

FORM 20

BLASTING EXPLOSIVES PURCHASE AND POSSESSION PERMIT

GRAPHIC IS NOT DISPLAYED, SEE SOR/90-571, S. 3
SOR/84-597, ss. 3 to 7; SOR/86-422, s. 4; SOR/90-571, s. 3; SOR/2009-125, ss. 7, 8.

ANNEXE II
(articles 25.07, 53 et 117.1)

FORMULES 1 À 17

[Abrogées, DORS/2009-125, art. 8]

FORMULE 18

DEMANDE ET PERMIS DE TRANSPORT D'EXPLOSIFS

CE GRAPHIQUE N'EST PAS EXPOSÉ, VOIR C.R.C., CH. 599, PP. 4023 ET 4024

FORMULE 19

[Abrogée, DORS/2009-125, art. 8]

FORMULE 20

PERMIS D'ACHAT ET DE POSSESSION D'EXPLOSIFS DE SAUTAGE

CE GRAPHIQUE N'EST PAS EXPOSÉ, VOIR DORS/90-571, ART. 3
DORS/84-597, art. 3 à 7; DORS/86-422, art. 4; DORS/90-571, art. 3; DORS/2009-125, art. 7 et 8.

SCHEDULE III
(ss. 52 and 53)

VEHICLE STANDARDS FOR TRANSPORTING EXPLOSIVES
BY A VEHICLE WITH A LOAD OF UP TO CARRYING
CAPACITY

1. ELECTRICAL SYSTEM

- (1) The part of the electric wiring and lighting systems extending behind the cab of a truck and a truck tractor or throughout a semi-trailer shall be completely enclosed in sealed conduit, connectors and fixtures.
- (2) The electric wiring system shall be adequately supported and attached and shall not be located so as to become charred or overheated or to contact any moving parts.
- (3) The edges of any metal holes through which the electric wiring passes shall be rolled or bushed to minimize abrasion.
- (4) Where practical, no part of the electric wiring system shall be adjacent to or come into contact with any part of the fuel system.

2. BRAKE SYSTEM

- (1) The vehicle shall be equipped with a service brake system and a parking brake system and each such system shall be adequate to stop and to hold the vehicle when loaded to its carrying capacity, according to the procedures prescribed by the province or territory in which the vehicle is licensed.
- (2) If fitted with a hydraulic brake system, rupture or failure through leakage of any single pressure component of the service brake system shall not result in the complete loss of effectiveness of the brakes of the vehicle when force on the brake pedal is continued.

3. FUEL SYSTEM

- (1) Fuel tanks for gasoline and diesel-driven vehicles shall conform to Underwriters Laboratories of Canada Standard ULC Subject C395-1975 and the fuel system for propane-driven vehicles shall conform to National Standards of Canada Amendment No. 1 to CAN1-B149.2-M80 of October, 1982.
- (2) No part of the fuel system shall extend beyond the overall width of the vehicle or be forward of the front axle.
- (3) All fill pipe openings shall be located outside the driver and cargo compartments of the vehicle.
- (4) Fuel lines shall be secured against chaffing, kinking or other causes of mechanical damage.

ANNEXE III
(art. 52 et 53)

NORMES POUR LE TRANSPORT D'EXPLOSIFS DANS UN
VÉHICULE DONT LA CHARGE PEUT ATTEINDRE LA
CHARGE ADMISE

1. SYSTÈME ÉLECTRIQUE

- (1) La partie du système électrique et du système d'éclairage qui s'étend derrière la cabine d'un camion et d'un camion tracteur, ou sur toute la longueur d'une semi-remorque, doit être complètement enfermée dans des tubes, des pièces de jonction et des dispositifs scellés.
- (2) Les fils électriques doivent être supportés et fixés de façon adéquate et être situés de façon à ne pouvoir être carbonisés ou surchauffés ou à ne pouvoir entrer en contact avec des pièces mobiles.
- (3) Les bords de tous les trous percés dans du métal pour l'acheminement des fils électriques doivent être laminés ou garnis afin de protéger les fils contre le frottement.
- (4) Dans la mesure du possible, aucune partie du système électrique ne doit être proche d'une partie du circuit d'alimentation ni y toucher.

2. SYSTÈME DE FREINAGE

- (1) Le véhicule doit être muni de freins de service et de freins de stationnement; chacun de ces systèmes de freinage doit pouvoir arrêter et immobiliser le véhicule lorsqu'il transporte sa charge admise conformément aux normes prescrites par la province ou le territoire où il est immatriculé.
- (2) Si le véhicule est muni de freins hydrauliques, toute rupture ou défaillance provoquées par une fuite d'un seul élément de pression du frein de service ne doit pas mettre les freins du véhicule hors d'état de service, lorsqu'une pression continue d'être exercée sur la pédale du frein.

3. SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT

- (1) Les réservoirs à carburant des véhicules actionnés à l'essence ou au diesel doivent être conformes à la norme C395-1975 du Laboratoire des Assureurs du Canada et le système d'alimentation en carburant des véhicules actionnés au propane doit être conforme à la modification n° 1 d'octobre 1982 à la norme CAN1-B149.2-M80 des Normes nationales du Canada.
- (2) Aucune partie du système d'alimentation ne doit dépasser la largeur totale du véhicule ou être en avant de l'essieu avant.
- (3) Toute ouverture du tuyau de remplissage doit être située à l'extérieur de la cabine du conducteur ou du compartiment de chargement du véhicule.
- (4) Les conduites de carburant doivent être protégées contre le frottement, le tortillement ou toute autre cause de dommage mécanique.

4. EXHAUST SYSTEM

- (1) No part of the exhaust system shall be located so as to cause burning, charring or damage to the electrical wiring, the fuel system or any combustible part of the vehicle.
- (2) The exhaust system shall not be located so as to cause any heating within the cargo compartment.

SOR/80-488, s. 5; SOR/82-824, s. 3; SOR/83-851, s. 6.

4. SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT

- (1) Les éléments du système d'échappement doivent être situés de façon à ne pouvoir brûler, carboniser ou endommager les fils électriques, le système d'alimentation ou toute autre pièce combustible du véhicule.
- (2) Le système d'échappement doit être situé de façon à ne pouvoir réchauffer l'intérieur du compartiment de chargement.

DORS/80-488, art. 5; DORS/82-824, art. 3; DORS/83-851, art. 6.

SCHEDULE IV
(s. 65)

ELECTRIC DETONATOR TRANSPORTATION CONTAINER OR
COMPARTMENT CONSTRUCTION AND LOCATION
STANDARDS

1. CONSTRUCTION

- (1) The container or compartment shall provide for total enclosure of the electric detonators.
- (2) There shall be no access to the contents of the container or compartment from the inside of the cargo compartment of the vehicle.
- (3) The top, lid or door, sides and bottom of the container or compartment shall form a laminate barrier constructed from inside to outside in the following order:
 - (a) 14 mm (1/2-inch) exterior type fir plywood, good two sides (G2S);
 - (b) 25 mm (1-inch) Fiberglass AF 545 or AF 570;
 - (c) 1.9 mm (0.075-inch) mild steel plate; and
 - (d) 14 mm (1/2-inch) exterior type fir plywood, good two sides (G2S).
- (4) The laminations of the container or compartment shall be bonded together by a suitable adhesive, rivets or other equally effective means.
- (5) The mild steel plate referred to in paragraph (3)(c) shall be overlapped or continuously welded at all joints and seams.
- (6) The door or lid of the container or compartment shall
 - (a) fit snugly;
 - (b) have a continuous piano-type hinge or at least three hinges; and
 - (c) be equipped with a locking device.
- (7) Interior surfaces of the container or compartment shall have a smooth finish and be free from any exposed sparking metal.
- (8) A container or compartment mounted outside the cargo compartment of the vehicle shall be
 - (a) completely covered with a sheet metal of minimum thickness 0.75 mm (22 gauge);
 - (b) protected from missiles by a suitable guard mounted between the container and the wheels; and
 - (c) separated from any part of the exhaust system by at least 7.5 cm (3 inches).

ANNEXE IV
(art. 65)

NORMES DE FABRICATION ET D'EMPLACEMENT DES
COFFRES OU DES COMPARTIMENTS DESTINÉS AU
TRANSPORT DES DÉTONATEURS ÉLECTRIQUES

1. FABRICATION

- (1) Le coffre ou le compartiment doit enfermer complètement les détonateurs électriques.
- (2) Il ne doit pas être possible d'avoir accès au contenu du coffre ou du compartiment de l'intérieur du compartiment de chargement du véhicule.
- (3) Le plafond, le couvercle ou la porte, les côtés et le fond du coffre ou compartiment doivent former une cloison à plusieurs couches, placées dans l'ordre suivant, de l'intérieur vers l'extérieur;
 - a) contre-plaqué de sapin de type revêtement extérieur de 14 mm (1/2 pouce), bon des deux côtés (B2C);
 - b) fibre de verre AF 545 ou AF 570 de 25 mm (1 pouce);
 - c) plaque d'acier doux de 1,9 mm (0,075 pouce); et
 - d) contre-plaqué de sapin de type revêtement extérieur de 14 mm (1/2 pouce), bon des deux côtés (B2C).
- (4) Les diverses couches du coffre ou du compartiment doivent être liées ensemble au moyen d'un adhésif approprié, de rivets ou par d'autres moyens efficaces.
- (5) Tous les joints dans la plaque d'acier doux visée à l'alinéa (3)c) doivent se recouvrir partiellement ou être entièrement soudés.
- (6) La porte ou le couvercle du coffre ou du compartiment doivent
 - a) fermer hermétiquement;
 - b) être munis d'une charnière de type piano ou d'au moins trois charnières; et
 - c) être munis d'un dispositif de verrouillage.
- (7) Les parois intérieures du coffre ou du compartiment doivent être lisses; il ne doit pas s'y trouver de métal à découvert susceptible d'émettre des étincelles.
- (8) Tout coffre ou compartiment placé à l'extérieur du compartiment de chargement du véhicule doit être:
 - a) complètement recouvert d'une tôle d'au moins 0,75 mm (jauge 22) d'épaisseur;
 - b) protégé des projectiles au moyen d'un réflecteur approprié, fixé entre le coffre ou le compartiment et les roues; et
 - c) situé à une distance d'au moins 7,5 cm (3 pouces) de tout élément du système d'échappement.

2. MARKING

- (1) The interior surface of each laminate construction of the container or compartment shall be marked in letters and numbers at least 14 mm (1/2-inch) high as follows:

BARRIER LAMINATE

(See Schedule IV to *Explosives Regulations*)

- (2) The lid or door of a container or compartment shall, when it contains electric detonators, be marked “DETONATORS” in letters at least 14 mm (1/2-inch) high on a contrasting background, but this marking shall not be displayed when the container or compartment is empty.

3. LOCATION

- (1) A container may be securely fixed or mounted in one of the following locations if no part of the container extends beyond the overall length or width of the vehicle or projects below the road clearance allowance, namely,
 - (a) within the cargo compartment with a separate access door to the container in the side of the cargo compartment;
 - (b) between the cab and the cargo compartment;
 - (c) to the underside of the vehicle between the cab and the rear wheels of the vehicle and not projecting below the road clearance allowance; or
 - (d) above the cab of the vehicle.
- (2) A compartment for electric detonators may be constructed within the forward end of the cargo compartment of the vehicle with a separate access door to the electric detonator compartment in the side of the cargo compartment.

SOR/80-488, s. 5.

2. MARQUES

- (1) La paroi intérieure de toute construction en couches du coffre ou du compartiment doit porter la mention suivante, en lettres et en chiffres d’au moins 14 mm (1/2 pouce) de hauteur :

CLOISON MULTICOUCHE

(Voir l’annexe IV du *Règlement sur les explosifs*)

- (2) Le couvercle ou la porte d’un coffre ou d’un compartiment chargé de détonateurs électriques doit porter l’indication «DÉTONATEURS», en lettres d’au moins 14 mm (1/2 pouce) de hauteur, sur un fond faisant contraste. Il faut enlever cette indication lorsque le coffre ou le compartiment est vide.

3. EMPLACEMENT

- (1) Un coffre peut être solidement fixé ou monté dans les endroits suivants, à condition qu’aucune partie du coffre ne dépasse la longueur ou la largeur totale du véhicule ou ne fasse saillie dans l’espace réservé au dégagement au-dessus du sol :
 - a) à l’intérieur du compartiment de chargement, avec une porte distincte donnant accès au coffre par le côté du compartiment de chargement;
 - b) entre la cabine et le compartiment de chargement;
 - c) sous le véhicule, entre la cabine et les roues arrières, sans faire saillie dans l’espace réservé au dégagement au-dessus du sol;
 - d) sur le dessus de la cabine.
- (2) Un compartiment pour détonateurs électriques peut être construit à l’intérieur de l’avant du compartiment de chargement, avec une porte distincte sur le côté du compartiment de chargement y donnant accès.

DORS/80-488, art. 5.